

Hong
Kong
Arts
Centre

40th

PIU, by artist Jaffa Lam@Dragonix Multi-Arts Festival 2018, Cultural Masseur

17/18 ANNUAL
REPORT



Contents

1. Hong Kong Arts Centre (HKAC)

2. Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

3. Hong Kong Arts Centre's Facilities

4. Hong Kong Art School (HKAS)

5. Hong Kong Art School's Campuses

6. Financial Summary



1

Hong Kong Arts Centre

1.1	About Us	04
1.2	Global Footprints	06
1.3	Major Directions	07
1.4	Overview of Programmes and Audience Reach	08
1.5	Message from the Chairman	10
1.6	HKAC Board of Governors and Committees 2017-18	14
1.7	Organisation Chart	16
1.8	The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre	17
1.9	Acknowledgements	18
1.10	HKAC Bee	19
1.11	Message from the Executive Director	20
1.12	The Staff	
	1.12.1 Hong Kong Arts Centre	22
	1.12.2 Hong Kong Art School	24



The relevant destination for arts and creative inspirations in Hong Kong

About Us

The Hong Kong Arts Centre—a self-financed, non-profit and multi-disciplinary arts organisation—is a civic dream realised for Hong Kong arts and culture, engaging the community with a wide range of programmes on visual arts, performing arts, media arts, comics and animation, public art, arts education, conferences, art festivals, community art projects and more for the past 40 years.

Vision

The Hong Kong Arts Centre is committed to enhancing Hong Kong's position as an artistically vibrant city through the promotion of contemporary arts and arts education for the whole community.

Mission

The Hong Kong Arts Centre aims to engage the local community in the appreciation and creation of arts through a unique combination of its two main areas of activity:

1. Providing the community with diverse and educationally enriching programmes of contemporary visual arts, film and performing arts
2. Offering a wide range of quality arts education programmes covering Fine Art, Applied Art, Media Art and Drama Education.



彰顯多元藝術 薈萃創意靈感

關於香港藝術中心

香港藝術中心是一所自資的非牟利及多元的藝術組織。中心由民間發起，成立至今40年，一直積極致力以各式各樣的節目帶動社區參與藝術，範疇包括視覺及錄像藝術、表演藝術、媒體藝術、動漫藝術、公共藝術、藝術教育、會議、藝術節、社區藝術計劃等。

願景

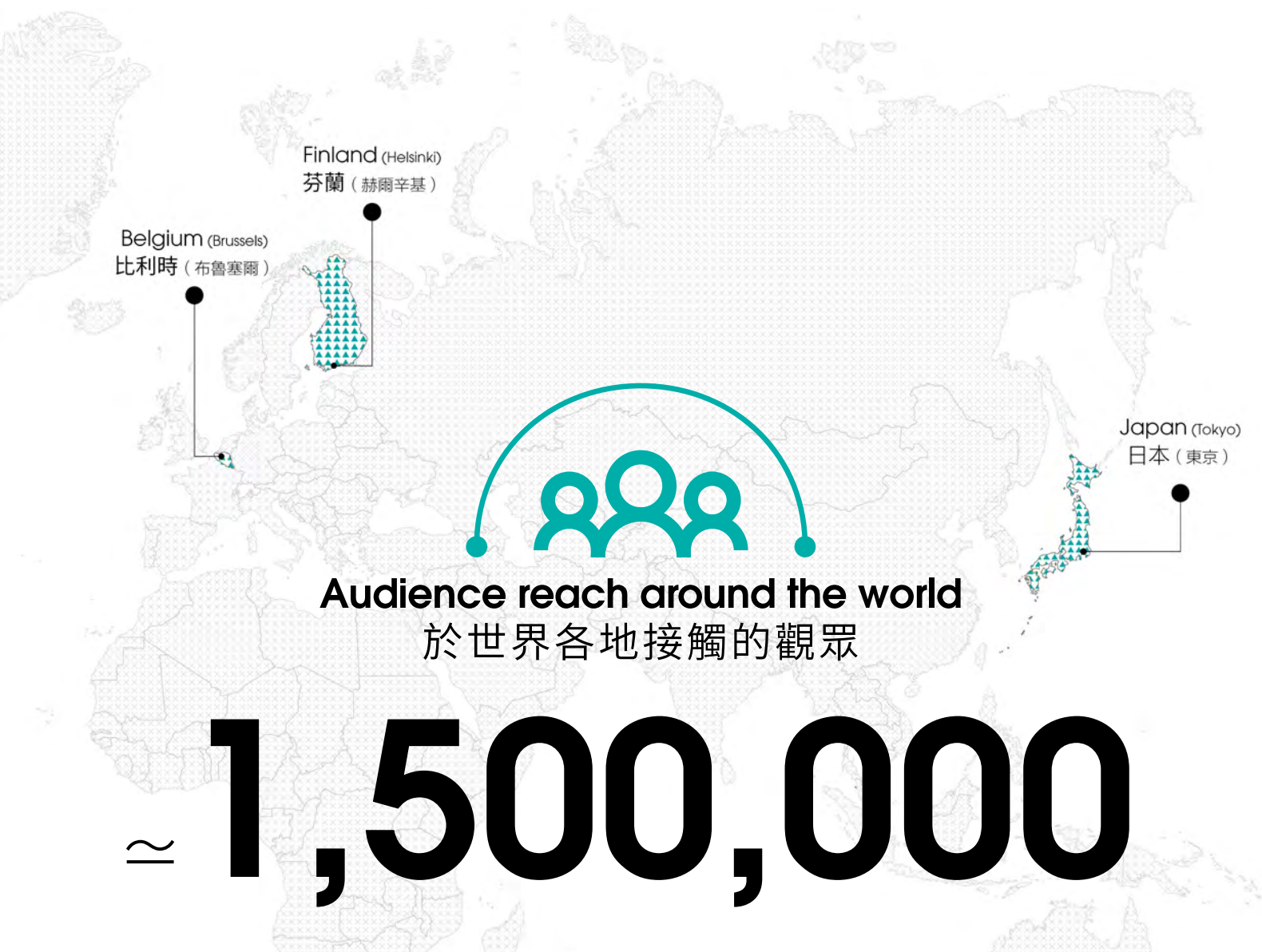
透過推廣當代藝術和藝術教育，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

使命

香港藝術中心主要透過以下兩方面的工作，致力培育市民大眾的創意和欣賞藝術文化的能力：

1. 透過藝術交流和社區活動，推廣當代表演藝術、視覺藝術和電影錄像；
2. 提供多元化、終身和全方位的文化藝術教育課程，並提供學術晉升的階梯。

Global Footprints 全球足跡



The Hong Kong Arts Centre, together with its accredited education arm, the Hong Kong Art School, and its operating organisation, Comix Home Base (2013–2018), not only continue local audience building, but also actively collaborate with international art organisations, leaving footprints around the world.

除了不斷擴展本地觀眾群外，香港藝術中心、附屬機構香港藝術學院及營運機構動漫基地還積極與國際藝術團體交流合作，將本地藝術推廣至世界角落。

Major Directions 五大工作範疇

The Hong Kong Arts Centre, together with its accredited education arm, the Hong Kong Art School and the operating organisation, Comix Home Base, are devoted to enhancing Hong Kong's position as an artistically vibrant city in five major work directions.

香港藝術中心、附屬機構香港藝術學院及營運機構動漫基地努力專注於五大範疇，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。



Overview of Programmes and Audience Reach

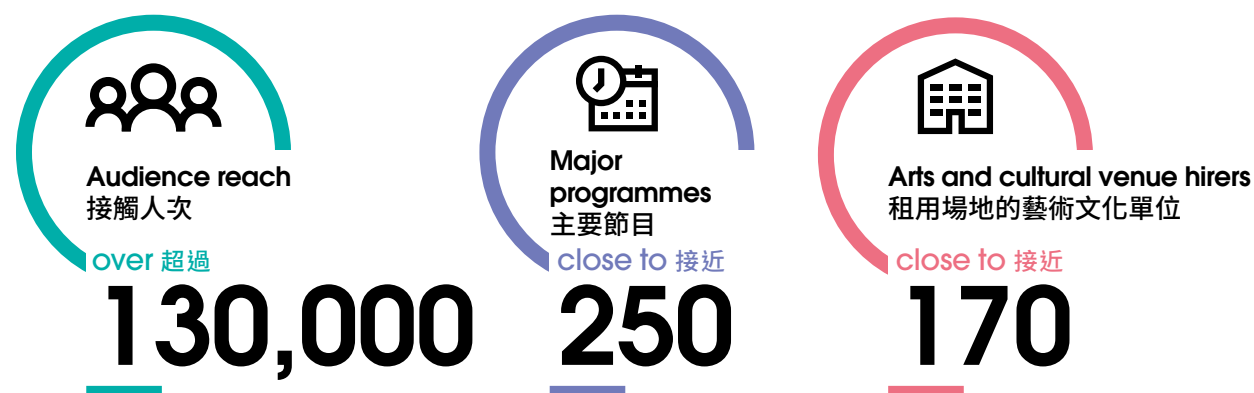
節目及接觸人次概要

In 2017-18, we presented a variety of programmes reaching the general public to promote the arts in various ways.

於2017年至18年度，我們為普羅大眾呈獻各式各樣的節目，以多方面推廣藝術。

Hong Kong Arts Centre Main Building

香港藝術中心主樓*



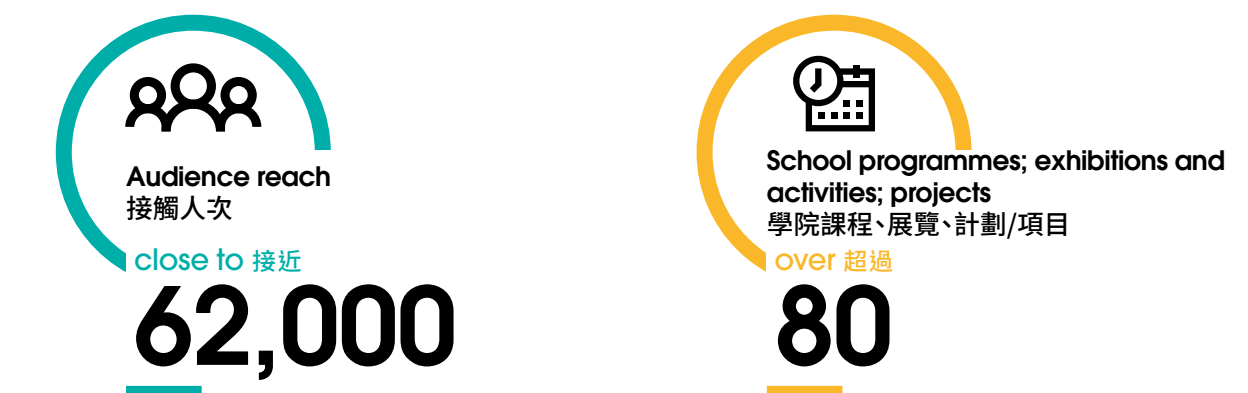
Comix Home Base

動漫基地



Hong Kong Art School

香港藝術學院



Outreach programmes

外展節目



Notes 備註 * The figures cover only data of major programmes at the Main Entrance, HKAC Cinema (renamed as Louis Koo Cinema starting from July, 2018), McAulay Studio, Shouson Theatre and Pao Galleries.

* The figure excludes data of programmes of Public Art Hong Kong

* 上述數據只涵蓋香港藝術中心主樓大門、香港藝術中心電影院（於2018年7月命名為香港藝術中心古天樂電影院）、麥高利小劇場、壽臣劇院及包氏畫廊舉行的節目。

* 數據不包括公共藝術的節目。



Nelson Leong
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心監督團主席
梁國輝先生

Message from the Chairman 主席的話

Many congratulations to the Hong Kong Arts Centre (HKAC) for turning 40 this year, an important milestone to celebrate its past and plan for its future.

Being Hong Kong's first non-government arts organisation operating on a self-financing model, the HKAC has paved the way to promote and assist the creative industries of Hong Kong since 1977. To celebrate the HKAC's journey over the past 40 years, and as the final phase of our building's major revitalisation project, the HKAC opened the Time Gallery at the entrance side lobby to honour its history and its founders and leaders, especially Dr. Tao Ho, the "Renaissance Man" of Hong Kong, who as architect of the building was instrumental in the HKAC's creation. We are most honoured and thankful to have had Dr. Tao Ho and his family join us for the opening of this Gallery on 16 December 2017. I must also give a very well deserved thank you to the Building Committee and its Chairman, Peter Yuen for overseeing the HKAC building revitalisation project. The building is now modernised, more energy efficient, more barrier-free and ready to take the HKAC to the next chapter of its growth.

As part of this year's celebrations, and to build on the HKAC's strengths in expanding Hong Kong art ecology, we co-presented for the first time in Hong Kong the solo exhibitions of two of today's leading contemporary artists, Sean Scully in March 2018 and Jane Lee in May 2018. It was the first time that audiences in Hong Kong were able to take a more in-depth look at their works and careers. To expand on our desire to bring art to everyone, we launched Hong Kong's first multi-artist outdoor public art exhibition—Harbour Arts Sculpture Park—along the waterfront of Hong Kong between Wan Chai and Central. As education is a core value for the HKAC, we hosted a symposium on public art and held many free workshops during the exhibition to encourage the public to learn and participate more in the arts. The success of this project has been a great encouragement to us and we are most thankful to all collaborators, participating artists, galleries, participants and staff members that made this project possible. A special thank you must go to our Honorary President, Ms. Cissy Pao, without whom this project would not have been possible.

Another central element in our celebrations this year was our 40th Anniversary Fundraising Dinner held in Government House, with the Honourable Mrs. Carrie Lam, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, as our Guest of Honour. My thanks to Mrs. Lam for allowing us to use her official residence for this event and to my organising committee, all table hosts, guests and donors for making the event so much fun and memorable. Thank you!

As this is my final message as HKAC Chairman, I have many people and organisations I really need to thank. Firstly, a big thank you to my board for their sound advice and active participation; my committee members for their dedication to the HKAC and the arts; and the staff and Connie Lam, HKAC Executive Director, for their untiring devotion and dedication to the HKAC and the arts scene—they are the heart and soul of this wonderful organisation. To all our partners and funding bodies past and present, especially The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Home Affairs Bureau, Arts Development Council and so many in the private sector, thank you all for the trust in the HKAC. To our many collaborators, thank you for joining hands with us to allow us to create the programming, events and symposiums for the betterment of the arts for Hong Kong. Finally to all the supporters and audiences of HKAC, thank you for being part of the HKAC family and giving us the encouragement to do better every day.

It has been truly an unforgettable adventure to serve as Chairman of the HKAC for the past six years. The HKAC is indeed a great platform for those who genuinely love art. I am humbled by every artist, curator, arts administrator and educator that I encountered during these past years for their true passion for the arts. I am indeed honoured to have served the Hong Kong art scene with the HKAC. My best wishes to my successor, Mrs. Dominica Yang. I am sure the HKAC will achieve even more under her leadership!

Nelson Leong
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre
(until 31 March, 2018)

首先謹在此衷心祝賀香港藝術中心40週年誌慶，我們感恩過去、展望未來，共同邁向新里程。

香港藝術中心是香港第一所自負盈虧的非政府藝術機構，自1977年成立以來，一直致力推動及協助香港創意產業發展。在慶祝中心成立40週年，並在中心大樓修繕工程的最後階段，我們正式為位於中心地下大堂偏廳的「香港藝術中心時光藝廊」揭幕，並同時向中心創辦人及歷代帶領中心積極前行的社會賢達，特別是身兼大樓主建築師的何弼博士致敬。2017年12月16日當天，我們非常榮幸邀得何博士及其家人親臨出席「時光藝廊」的開幕儀式。另外，中心大樓修繕工程得以順利完成，實有賴建築委員會主席袁家達先生的專業監督，我在此再次表示衷心謝意。工程後的香港藝術中心大樓煥然一新，不單高效節能，更多的設施更是無障礙，整裝待發，預備迎接中心未來發展的新一頁。

本著中心一貫的目標，積極拓展香港藝術圈生態，中心於本年度舉辦了一系列慶祝活動，在2018年3月及5月，我們為兩位在享負盛名的當代藝術家——Sean Scully 和李綾瑋舉行了香港首個個展，讓觀眾近距離接觸他們的作品和了解他們的藝術歷程。為了普及藝術及令藝術成為我們生活的一部分，我們在灣仔延伸至中環部分的海濱長廊舉辦了香港首個大型戶外公共藝術聯展——《藝遊維港》。此外，藝術教育亦是中心的核心價值，我們在展期內同時舉辦以公共藝術為主題的座談會和工作坊，鼓勵公眾更多認識和參與藝術活動。《藝遊維港》的圓滿成功，使我們感到十分鼓舞，當中有賴所有合作夥伴、參展藝術家、畫廊、參加者，以及中心各同事的支持和投入參與；特在此感謝我們中心的名譽主席包陪麗女士，她更是居功至偉。

另外，今年中心40週年誌慶的另一個重點項目，是我們的40週年籌款晚宴。我們十分感謝中華人民共和國香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士，當晚除了借出禮賓府為晚宴場地外，更親身出席晚宴，我們實在不勝榮幸。此外我也十分感謝晚宴的籌備委員會、一眾出席嘉賓，和每一位捐款人，您們的光臨使晚宴別具意義。

這篇會是我以香港藝術中心監督團主席身分作結的最後一篇主席的話，說實在的，有太多的朋友及機構需要答謝。首先，讓我先向中心各監督團成員致謝，感謝他們的專業意見和積極參與，以及他們的無私奉獻；多謝總幹事林淑儀女士及她的團隊，對中心和香港藝術界的真誠付出。我也衷心感謝我們過往的所有合作夥伴及資助支持機構，特別是香港賽馬會慈善信託基金、民政事務局、藝術發展局，和很多很多來自商界機構的支持；感謝您們對香港藝術中心的信任。感謝每一個與我們攜手合作舉辦了很多精彩的節目、活動和研討會的單位，使香港藝術更得以蓬勃發展。最後感謝所有中心的支持者和觀眾朋友，是您們的支持鼓勵成就了今日的香港藝術中心，令我們更能夠每天茁壯成長。

在過去的六年，我作為香港藝術中心監督團主席，經歷確是難忘。中心對所有愛好藝術的朋友來說，實在是一個獨特的平台；而我在其中能與不同的藝術家、策展人、藝術行政人員以及藝術教育家相知相遇，使我謙卑；他們對藝術的熱誠，使我敬仰。能夠服務香港藝術界和香港藝術中心，確是我的榮幸。我衷心祝願下任監督團主席楊余夏卿女士在未來能帶領中心再創高峰！

香港藝術中心監督團主席
梁國輝
(任期至2018年3月31日)



Dominica Yang
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心監督團主席
楊余夏卿女士

Message from the Chairman 主席的話

The existence of the Hong Kong Arts Centre (HKAC) has been closely interwoven with the development of the Hong Kong art scene. Over the past four decades, we have grown and flourished alongside each and every Hong Kong arts practitioner; it is therefore particularly grateful that I have succeeded Mr. Nelson Leong as the HKAC's new Chairman during this special moment of the Centre's 40th anniversary celebration. I commend the HKAC for being truly "the arts centre of Hong Kong". It has been loyal to its mandate of grooming the Hong Kong art scene since its establishment.

At the HKAC, "It's all about Hong Kong", and I am thrilled and honoured to share the vision of another 40 years of artistic excellence alongside all my HKAC colleagues and Board and Committee members. To be the arts centre of Hong Kong, we must enrich our outreach and audience-building, thus the "HKAC Bee" (Bee) was created as a non-profit activity group, nested in the HKAC with the purpose of engaging the community in artistic appreciation and creation through arts education and various activities. In the coming years, Bee will support the HKAC activities and generate activities and funding to increase the size and diversity of its audiences and their enjoyment of contemporary art.

The 40th anniversary celebrations are still in force as I look forward to witnessing the HKAC's amazing development ahead. Forty years ago, the HKAC was established as an independent arts institution "of the people, for the people and by the people"; we still hold true to this mission and extend our arts outreach to even wider audiences by innovative means such as pioneering workshops and courses specially designed for unleashing the creativity of our mature audience. I would like to take this opportunity to express my heartfelt gratitude for the endorsement and support of all stakeholders, sponsors and donors in Hong Kong society. We are also indebted to the commitment of my HKAC colleagues, as well as the visionary leadership of all Board and Committee members, particularly my predecessors. Let us embrace the HKAC spirit and embark on this inspirational and educational art journey of "Arts for all"!

Dominica Yang
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre

香港藝術中心與香港藝術氛圍的發展息息相關。過去40年來，我們一直與每一位香港藝術家共存共榮；在中心40週年誌慶之際，能夠從梁國輝先生手上接任中心監督團主席一職，我感到十分榮幸。我深感中心確實是「屬於香港的藝術中心」，自成立以來一直忠於使命，對香港藝術界盡心盡力。

香港藝術中心紮根香港，為香港而立。我感到很興奮和榮幸能與中心的同事們、監督團和委員會成員一同分享這個信念，攜手邁進更光輝的40年。作為「屬於香港的藝術中心」，我們必須加強外展和培育觀眾的工作，因此「HKAC Bee」應運而生。「HKAC Bee」是一附屬香港藝術中心的非牟利組織，旨在通過藝術教育和相關活動，培育大眾藝術賞析能力和創意。「HKAC Bee」將在來年支援香港藝術中心，並舉辦更多活動和籌集資源，增加觀眾數目和拓展觀眾層，加深觀眾對當代藝術的興趣。

與中心同行，我十分期待能見證中心將來更精彩的发展。40年前，中心正式成立並作為一所「為民間擁有」、「為民間服務」並「由民間營運」的獨立藝術機構；而直到今天，我們仍然堅守使命。我衷心感謝社會各界持份者、捐款人以及贊助人對我們的信任和肯定。我也感激中心每個同事的投入奉獻，以及監督團和委員會，特別是歷屆監督團主席們的英明領導。讓我們繼續擁抱香港藝術中心的精神，攜手向這個充滿啟發性和教育性的「普及藝術」旅程進發！

香港藝術中心監督團主席
楊余夏卿

Hong Kong Arts Centre Board of Governors and Committees

香港藝術中心監督團及委員會 2017-18

● 名譽贊助人 HONORARY PATRON

中華人民共和國香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士，大紫荊勳賢，GBM, GBS
The Honourable Mrs Carrie Lam Cheng Yuef-ngor, GBM, GBS
The Chief Executive, Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China

● 名譽主席 HONORARY PRESIDENT

包陪麗女士 BBS
Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

● 監督團成員 BOARD OF GOVERNORS

梁國輝先生 (主席) [任期至2018年3月31日]
Mr Nelson Leong (Chairman)
(until 31 March 2018)

李徐子淇女士
Mrs Cathy Lee

楊余夏卿女士 (主席) [任期由2018年4月1日起]
Mrs Dominica Yang (Chairman)
(since 1 April 2018)

吳明華先生 (財務委員會主席) [任期至2018年5月31日]
Mr Charles Ng
(Chairman of the Finance Committee)
(until 31 May 2018)

呂慶耀先生 JP (副主席)
Mr Bryant Lu, JP (Deputy Chairman)

包陪麗女士 BBS (藝術節目委員會主席)
Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS
(Chairman of the Arts Programme Committee)

陳浩濂先生 [於2017年8月1日離任]
Mr Joseph Chan Ho-lim
(resigned on 1 August 2017)

唐維鐘先生
Mr Hamilton Ty Tang

邱詠筠女士 JP
(香港藝術學院督導委員會主席)
Ms Winnie Chiu, JP
(Chairman of the Hong Kong Art School Council)

詹康信先生 GBS [任期至2018年4月30日]
Mr James Thompson, GBS
(until 30 April 2018)

洪燕女士 [任期由2017年12月1日起]
Ms Alice Hung (since 1 December 2017)

徐若婷女士 [任期由2018年4月1日起]
Ms Maggie Tsui (since 1 April 2018)

簡汝謙先生 [任期至2018年3月31日]
Mr Ronald Kan (until 31 March 2018)

袁家達先生 (建築物委員會主席)
Mr Peter Yuen
(Chairman of the Building Committee)

劉文邦先生 [任期由2018年4月1日起]
Mr Peter Lau (since 1 April 2018)

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

● 藝術節目委員會成員 ARTS PROGRAMME COMMITTEE

包陪麗女士 BBS (主席)
Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS (Chairman)

鄭成然先生
Mr Stephen Cheng

馬黎碧蓮女士 (副主席)
Mrs Jackie Ma (Vice Chairman)

鄧樹榮先生 [任期由2018年3月1日起]
Mr Tang Shu-wing (since 1 March 2018)

歐陽憲先生
Mr Henry Au-yeung

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

張頌仁先生
Mr Johnson Chang

鄭珮詩女士 (香港藝術中心節目總監)
Ms. Teresa Kwong
(Programme Director, Hong Kong Arts Centre)

● 建築物委員會成員 BUILDING COMMITTEE

袁家達先生 (主席)
Mr Peter Yuen (Chairman)

麥國成先生
Mr Sammy Mak

張達棠先生 JP
Mr Cheung Tat Tong, JP

包建雄先生
Mr Tommy Watari Pao

關建祺先生
Mr K K Kwan

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

羅世雄先生
Mr Sebastian Law

● 財務委員會成員 FINANCE COMMITTEE

吳明華先生 (主席) [任期至2018年5月31日]
Mr Charles Ng (Chairman)
(until 31 May 2018)

孫林宜雅女士 [任期由2018年3月1日起]
Mrs Helen Sun (since 1 March 2018)

蔡文秀女士
Ms Kinnie Choy

孫鍾婉琪女士
Mrs Jacqueline Sun

黎炎錫先生
Mr Daniel Lai

胡明偉先生
Mr Louie Wu

馬嘉明女士
Ms Teresa Ma

葉麗娟女士
Ms Linda Yeh

中島努先生 [任期由2018年6月1日起]
Mr Tsutomu Nakajima (since 1 June 2018)

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

● 香港藝術學院督導委員會成員 HONG KONG ART SCHOOL COUNCIL

邱詠筠女士 JP (主席)
Ms Winnie Chiu, JP (Chairman)

張秉權博士 (香港藝術學院院長) [任期至2017年8月31日]
Dr Cheung Ping Kuen
(Director, Hong Kong Art School) (until 31 August 2017)

鍾樹根先生 BBS, MH, JP
[任期至2018年3月31日]
Mr Christopher Chung Shu-kun,
BBS, MH, JP (until 31 March 2018)

陳育強教授 (香港藝術學院署理院長)
[任期由2018年3月27日起]
Prof. Chan Yuk Keung Kurt
(Acting Director, Hong Kong Art School)
(since 27 March 2018)

Catherine Maudsley 女士
Ms Catherine Maudsley

林嵐女士 (香港藝術學院學術總監)
[任期由2018年3月27日起]
Ms. Jaffa Lam
(Academic Head, Hong Kong Art School)
(since 27 March 2018)

董彥華先生
Mr Christopher Tung

林翠怡女士 (香港藝術學院教務長)
Ms Karen Lam
(Academic Registrar, Hong Kong Art School)

韋一空教授 [於2018年1月1日離任]
Prof Frank Vigneron
(resigned on 1 January 2018)

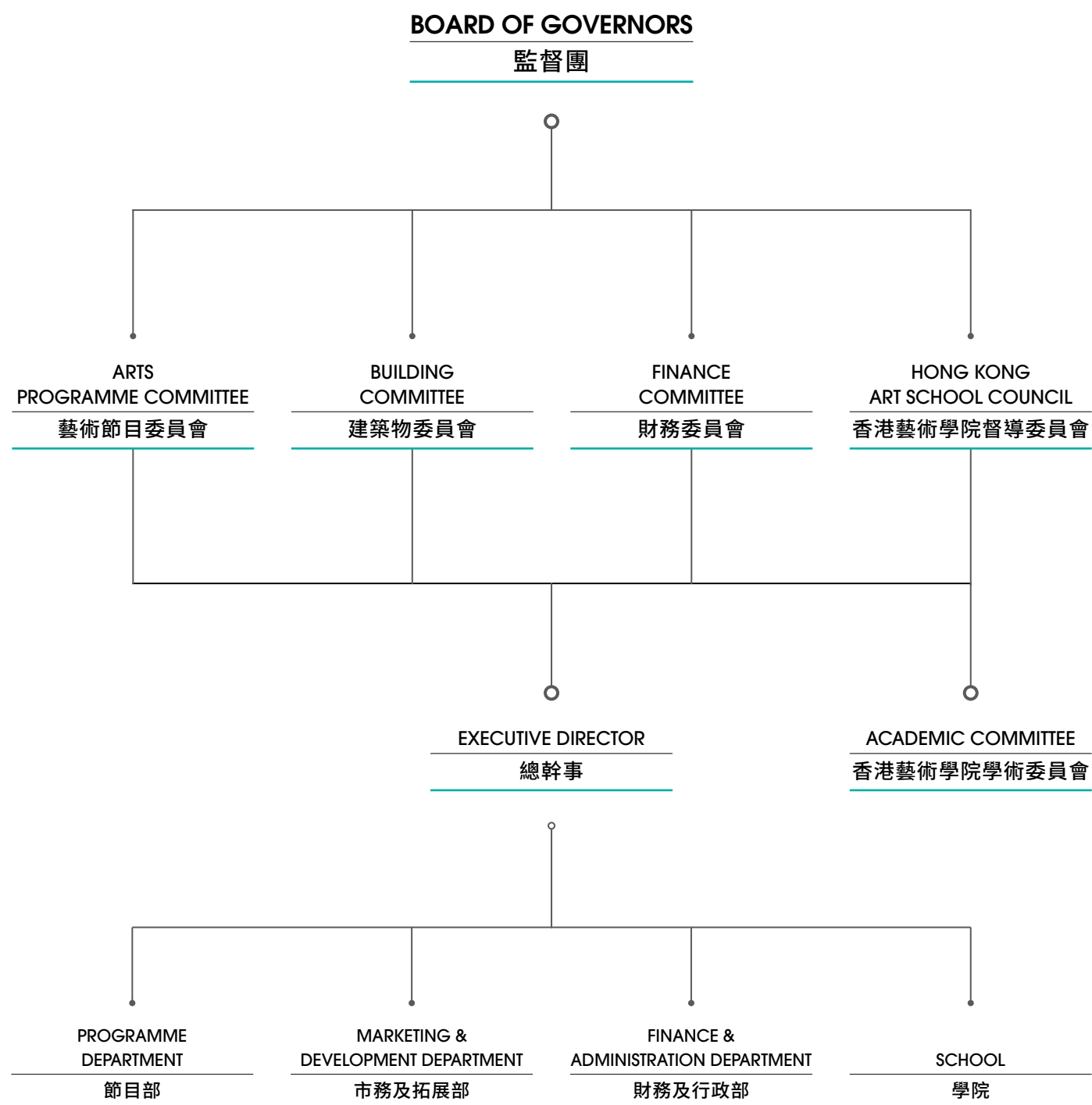
林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

張士宗先生 (香港藝術學院教學人員代表)
Mr Christopher Cheung
(Academic Staff Representative, Hong Kong Art School)

Organisation Chart

組織架構

2017-18



The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre

(as of 1 July 2018)

● HONORARY PATRON

Mrs Lisa Tang

● HONORARY ADVISER

Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

● CHAIRPERSON

Mrs Cathy Lee

● VICE CHAIRPERSONS

Ms Winnie Chiu, JP

Mr Justin Hui

Mrs Jacqueline Sun

● FOUNDING ANGELS

Mrs Melody Chan

Mr Brandon Chau

Ms Jolene Chow

Mrs Carmen Chu

Mrs Candy Kotewall Chuang

Mr Joseph Fung

Ms Pansy Ho, ONM, JP

Mrs Mona Hsu

Mrs Nina Lam, MH

Mrs Linda Lau

Mr Lau Ming Wai, BBS, JP

Mrs Emily Lee

Mr Michael Lee, JP

Ms Jacqueline Leung

Mr Brian Li, JP

Mrs Mary Ann Chu Li

Mrs Wendy Li

Mr Bernie Lin

Ms Eileen Lui

Mr Patrick Ma, BBS, JP

Ms Marleen Molenaar

Mrs Stacey Morse

Ms Melanie Pong

Mr Victor Wu

Mr Alexander Yeung

Acknowledgements

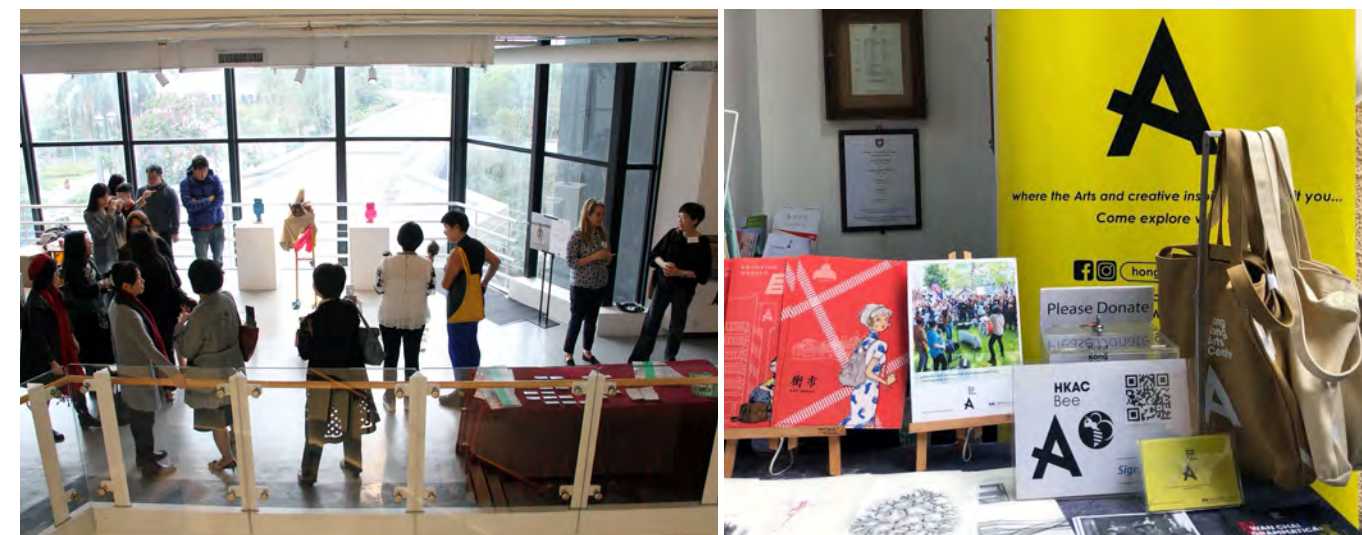
鳴謝

The Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to our individual and corporate donors and sponsors for their support in the period of 1 July 2017–30 June 2018 (in alphabetical order)

香港藝術中心衷心感謝下列個人與企業的捐款及其他贊助單位的支持(時段覆蓋01/07/2017–30/06/2018, 排名按英字字母順序排列)

Alice HUNG	Kevin LAM	The Coca-Cola Foundation
Anonymous Donor	Korean Cultural Center	The Hong Kong Institute of Architects
Art Basel	Kwang Hwa Information and Culture Centre	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Barry FREEMAN	LEE, Irene Yun Lien	The Lane Crawford Joyce Group
Brian LI	Lee Tung Avenue Management Co. Ltd.	The Mira Hong Kong
Bryant LU, JP	Leigh TUNG CHOU	Thomas and Linda Lau Family Foundation
Café de Coral Holdings Ltd.	Louis Vuitton	Trevor & Dominica YANG
Carol LEE	Martin LEE	U.S. Consulate General of Hong Kong and Macau
Cartier	Mary Ann & Wyman LI	Urbantraces Limited
Cecilia CHEUNG	Mega Home Holding Ltd.	Victor YIP
Cissy PAO & Shin WATARI	Melanie PONG	Wendy LEE
Dennis SUN, BBS, JP	Michael SCHRIVER	Winnie CHIU, JP
Doreen PAO	Mona M.S. LEONG, SBS, BBS, MBE, JP	WYNG Foundation
Dorsett Hospitality International Services Ltd	Nelson LEONG	YANG Fan
Dynamic Network Alliances	NG Ming Wah, Charles	Zhen YAO
Emmanuel PERROTIN / Perrotin Gallery	One Cool Film Production Limited	
Galuh SUKARDI	Oscar LI	
Goethe-Institut Hongkong	Pansy HO, ONM, JP	
Hamilton TANG	Peter LAM	
Henderson Development Limited	Peter LAU	
Mr. & Mrs. Henry TANG	Phillip CHENG & Eileen LUI	
Hysan Development Company Limited	Pietro Ciani BASSETTI	
Industrial and Commercial Bank of China (Asia) Limited	Pure Art Foundation	
Jacqueline SUN	Push Comic	
Mr. & Mrs. Justin HUI	Ronald KAN	
K K KWAN	Sonia CHENG	
Keita ARISAWA	Sotheby's	

HKAC Bee



The Bee group is a non-profit activity group nested in the Hong Kong Arts Centre (HKAC) with the purpose of engaging the community in the appreciation and creation of the arts through art education and various activities.

From the end of 2017 to June 2018, the HKAC Bee has organised diverse events for the Bees, including a docent tour of *Harbour Arts Sculpture Park* at Central and Western District Promenade and Wan Chai in March, and *South Island Art District Gallery* tour in May. The HKAC Bee also greatly supports the HKAC's own and co-presented programmes by attending the Opening Gala of the *23rd ifva Festival* in March and the Vernissage of *Red States* by Singaporean artist Jane Lee in May.

The group not only seeks to support the activities of the HKAC, but to generate activities and funding to increase the size and the diversity of its audiences and their enjoyment of contemporary art.

Vision

To promote the value of the arts and the engagement of diverse audiences with the HKAC.

Mission

- Expanding the HKAC's audience
- Engaging diverse audiences in the various forms of contemporary artistic production
- Promoting and enhance the appreciation of Hong Kong's contemporary arts
- Organising activities that increase the value of contemporary art in people's lives and society
- Contributing to the current dialogue between contemporary artistic production in Hong Kong and in the Asia Pacific region

HKAC Bee 是一個扎根及背靠香港藝術中心的非牟利活動團體，宗旨是透過不同的藝術教育及活動，來增強公眾對藝術鑒賞和藝術創作的興趣及能力，期望能鞏固公眾人士對香港藝術中心所舉辦的活動的支持。

於2017年年底至2018年6月期間，HKAC Bee 舉行過不少精彩的藝術活動，包括三月舉辦「藝遊維港導賞團」，參觀中西區海濱長廊及灣仔一帶設置的國際級雕塑，及五月舉辦「南港島藝廊行」。HKAC Bee 亦大力支持藝術中心舉辦的節目，分別於三月和五月參加《第二十三屆 ifva 獨立短片及影像媒體節》和新加坡藝術家《李綾瑄全新個展：絳紅狀態》的展覽開幕儀式。

HKAC Bee 希望透過不同性質的活動，以集資和募捐活動作渠道，鼓勵並提升公眾對現代藝術不同領域作品的鑒賞目光和能力，最後達至擴闊香港藝術中心的目標群。

願景

推動及提升公眾對不同藝術作品的欣賞；協助提升觀眾對於香港藝術中心的參與度及擴闊中心的觀眾群。

使命

- 擴闊香港藝術中心的目標群
- 鼓勵及提昇公眾對不同現代藝術作品的鑒賞及詮釋能力
- 促進及鼓勵公眾主動參與或創作香港現代藝術於各領域的不同活動或藝術品賞評
- 組織不同的活動來提昇現代藝術在公眾的重要性，從而賦予藝術於生活不同領域或範疇的意義
- 為香港本地與亞太地區現代藝術的發展與溝通努力耕耘



Connie Lam
Executive Director, Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心總幹事
林淑儀女士



Message from the Executive Director 總幹事的話

This year marks the beginning of the 40th anniversary celebration of the Hong Kong Arts Centre (HKAC). As the renovation and facilities upgrade project and the rebranding exercise approach their completion, it is high time to review these developments.

First, the side lobby of the HKAC building is now renovated and has become the HKAC Time Gallery showcasing two long-term exhibitions: *The "Artistic Trinity" of Hong Kong*, an account of the Hong Kong Arts Centre at the Time Gallery, and *Tao Ho the "Renaissance Man" of Hong Kong*, both of which offer the historical narrative on the birth of HKAC and its development over the past 40 years. The exhibitions outline the evolution of the Hong Kong art scene and pay tribute to one of the HKAC's founders, Dr. Tao Ho. These exhibitions serve as a good anchor point for audiences to better understand the purpose of establishing the HKAC; they also help inspire contemplation on our future development.

The 40th anniversary also brought us Hong Kong's first large-scale outdoor public art exhibition, Harbour Arts Sculpture Park. Having more than a decade of accumulated experience in public art curatorship, we finally are able to showcase at the harbour front 22 public artworks by renowned international and local artists, reshaping the whole public space. Another flagship programme, *Cultural Masseur*, also presented its grand finale this year, Dragonix Multi-arts Festival. These two large-scale programmes are the crystallisation of our 40 years of audience-building; hence, in these events we were able to reach our largest and most diverse audience ever.

The HKAC received continued support from the Hong Kong SAR government to help develop the local art scene and expand our audience base. The HKAC worked with the Leisure and Cultural Services Department and organised *Moving Tales of Hong Kong Animation: Hong Kong Animation Development from 2007 to 2017* to showcase the proud achievements of the Hong Kong animation industry in the past decade; meanwhile, the Hong Kong Heritage Museum commissioned the HKAC to produce a local animated work to be shown in the museum. The Hong Kong Comix Touring Exhibition *PLAY!*, the fruits of the HKAC's efforts in promoting local comics over the years, travelled to the Helsinki Comics Festival, Brussels Comic Strip Festival and 3331 Arts Chiyoda in Tokyo. As contemporary arts emphasise the cultural and historical connection with artistic creation, this year we held the exhibition *Hong Kong Cheongsam Story* at the Hong Kong International Airport with the support of Create Hong Kong. Taking intangible cultural heritage as the theme, we showcased traditional cheongsam and invited the authors of *13 Dots* and *Old Master Q*, Ms. Theresa Lee and Joseph Wong, to revive this cultural heritage from their comics perspectives.

The year, the Hong Kong Art School (HKAS) held its first alumni exhibition, *Deep Silence — HKAS Alumni Network Exhibition 2017*, in which for the first time we reviewed the artistic achievements of our alumni since the HKAS's establishment 20 years ago. We expect that the exhibition will serve as a regular platform to unite the School with its alumni, making their works known to a wider audience and promoting arts education.

On the occasion of the HKAC's 40th anniversary, I wish to express my profound gratitude to all our predecessors for their hard work in laying such a firm foundation for the Hong Kong art scene, as well as several generations of HKAC colleagues and members of Board of Governors and Committees from for their dedicated commitment. I am also grateful for the support of both the local and international art scene, as well as different sectors of Hong Kong society and the general public. These stakeholders will encourage greater commitment to our cause in the future. Finally, I offer my heartfelt thanks to Mr. Nelson Leong for his leadership, supervision and support as the Chairman of Board of Governors in the past six years, and a big welcome to our new Chair, Mrs. Dominica Yang. We will surely achieve many wonderful milestones for the Hong Kong art scene in the years to come!

Connie Lam
Executive Director, Hong Kong Arts Centre

本年度開始，香港藝術中心正式踏入40週年誌慶，隨著大樓修繕工程以及品牌重塑計劃大致完成後，本年度是我們整理過去、放眼將來的最好時機。

首先，我們將中心偏廳改建成「香港藝術中心時光藝廊」，展出兩個長期展覽——《香港的「藝術三位一體」——香港藝術中心歷史概述》以及《香港「文藝復興人」——何弼》；透過闡述中心的誕生故事，以及40年來的發展，勾畫出香港當代藝術的演化軌跡，同時向中心其中一位創辦人何弼博士致敬。我們希望這個長期展覽能成為一個好的切入點，讓觀眾了解中心成立的意義，也幫助我們思考未來發展的方向。

中心40週年誌慶也為我們帶來了香港首個大型戶外公共藝術展覽——《藝遊維港》。累積了超過10年的公共藝術經驗，我們最終能夠成功在香港最引以為傲的維多利亞港海濱長廊，展出22件國際及本地知名藝術家的大型公共藝術品，重塑了整個公共空間；而另一個旗艦節目——《文化按摩師》也在本年度呈獻它的終極一章——《跨界大龍鳳藝術節》。這兩項大型節目，是我們過去40年來培育觀眾群經驗的大總結，當中所接觸到的觀眾群，無論在縱橫廣深的角度來說，都是前所未有的。

本年度香港藝術中心繼續獲得香港特別行政區政府的支持，一同推動本地藝術發展，拓展更廣闊的觀眾層。動漫藝術方面，中心與康樂及文化事務署合作舉辦《港式動人動畫——2007年至2017年香港動畫發展》，向市民大眾展示了香港過去十年動畫界所創造的驕人成績；當中香港文化博物館亦委約中心製作一部本地動畫，並於博物館內播放。另外，《PLAY! 香港漫畫巡迴展覽》總結了中心多年來推動香港本地漫畫的成果，巡迴走訪「赫爾辛基漫畫節」、「布魯塞爾漫畫節」和東京的「Arts千代田3331」。一直以來，當代藝術重視藝術創作與歷史及文化傳承的聯繫，今年在「創意香港」的支持下，我們在香港國際機場舉行了《「香港長衫故事」展》，以非物質文化遺產作為主題展示傳統長衫，同時邀請到《13点》和《老夫子》的作者，李惠珍女士和王澤先生，以他們的漫畫手法演繹長衫。

香港藝術學院方面，我們舉辦了首個校友聯展——《靜聽深度-香港藝術學院 Alumni Network Exhibition 2017》，並首次回顧學院成立20年以來，歷屆校友們的藝術造詣。我們希望校友聯展能成為一個固定的平台，鞏固學院與校友間的凝聚力，讓更多觀眾能接觸到我們校友的作品，同時推動藝術教育的發展。

香港藝術中心成立40週年，我心裡充滿著感恩。一方面感謝前人40年前披荊斬棘，為香港藝術圈奠定了重要的基礎，以及每一代同事及監督團的努力經營；另一方面也感謝本地和國際藝術圈、社會各界，以及香港廣大市民的支持；而所有持份者對鼓勵，將積極推動我們為香港藝術作更多承擔，承先啟後、繼往開來。最後，我謹此向梁國輝先生在過去六年作為中心監督團主席作多方面的領導、監督及支持致以萬二分感謝，同時歡迎新任主席楊余夏卿女士，寄望在來年我們能攜手為香港藝術界併發更燦爛的火花！

香港藝術中心總幹事
林淑儀

Hong Kong Arts Centre Staff (as of 1 June 2018)

EXECUTIVE DIRECTOR'S OFFICE

Executive Director
Connie Lam Suk Yee

Project Director
Anthea Chan Mun Ching

Development Director (Art Learning)
Sophie Hu Yue

Assistant Manager, Executive Director's Office
Peggie Fong Pui Che

Senior Research and Project Officer, Executive Director's Office
Li Yu Ching

Personal Assistant to Executive Director
Wendy Chiu Wai Man

Temporary Project Officer, Executive Director's Office
Tina Siu Tsz Fung

FINANCE & ADMINISTRATION

Finance & Admin Director
David Lam Chi Chung

FINANCE

Accounting Manager
Evangeline Kwong Kit Ping

Assistant Accounting Manager
Simmy Ho Sau Mui

Accounting Officer
Flora Lee Suk Fong

Assistant Accounting Officer
Leung Siu Yan

Accounting Assistant
Joanne Ng Fung Shan

HUMAN RESOURCES

HR Manager
Corry Chan Lai Wa

Senior HR Officer
Sherry Chan Cheuk Yan

ADMINISTRATION

Administration Manager
Doreen Tan Kiaw Chin

IT Support Manager
Boris Cheng Leung Ho

Assistant Administration Officer
Ho Ka Pok

Receptionist
Carmen Wan Mee Ching

Office Assistant
Simon Mui Man Wa

Procurement Manager
Jessie Chan Mo Yin

MARKETING & DEVELOPMENT

Marketing & Development Director
Annie Ho Cheuk Man

Marketing & Development Officer
Fiona Lau Sui Wun

Marketing & Development Officer
Sandy Au Wing Nga

PROGRAMME

Programme Director
Teresa Kwong Pui See

Programme and Operation Manager
Gordon Lo Ka Yin

Programme Manager
Ian Leung Wai Yin

Programme Manager
Roxane Tsui Po Yik

Project Manager
Elsie Fung Oi Sze

Project Manager
Jacqueline Tong Wen Xi

Assistant Programme and Operation Manager
Rachel Lo Fung Yee

Assistant Programme Manager (Audience Development)
Christy Ho Man Ying

Assistant Project Manager
Cecilia Wang Shiqian

Senior Curatorial Officer
Jing Chong Chin Yin

Senior Project Coordinator
Niki Ng Yik Kwan

Senior Programme Officer
Olivia Yeung Tsz Yan

Programme Officer
Yoyo Luk Hoi Yiu

Programme Officer
Natasha Chan Sze Wan

Programme Officer
Tse Siu Wai

Programme Officer
Ruby Li Lai Shan

Programme Officer (Audience Development)
Dabie Chiu Yin Man

Programme Officer (Visual Arts)
Sami Lee Sum Yi

Project Officer
Virginia Liu Junyu

Programme Coordinator
Josie Lee Hok Ying

Project Coordinator
Priscilla Tse Pui Ying

Assistant Programme Officer
Carmen Leung Wing Man

Assistant Programme Officer
Candy Mok Hoi Ting

Venue Operation Officer (Comix Home Base)
Ho Wing Yan

Venue Operation Officer (Comix Home Base)
Tobias Tang Chi To

Editor
Sara Tai On Ka

ifva

Programme Manager / ifva Director
Kattie Fan Ho Ki

Assistant Programme Manager
Samantha Szeto Chung Yan

Assistant Programme Manager
Christine Lui Yim Ka

Assistant Programme Manager
Diana Cheung Tan Ni

Event Producer
Jovi Joanne Ivy Bernardo

Senior Programme Officer
Emily Ng Yi Ting

Senior Programme Officer
Tobe To Yee Lok

Senior Programme Officer
Chloe Gu Jing

Senior Programme Officer
Judy Chan Ka Man

Programme Officer
Sandy Lai Wing Shan

Multimedia Specialist
Kitty Lam Po Yan

VENUE OPERATION

Manager—Venue Operation
Emily Wong Suk Mei

Assistant Manager—Venue Operation
Joseph Lai Man Ho

Assistant Manager—Venue Operation
Eva Wong King Yan

Senior Officer—Ticketing
Cheung Wai Chun

Officer—Ticketing
Sita Lau Lai Yin

Leasing Manager—Comix Home Base
Walter Cheung Ming Wai

Customer Service Officer
Heidi Yeung Hoi Ting

GALLERY TECHNICAL

Technical Supervisor
Cheung Yau Fook

Technical Officer
Leung Pui Chi

THEATRE TECHNICAL

Technical Manager
Catherine Tung Shiu Ming

Assistant Technical Manager
Ho Wing Hung

Senior Technician
Nick Pang Ho Kei

Technician
Danny So Wing Leong

Technician
Lin Wai Man

香港藝術中心職員 (至2018年6月1日)

總幹事辦公室

總幹事
林淑儀

項目總監
陳旻晶

拓展總監(藝術教育)
胡玥

助理經理, 總幹事辦公室
方佩芝

高級研究及項目主任, 總幹事辦公室
李予晴

總幹事助理
趙慧敏

臨時項目主任, 總幹事辦公室
蕭芷楓

財務及行政部

財務及行政總監
林智聰

財務部

財務經理
鄭潔萍

助理財務經理
何秀梅

財務主任
李淑芳

助理財務主任
梁小茵

財務助理
伍鳳珊

人力資源

人力資源經理
陳麗華

高級人力資源主任
陳卓欣

行政部

行政部經理
陳嬌楨

資訊科技經理
鄭良豪

助理行政主任
何家博

接待員
溫美貞

辦公室助理
梅文華

採購經理
陳慕賢

市務及拓展部

市務及拓展總監
何卓敏

市務及拓展主任
劉瑞媛

市務及拓展主任
區詠雅

節目部

節目總監
鄺珮詩

節目及營運經理
盧家彥

節目經理
梁偉然

節目經理
徐寶懌

項目經理
馮靄思

項目經理
唐文曦

助理節目及營運經理
盧鳳兒

助理節目經理(觀眾拓展)
何敏凝

助理項目經理
王施千

高級策劃主任
張瀟尹

高級項目統籌
吳翊君

高級節目主任
楊芷茵

節目主任
陸凱瑤

節目主任
陳思韻

節目主任
謝小慧

節目主任
李麗珊

節目主任(觀眾拓展)
趙燕雯

節目主任(視覺藝術)
李心怡

項目主任
劉君宇

節目統籌
李學瑩

項目統籌
謝佩瑩

助理節目主任
梁詠雯

助理節目主任
莫海婷

場地管理主任(動漫基地)
何永茵

場地管理主任(動漫基地)
鄧志靄

編輯
戴安嘉

ifva

節目經理 / 總監 (ifva)
范可琪

助理節目經理
司徒頌欣

助理節目經理
呂艷嘉

助理節目經理
張丹妮

活動監製
洪雅林

高級節目主任
吳爾婷

高級節目主任
杜以樂

高級節目主任
顧晶

高級節目主任
陳嘉敏

節目主任
黎穎珊

多媒體專員
林寶欣

場地管理部

經理 - 場地管理
黃淑媚

助理經理 - 場地管理
賴文可

助理經理 - 場地管理
黃琮恩

高級主任 - 售票
張慧珍

主任 - 售票
劉麗燕

租賃經理 - 動漫基地
張明偉

客戶服務主任
楊凱婷

展覽技術部

技術主管 (展覽)
張有福

技術主任 (展覽)
梁培志

劇場技術部

技術經理
董紹明

助理技術經理
何永雄

高級技術員
彭浩基

技術員
蘇榮亮

技術員
練偉文

Hong Kong Art School Staff (as of 1 June 2018)

● MANAGEMENT OFFICE

Acting Director
Prof. Chan Yuk Keung Kurt

Academic Head
Jaffa Lam Laam

Academic Registrar
Karen Lam Tsui Yee

● ACADEMIC STAFF TEAM

Principal Lecturer / Programme and Project Development Coordinator
Wylie Chan Kwok Pui

Lecturer / Programme Coordinator
Christopher Wicky Cheung

Lecturer / Programme Coordinator
Rachel Cheung Wai Sze

Lecturer / Subject Coordinator
Alex Heung Kin Fung

Lecturer / Programme Coordinator
Jerry Ho Jacob Chun Yu

Senior Lecturer / Programme Coordinator / Subject Coordinator
Dr. Edwin Lai Kin Keung

Studio Supervisor
Lam Chi Kwong

Lecturer
Ivy Ma King Chu

Senior Lecturer / Programme Coordinator / Subject Coordinator
Fiona Wong Lai Ching

● REGISTRY

Manager (Registry)
Shirley Sing Suet Yi

Senior Administrative Officer (School Admin, Library - Art Resource Centre)
Macy Lee Tak Lam

● PROJECT TEAM

Manager
Chris Cheng Wai Yin

Senior Administrative Officer
Ophelia Yeung Lai Ping

Senior Administrative Officer
Dez Leung Ka Po

● ACADEMIC PROGRAMME ADMINISTRATION TEAM

Manager
Kiki Lau Ah Kay

Senior Administrative Officer
Toby Ho Kit Ling

Senior Administrative Officer
Bonnie Sin Ka Pui

Senior Administrative Officer
Li Cheuk Fai

Assistant Administrative Officer
Rian Wong Sze Wing

● COMMUNICATION & DEVELOPMENT TEAM

Manager
Law Chung Foon

Assistant Administrative Officer
Keith Chan Yin Wa

Assistant Administrative Officer
Frankie Chan Wing Shan

● SCHOOL ADMINISTRATION TEAM

Manager (School Administration)
Annie Wu Wing Man

Senior Administrative Officer (General)
Abby Leung Sze Wai

Administrative Officer (General)
Charlotte Liu Ching Ching

Assistant Administrative Officer (General)
Tiffany Tang Sau Ha

School Facilities Officer
Steven Ng Yuen Sum

School Facilities Assistant
Ken Lee Kar Ming

School Facilities Assistant
Hau Hon Po

School Facilities Assistant
Tony Lau Kai Hang

School Facilities Assistant
Carman Leung Ka Man

School Facilities Assistant
Chan Tsz Ho

● TECHNICAL SERVICES TEAM

IT Support Officer
Seward Chung Sze Wa

香港藝術學院職員 (至2018年6月1日)

● 校管局

署理院長
陳育強教授

學術總監
林嵐

教務長
林翠怡

● 教職員

專任講師／課程及項目發展統籌
陳國培

講師／課程統籌
張士宗

講師／課程統籌
張煒詩

講師／學科統籌
香建峰

講師／課程統籌
何鎮宇

高級講師／課程統籌／學科統籌
黎健強博士

工作室主管
林志光

講師
馬琮珠

高級講師／課程統籌／學科統籌
黃麗貞

● 教務處

經理
成雪儀

高級行政主任
李德霖

● 策劃

經理
鄭慧賢

高級行政主任
楊麗萍

高級行政主任
梁家寶

● 課程行政

經理
劉雅琪

高級行政主任
何潔玲

高級行政主任
冼家佩

高級行政主任
李倬輝

助理行政主任
黃思穎

● 傳訊及發展

經理
羅仲歡

助理行政主任
陳彥樺

助理行政主任
陳詠珊

● 院務

經理
胡頌文

高級行政主任
梁思蕙

行政主任
廖晶晶

助理行政主任
鄧秀霞

學院設施主任
吳源森

學院設施助理
李家明

學院設施助理
侯漢保

學院設施助理
劉啟恆

學院設施助理
梁嘉敏

學院設施助理
陳梓豪

● 技術支援

資訊科技主任
鍾思華



2

Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

2.1	Visual Arts	28
2.2	Media Arts	34
2.3	Performing Arts	48
2.4	Public Art	60
2.5	Comics and Animation	70
2.6	Cultural Exchange	86
2.7	Arts Learning	92
2.8	Artist Support	100
2.9	Fundraising Event	103
2.10	Awards	105



VISUAL ARTS

VA 視覺藝術

Keeping the bar high for
contemporary arts
精雕細琢 闡揚光大

The HKAC has promoted the development of Asian contemporary arts since 2000. Through our visual arts programmes, we connect Asian artists and curators, presenting the best of the Asian contemporary art scene in Hong Kong and beyond.

香港藝術中心由2000年起聚焦亞洲當代藝術，透過舉辦視覺藝術節目，聯繫亞洲藝術家和策展人，呈獻亞洲當代藝壇的精萃。

Jane Lee: Red States 李綾瑄 (Jane Lee) : 絳紅狀態



Co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Tagore Foundation International, *Red States*, Jane Lee's first solo exhibition in Hong Kong, developed and extended both earlier and new concepts and methods in an exploration of space, relations and sites. Just as the colour red takes on and projects a multiplicity of meanings and effects, with this exhibition Lee vividly presented the many states of paint and painting.

由香港藝術中心與泰戈爾基金會共同呈獻，並由何子凌女士擔任客席策展人（新加坡南洋理工大學藝術設計與媒體學院ADM畫廊總監），《絳紅狀態》是著名新加坡藝術家李綾瑄在香港的首次大型個展，是次展覽將發展並延伸她早期與近期的創作概念與方法，探索空間、關係與場域的可能性。此新系列創作由「紅」主導，但非以單一色彩而存在，而是如同漸層光譜一樣折射出多種聯繫。公眾活動講座「李綾瑄在新加坡與香港之間的絳紅狀態」由新加坡藝術博物館策展及出版總監June Yap主講。

PRESENTED & ORGANISED BY

Hong Kong Arts Centre
the Tagore Foundation International

SPONSORED BY

National Arts Council of Singapore

DATE

11/05–10/06/2018

VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術中心
泰戈爾國際基金會

贊助

新加坡國家藝術理事會

日期

11/05–10/06/2018

地點

香港藝術中心包氏畫廊

A Historical Dialogue with Art Book Launch and “A Conversation with Master Hsiao Chin” Sharing Session 《與藝術的歷史對話》新書發佈會暨「與藝術家蕭勤對話」



Mr Hsiao Chin (b. 1935) is celebrated as the pioneer of modern abstract art in the 20th century. He was one of the leading members of the avant-garde Ton-Fan Art Group (Eastern Painting Society) in Taiwan. Starting in the 1960s, Hsiao founded several important modern art movements in Europe, including the Punto Movement (1961) to bring together numerous Eastern and Western abstract artists.

Co-presented by the HKAC and the Hsiao Chin Art Foundation, Mr Hsiao Chin spoke with Ms Lesley Ma (Curator (Ink Art), M+) to share his artistic journey in his book *A Historical Dialogue with Art*.

蕭勤先生 (b. 1935) 是20世紀現代抽象派的開拓者，作為臺灣先鋒畫派「東方畫會」的主要成員，自1960年起，蕭勤更於歐洲創立了多場藝術運動，包括始於1961年並匯聚了眾多中西方抽象藝術家的「龐圖運動」。

講座由香港藝術中心與蕭勤國際文化藝術基金會共同舉辦，邀請蕭勤先生與馬唯中女士 (M+ 策展人 (水墨)) 進行對談，與香港觀眾面對面分享蕭勤先生的藝術之路及其參與編撰的《與藝術的歷史對話》背後的故事。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Hsiao Chin Art Foundation

SPONSOR

3812 Gallery

DATE

12/09/2017

VENUE

McAulay Studio,
Hong Kong Arts Centre

SPEAKERS

Mr Hsiao Chin
Ms Lesley Ma

SUPPORTING UNITS

Kwang Hwa Information and
Culture Centre

主辦

香港藝術中心
蕭勤國際文化藝術基金會

贊助

3812 Gallery

日期

12/09/2017

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

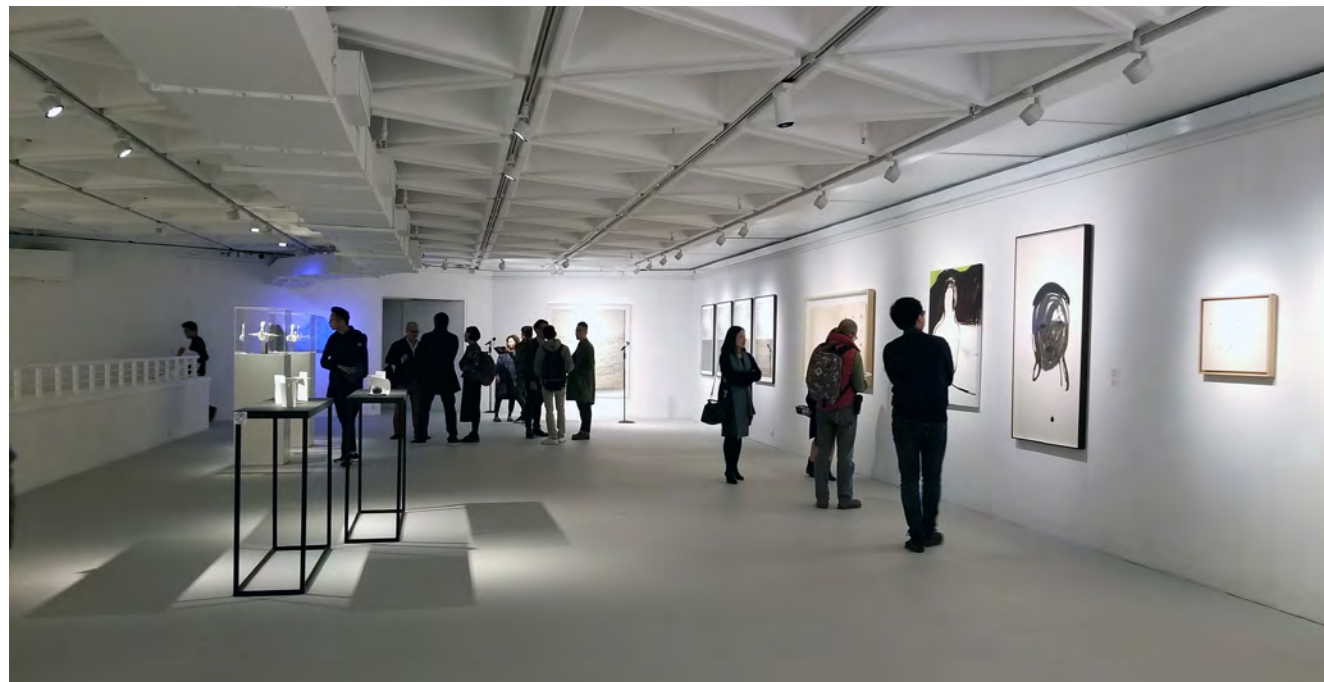
講者

蕭勤先生
馬唯中女士

支持單位

光華新聞藝術中心

Deep Silence 靜聽深度



Co-presented by the HKAC and Hong Kong Art School Alumni Network, *Deep Silence* featured the works of 29 practising artists who were graduates of the Hong Kong Art School. Covering a wide range of subjects and media, their works presented an exquisite way of seeing things and a mature reflection against the noises all around. Like a gift returned to the *alma mater*, the exhibition showed the continuous care, strong bond and unflinching support among the alumni.

由香港藝術中心及香港藝術學院Alumni Network合辦，《靜聽深度》展示了來自29位畢業於香港藝術學院而且一直持續創作的藝術家的作品。他們的創作涵蓋不同的課題和媒介，在喧囂的大環境中呈現細膩的角度和深度的思考。展覽最有意義之處，是同時由藝術學院校友策劃，出售作品部分收益也將捐贈給香港藝術學院作發展之用，點滴回饋之心，延續學院校友之間的關懷、聯繫與支持。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Hong Kong Art School Alumni Network

SUPPORTER

Hong Kong Art School

DATE

13-29/12/2017

VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

合辦

香港藝術中心
香港藝術學院 Alumni Network

支持

香港藝術學院

日期

13-29/12/2017

地點

香港藝術中心包氏畫廊

Time Gallery@Hong Kong Arts Centre 時光藝廊@香港藝術中心



As part of the HKAC's 40th anniversary celebration, the side lobby of the HKAC building was transformed into a gallery space dedicated to two long-term exhibitions: *The "Artistic Trinity" of Hong Kong—An Account of the Hong Kong Arts Centre* and *Tao Ho the "Renaissance Man" of Hong Kong*, which retold the story of the HKAC's birth and its 40-year development, as well as the evolution of Hong Kong's contemporary art scene.

為慶祝香港藝術中心成立40週年，中心大堂偏廳化身成為「時光藝廊」，展示兩個長期展覽——《香港的「藝術三位一體」——香港藝術中心歷史概述》和《香港「文藝復興人」——何強》，闡述中心的誕生故事和其40年的發展進程，一窺香港當代藝術演化。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

16/12/2017-present

VENUE

Side hall on G/F,
Hong Kong Arts Centre

EXHIBITIONS

1. *The "Artistic Trinity" of Hong Kong—An Account of the Hong Kong Arts Centre*
2. *Tao Ho the "Renaissance Man" of Hong Kong*

主辦

香港藝術中心

日期

16/12/2017至今

地點

香港藝術中心地下偏廳

展覽

1. 《香港的「藝術三位一體」——香港藝術中心歷史概述》
2. 《香港「文藝復興人」——何強》



MEDIA ARTS

MA 媒體藝術

Exploring alternatives and diversity 與眾不同 目不暇給

The HKAC's media arts programmes advocate incubating talent and experimenting with innovative expressions of the art form through dialogues with various media and disciplines. Our showcases of media artworks serve as a unique channel to improve the artistic sophistication of our audiences in different social sectors.

香港藝術中心通過多元化的媒體藝術節目，培育創意人才，探討媒體藝術更多創新的表達方法和可塑性。我們這個獨一無二的平台，展現多姿多彩的媒體藝術作品，提高不同界別的觀眾對媒體藝術的鑑賞能力。

The 23rd ifva Festival

第二十三屆ifva獨立短片及影像媒體節



ifva is, and has always been, a platform for all creative talents to manifest their creativity, which is never distant and inaccessible.

The festival was unveiled by the media arts exhibition *CINEMA 2.0: Dark Mirrors*, which started with the face that every person possesses and delves into an exploration into the relationship between cinema and human portraits. At the same venue, works by finalists of the Media Art Category of the ifva Awards were exhibited, covering ordinary topics in extraordinary expressions, pushing the boundaries of the media employed. The Animation Category, receiving entries from Asia for the first time, proves to be equally creative. For short films in other categories, even the scales of production are much smaller than any blockbuster, they demonstrate a creativity akin to the DIY theme of this year's trailer.

The jurors of the ifva Awards are, without exception, outstanding creative talents. Taiwanese director Tom Lin attended the Festival to share his works and experiences with audiences. Local independent filmmaker Fruit Chan's acclaimed *Little Cheung* was selected for Jockey Club ifva Everywhere – People Cinema.

Jockey Club ifva Everywhere includes other programmes, such as the 48-Hour Film Challenge that squeezed the creative juice out of the contestants with a tight deadline. These works were screened in a theatrical setting for the first time. Also showcase of ifva's initiative, *All About Us* that offers media education to ethnic minority youths, had the participants' works shown at the Festival. Short films that went to France under the HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS initiative returned to Hong Kong for local audiences to enjoy all at once during the ifva Festival as well.

ORGANISED BY

Hong Kong Arts Centre

SPONSORED BY

Leisure and Cultural Services Department

DATE

06/03/2018–20/03/2018

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. CINEMA 2.0: Dark Mirrors
2. The 23rd ifva Awards – Media Art Category Finalist Exhibition
3. The 23rd ifva Awards Open Category Finalist Showcase

4. The 23rd ifva Awards – Youth Category Finalist Showcase
5. The 23rd ifva Awards – Animation Category Finalist Showcase
6. The 23rd ifva Awards – Asian New Force Category Finalist Showcase
7. The 23rd ifva Awards – Jury Recommendation
8. Never Stop Creating: Screening and Talk by Tom Lin
9. Jockey Club ifva Everywhere – People Cinema: Little Cheung
10. Jockey Club ifva Everywhere – 48-Hour Film Challenge Showcase
11. All About Us 2017/18 Student Creative Film Showcase
12. NEW ACTION EXPRESS Short Film Highlights

主辦

香港藝術中心

贊助

康樂及文化事務署

日期

06/03/2018–20/03/2018

地點

香港藝術中心及其他場地

節目概覽

1. CINEMA 2.0 媒體藝術展覽：幽鏡
2. 第二十三屆ifva比賽媒體藝術組入圍作品放映
3. 第二十三屆ifva比賽公開組入圍作品放映
4. 第二十三屆ifva比賽青少年組入圍作品放映
5. 第二十三屆ifva比賽動畫組入圍作品放映
6. 第二十三屆ifva比賽亞洲新力量組入圍作品放映
7. 第二十三屆ifva比賽評審推薦
8. 別輕易停下創作：林書宇導演放映會及講座
9. 賽馬會ifva Everywhere – 人民影院《細路祥》
10. 賽馬會ifva Everywhere – 48小時短片製作挑戰賽作品放映
11. 影像無國界2017/18學員創意影片放映
12. 香港短片新里程佳作巡禮

今年的ifva繼續讓各路人馬發揮創意，但創意絕非遙不可及、高深莫測，隨時可以由身邊人、手邊物開始。

序幕由「CINEMA 2.0：幽鏡」揭開，人人皆有一張臉，展覽以此為切入點，思考各種媒體所呈現臉龐的意義。同場展出今年ifva比賽媒體藝術組的入圍作品，各種取自生活經驗的題材、多元不同的媒體，都被來自亞洲及本地的參賽創作人發揮到極致。本年度ifva比賽動畫組首次接受亞洲區動畫參賽，作品創意澎湃。其他各組入圍短片雖非千萬鉅製，但質素絕不輸蝕，與今年預告片主題「土炮煉出新意念」異曲同工。

比賽評審有臺灣導演林書宇親臨分享，而香港獨立電影導演陳果更是本地低成本拍出高質素作品的佼佼者，觀眾在星光下、草地上欣賞他的《細路祥》。

賽馬會ifva Everywhere亦有精彩節目，早前舉行的「48小時短片製作挑戰賽」，用死線逼出創意，作品在節期首度回歸戲院。為香港少數族裔青年而設的影像教育計劃「影像無國界」的成果亦在節期上映，與觀眾分享多元聲音。還有「香港短片新里程」將本地短片帶到法國，揚威海外後讓本地觀眾一次過重溫。

創意，從來就不在不遠處。

Jockey Club ifva Everywhere

賽馬會 ifva Everywhere



Founded in 1995 by the Hong Kong Arts Centre, ifva began as a competition platform nurturing creative talents in making short films and media arts. ifva introduced a new project Jockey Club ifva Everywhere, exclusively funded by The Jockey Club Charities Trust, covering short films, video, animation and media arts. With the theme of "The City is the Cinema", Jockey Club ifva Everywhere hopes to further promote short films and media arts to a wider public, bringing them cinematic experiences, thus building up creative communities.

Jockey Club ifva Everywhere targeted different communities and districts, with a series of art development and creative education activities including short film, video, animation and media arts. Programme included: People's Cinema—Open-air Screening, 48-Hour Film Challenge, Master Class and Artist Mentoring Scheme, Community Tour, and New Works Commissioning Scheme. All these led to the large-scale outdoor ifva Carnival, a finale which was dedicated to moving images, film and video, installation, live music and pop-up market, where citizens play with different multimedia arts.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

MAJOR FUNDER

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

DATE

07/2017–05/2018

VENUE

Hong Kong Arts Centre
Edinburgh Place, Central
Wood Road, Wan Chai
Tamar Park
Hong Kong Cultural Centre Piazza
and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. People's Cinema—Open-air Screening
2. 48-Hour Film Challenge
3. Master Class and Artist Mentoring Scheme
4. Community Tour
5. New Works Commissioning Scheme
6. ifva Carnival

主辦

香港藝術中心

主要贊助

香港賽馬會慈善信託基金

日期

07/2017–05/2018

地點

香港藝術中心
中環愛丁堡廣場
灣仔活道
添馬公園
香港文化中心廣場
及其他場地

節目概覽

1. 人民影院——露天放映
2. 48小時短片製作挑戰賽
3. 大師班及藝術家指導計劃
4. 社區巡迴放映
5. 新作委約計劃
6. ifva影像嘉年華

ifva All About Us 2017-18 ifva 影像無國界2017-18



All About Us celebrated its eighth year, including a three-day-two-night Orientation and Creative Camp, one-month film production and a three-day-two-night Intensive Production Camp. Through a series of filming activities, participants learnt from hands-on experience—writing screenplays, scouting locations, sketching storyboards, trying their hands at working with a film set, editing videos and sounds, and discovering how to tell their own story through moving images. Participants learnt from veteran film-makers and professional video artists to produce short videos. Selected videos were featured in public screenings.

來到第八年，「影像無國界」繼續舉辦三日兩夜的影像好友營、短片製作以及三日兩夜的創作至激營，通過一連串實戰經驗，讓學員從構思劇本開始，學習場景調度、分鏡、現場拍攝技巧、剪接、聲效等，以光影訴說自己的故事。學員聯同導師一起製作短片，完成作品更有機會作公開放映。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPONSOR

Hong Kong Arts Development Council

DATE

10/2017-03/2018

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. *All About Us* 2017/18 three-day-two-night Creative Training Camp
2. *All About Us* 2017/18 three-day-two-night Intensive Production Camp
3. *All About Us* 2017/18 Workshop, talks, community tours and screenings
4. *All About Us* 2017/18 Outdoor Gala

主辦

香港藝術中心

贊助

香港藝術發展局

日期

10/2017-03/2018

地點

香港藝術中心及其他場地

節目概覽

1. 「影像無國界2017/18」三日兩夜的「影像好友營」
2. 「影像無國界2017/18」三日兩夜「創作至激營」
3. 「影像無國界2017/18」工作坊、講座、社區巡迴及放映會
4. 「影像無國界2017/18」戶外放映嘉年華

"Anywhere Out of the World" Hui Wai-keung Solo Exhibition 「六合之外」許維強個人作品展



Hong Kong Arts Centre and Goethe-Institut Hongkong joined hands for *Anywhere Out of the World*, the solo exhibition of the 22nd ifva Awards Media Art Category winner Hui Wai-keung.

Anywhere Out of the World brought together the works of Hui Wai-keung, the 22nd ifva Awards Media Art Category Best Local Work winner, in an exhibition about near and far, known and unknown, reality and possibility. This exhibition was Hui's first local solo exhibition, which placed the focus on revealing Hui's wonder of the higher dimensions that exist beyond our physical realm.

Human beings are trained to accustom and believe everything seen and touched by the physical body in our living world. But in this three-dimensional space, do multiple universes silently happen between gaps of our perception, or even create changes out of our cognition? Inspired by Professor Linda Dalrymple Henderson's spatial imagination, Hui started his own visual study in fourth dimension and the idea was presented prominently throughout his works.

The exhibition contained media experience, including video projections, installations and virtual reality, to explore a new interpretation of space through visual studies and retain an awareness of the potential existence of possible hyperspaces out of the world.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Goethe-Institut Hongkong

SPONSOR

Hong Kong Arts Development Council

DATE

11-12/2017

VENUE

Goethe-Gallery & Black Box Studio,
Goethe-Institut Hongkong

香港藝術中心與香港歌德學院攜手策展，第二十二屆ifva比賽媒體藝術組最佳本地作品得主，許維強首個本地個人作品展「六合之外」。

「六合之外」為許維強首個個人作品展。是次個展以探究空間作主軸，在近到遠、已知到未知、現實性與可能性的向度上，呈現他對三維空間以外世界的想像。

身體作為知覺的媒介，人類依賴不同感官去確認事物的存在和解釋物質的空間。但在我們所生活的環境以外，到底有否肉眼看不見的，無形卻存在的世界？受韓德森對更高度空間的想像影響，許維強開始以藝術探索第四維度世界的可能性。

五份作品，以錄像投影、裝置和虛擬實境，藉由視覺形式的實驗檢視改變空間的可能性，並延續他對潛在超越物理空間的想像。

合辦

香港藝術中心
香港歌德學院

贊助

香港藝術發展局

日期

11-12/2017

地點

香港歌德學院歌德藝廊及黑盒子

The 8th Hong Kong International Deaf Film Festival— Those who are Deaf, too many or too few? 第八屆香港國際聾人電影節——聾人太少



The 8th Hong Kong International Deaf Film Festival presented a selection of Deaf films from different countries. The theme of HKIDFF this year was "Those who are Deaf, too many or too few". The unique culture, language, and history of the Deaf were introduced in these films, to encourage the Hearing to understand the Deaf Community and encourage the self-identification of the Deaf.

《第八屆香港國際聾人電影節》為觀眾獻上來自世界各地的聾人電影精選，本屆電影節主題為「聾人太少」。透過本地及世界各地聾人的創作及製作，該觀眾了解聾人社群獨特的語言、文化、歷史；並希望以不同角度探討聾人電影美學以及相關議題，進一步探討聾人的人文面向。同時，使健聽人士更了解聾人社群，從而加強聾人的身份認同。

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Hong Kong Association of the Deaf
Asian People's Theatre Festival Society
City University of Hong Kong, School of Creative Media
City University of Hong Kong,
Department of Applied Social Studies

SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development Council

PARTNERS

Lutheran School For the Deaf Alumni Association
Hong Kong Bauhinias Deaf Club
Hong Kong Theatre of the Deaf
Hong Kong Deaf and Dumb Association
Centre for Community Cultural Development

DATE

11-13/05/2018

VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

SCREENING PROGRAMMES

1. Opening Programme: Those Who Are Deaf, Too Many Or Too Few?
2. Deaf & Arts
3. Deaf Films in Chinese
4. Bariff!
5. Deaf & Stories
6. Black
7. The 8th Hong Kong International Deaf Film Festival Seminar

主辦

香港藝術中心
香港聾人協進會
亞洲民眾戲劇節協會
香港城市大學創意媒體學院
香港城市大學應用社會科學系

資助機構

香港藝術發展局

參與機構

路德會啟聾學校校友會
紫荊聚集
香港聾劇團
香港聾啞協會
社區文化發展中心

日期

11-13/05/2018

地點

香港藝術中心古天樂電影院

HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS 香港短片新里程



HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS (NAE) is a scheme launched by the Hong Kong Arts Centre, with the aim to promote excellent Hong Kong short films and animation locally and abroad. Since 2011, NAE has successfully sponsored hundreds of local creative talents to attend international film festivals and first-class cultural events, for them to broaden international horizons through creative exchange and networking. Over the last year, *DeerAmelle and the Meow Stone* directed by Fan Chi-pan and Kwok Lu-ming and *Trumpet Man* directed by Wong Lai-ming, received 'Best Animation' and 'Best Animated' Short Film in the 8th BRIDGES—Peloponnesian Corinthian International Film Festival and the 5th Kraljevski Filmski Festival respectively.

During 2017-18, NAE has participated in more than 50 local and overseas international film festivals and short-film markets, some of them large-scale, such as Taipei Golden Horse Film Festival in Taiwan, DigiCon6 Asia in Japan, interfilm—International Short Film Festival Berlin in Germany, Chinese Visual Festival in United Kingdom as well as Anney International Animation Film Festival and Market in France. Through encouraging participation of filmmakers in various international film markets, NAE has helped them develop connections with overseas short film distributors, broadcasting companies, film festivals and production sponsors effectively. It has also been helpful in exploiting markets and generate new ideas.

While proactively encouraging and promoting participation of Hong Kong short films in different festivals worldwide, NAE has also initiated collaborations with international film organisations and festivals, such as Clermont-Ferrand International Short Film Festival and Market in France, Seoul International Cartoon and Animation Festival in Korea and Macao Films Panorama to curate Hong Kong-themed screening programmes. In addition, NAE has actively collaborated with local film organisations and festivals including Hong Kong Filmmart, *ifva* Festival, Comix Home Base and K11 to bring outstanding local short films to the public through indoor and outdoor screening events.

ORGANISER

Hong Kong Arts Centre

SPONSOR

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

DATE

11/05/2011-present

《香港短片新里程》(NAE)由香港藝術中心推行，旨在向本地與海外觀眾推廣優秀的香港短片。NAE自2011年至今推行七年，成功資助了逾百位導演透過參與世界各地的電影節，獲得各種交流及放映其作品的機會。過去一年，導演范智斌和郭路明以及黃麗明分別憑作品《迪亞與艾蜜莉：冷漠的喵》及《意馬心猿》於希臘的第八屆BRIDGES國際電影節和塞爾維亞的第五屆Kraljevski電影節中獲得「最佳動畫獎」和「最佳短片動畫獎」。

2017至2018年期間，NAE先後參與逾50個海外的國際短片節及短片市場，當中不乏規模較大的如台灣的台北金馬影展、日本的DigiCon6 Asia大賞、德國的interfilm柏林國際短片影展、英國的華語視像藝術節以及法國的安錫國際動畫電影節等。透過鼓勵本地創作人參與國際電影市場，NAE希望為他們有效地聯繫海外短片發行商、廣播公司、電影節及製作投資者，並且促進開拓新市場，啟發新思潮。

除了持續資助、推銷和鼓勵本地電影創作人參加不同的國際影展及短片市場，NAE亦積極拓展與海外機構及電影節的合作，包括法國的克萊蒙費朗國際短片節及市場、韓國的首爾國際動漫節和全景視野—澳門當代電影展等，策劃及舉辦以香港為本的短片放映活動。除此以外，NAE也與本地機構及電影節如香港國際影視展、*ifva*獨立短片及影像媒體節、動漫基地、K11等合作，把揚威海外的作品帶回香港作放映。

主辦

香港藝術中心

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

日期

11/05/2011至今

Art of Commercials 2018 極品廣告片 2018



Art of Commercials, an annual moving image programme founded by the Hong Kong Arts Centre, took place successfully in June. The seminar, "Why Are Ideas Banned?" led by Hong Kong ad man, Stephen Chung (Founder of Secret Tour Hong Kong), was very much enjoyed by the audience.

This edition included Hong Kong's Kam Fan Awards, globally prestigious Clio Awards, the witty and heartwarming ADFEST, the star-studded Korean TVCF Advertising Awards, the Latin-centric Festival Iberoamericano de Publicidad and America's The AICP Show by the Association of Independent Commercial Producers. Our lineup this year continued to showcase commercials from international advertising awards that received popular and critical acclaims, demonstrating the world's leading advertising creativity, trends and cultures.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPECIAL THANKS

ADFEST, The Clio Awards, Festival Iberoamericano de la Publicidad, The Association of Accredited Advertising Agencies of Hong Kong, The Korean TVCF Advertising Awards, The AICP Show

DATE

11-24/06/2018

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. Selection from the Kam Fan Awards and the Korean TVCF Advertising Awards 2017
2. Selection from Festival Iberoamericano de Publicidad and The AICP Show 2017
3. Selection from ADFEST 2017
4. Selection from the Clio Awards 2017
5. Seminar: Why Are Ideas Banned?

主辦

香港藝術中心

鳴謝

亞太廣告節
美國AICP廣告大獎
香港廣告商會
Clio廣告大獎
西班牙及葡萄牙語系廣告節金帆廣告大獎及韓國影像廣告節

日期

11-24/06/2018

地點

香港藝術中心古天樂電影院

節目總覽

1. 2017 金帆廣告大獎及韓國影像廣告節精選
2. 2017 西班牙及葡萄牙語系廣告節及美國 AICP廣告大獎精選
3. 2017 亞太廣告節精選
4. 2017 Clio廣告大獎精選
5. 「點解被釘橋」研討會

香港藝術中心年度流動影像節目——《極品廣告片》於六月份圓滿結束。由Secret Tour Hong Kong創辦人鍾振傑所主持的「點解被釘橋」研討會亦大獲觀眾好評。今年的放映節目繼續包括表揚出色香港廣告作品的金帆廣告大獎、國際廣告盛事Clio廣告大獎、幽默溫馨的亞太廣告節 (ADFEST)、韓粉至愛的韓國影像廣告節、嘉許西、葡語系市場創意的西班牙及葡萄牙語系廣告節 (FIAP) 以及美國獨立廣告製作人協會的AICP廣告大獎。透過展示這些備受觀眾歡迎及國際好評的廣告獎項名單選片，從中示範當下世界各地的廣告創意、潮流及文化。

Golden Scene Selection 高先精選



Golden Scene Selection, presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., bring the audience a series of cherry-picked selections from around the world at the Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre.

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心古天樂電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Golden Scene Company Ltd.

DATE

06/2017-present

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

MOVIES

1. *1987: When The Day Comes*
2. *Narratage*
3. *The Last Recipe*
4. *Tomorrow is Another Day*
5. *Turn Around*
6. *Wonder Wheel*
7. *I've Got the Blues*
8. *On Happiness Road*
9. *The Florida Project*
10. *Angels Wear White*
11. *Submergence*
12. *Based on a True Story*
13. *The Crimes That Bind*
14. *Film Stars Don't Die in Liverpool*
15. *Dad's Lunch Box*

主辦

香港藝術中心
高先電影有限公司

日期

06/2017-現在

地點

香港藝術中心古天樂電影院

上映電影

1. 《1987：逆權公民》
2. 《愛·不由自主》
3. 《最後的食譜》
4. 《黃金花》
5. 《老師你會不會回來》
6. 《奇幻摩天輪》
7. 《水底行走的人》
8. 《幸福路上》
9. 《歡迎光臨夢幻樂園》
10. 《嘉年華》
11. 《愛情淹沒》
12. 《狂迷驚魂》
13. 《當祈禱落幕時》
14. 《最後相愛的日子》
15. 《爸爸的便當》

Independently Yours 自主特區



Hong Kong Arts Centre is dedicated to cultivating audiences for the development of Hong Kong indie movies. *Independently Yours*, a regular film programme showcasing the outstanding local indie production established in the summer of 1997, came back as a recurrent screening programme in the Louis Koo Cinema of the Hong Kong Arts Centre, bringing the audience good local productions.

香港藝術中心重視並致力推動獨立電影的發展，同時鼓勵觀眾欣賞獨立電影。

自1997年後，「自主特區」再次回歸香港藝術中心古天樂電影院並會定期向大家推介本地的獨立佳作，帶給觀眾商業影院以外的選擇。

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre

DATE

09/2017–present

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

MOVIES

1. *I Miss You When I See You*
2. *Out of Frame*
3. *Lost in the Fumes*
4. *Pseudo Secular*
5. *Nirvenue*
6. *Human Flow*
7. *Vanished Archives*
8. *Franco Mella*
9. *Tête-bêche*
10. *Departure*

主辦

香港藝術中心

日期

09/2017–現在

地點

香港藝術中心古天樂電影院

上映電影

1. 《看見你便想念你》
2. 《片甲不留》
3. 《地厚天高》
4. 《風景》
5. 《涅雲奴》
6. 《Human Flow》
7. 《消失的檔案》
8. 《甘浩望巡禮之年》
9. 《對倒》
10. 《離騷幻覺：香江迷離》

“We Are One?” Screenings & Conversations 「天下一家？」放映會及映後談



To accompany Hong Kong's collateral event at the Venice Biennale 2017, *Samson Young: Songs for Disaster Relief*, the Hong Kong Arts Centre and M+ co-presented a programme of film screenings and conversations on the theme of charity efforts. Through a selection of local and international narrative film, documentary and music video *We Are One?* explores some of the central issues raised in the exhibition, providing a wider context for Young's newly commissioned work for Venice.

為配合2017年威尼斯視藝雙年展香港呈獻的個展「楊嘉輝的賑災專輯」，香港藝術中心與M+於香港合辦一系列放映會及映後談。「天下一家？」以賑災援助及慈善單曲為出發點，透過放映多齣劇情片、紀錄片和音樂錄像，為是次於威尼斯展出的全新作品提供不同語境，擴闊公眾對作品的理解和詮釋空間。

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
M+, West Kowloon District

DATE

10/2017

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術中心
西九文化區M+

日期

10/2017

地點

香港藝術中心古天樂電影院

Artist Documentary Series: FAME 紀錄藝術：FAME



Proudly presented by the Hong Kong Arts Centre, *Fame* is a film about the last moments of unpredictability and vandalism in what was once covert artistic activity before it was turned into sanctioned "street art". Director Angelo Milano and award-winning TV producer, photographer Sean Lee-Davies attended the after-screening conversation to share their opinions on how public art can affect a community.

當街頭藝術被定義成一門藝術類別，這個藝術行為中的不確定和破壞因素會因此消失嗎？

香港藝術中心在10月為觀眾帶來街頭藝術紀錄片《FAME》，也邀請了導演 Angelo Milano 出席映後座談會，與觀眾一同討論公共藝術對社區的影響。

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
HOCA Foundation

ACKNOWLEDGEMENT

Italian Cultural Institute
Consul General of Italy in Hong Kong and Macau

DATE

27/10/2017

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術中心
香港當代藝術基金會

鳴謝

意大利駐香港及澳門總領事館

日期

27/10/2017

地點

香港藝術中心古天樂電影院

Battleship Potemkin accompanied by Live Electronic Music 波特金號戰艦——現場電子配樂



On the occasion of the 100th anniversary of the October Revolution, the Goethe-Institut Hongkong commissioned Berlin DJ star Jan Brauer to compose a new film music score for Sergei Eisenstein's classic silent movie *Battleship Potemkin*. Jan Brauer performed live in Hong Kong with his new electronic piece as accompaniment to the restored classic.

適逢俄國十月革命100週年，香港歌德學院委約來自柏林的著名唱片騎師 Jan Brauer 為電影大師謝爾蓋·愛森斯坦的經典默劇作品——《波特金號戰艦》重新配樂，務求用前衛的電子音樂為這一齣經典換上新面貌。

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Goethe-Institut Hongkong

DATE

01-02/11/2017

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術中心
香港歌德學院

日期

01-02/11/2017

地點

香港藝術中心古天樂電影院



PERFORMING ARTS

PA 表演藝術

Spreading artistic vibrancy everywhere
藝術處處 活力盎然

The HKAC's performing arts programmes celebrate the essence of "here and now". Always spontaneous and vibrant, we explore alternative genres and venues for the performing arts. We build audiences on one hand, forging collaborations and artistic exchanges in the international performing arts scene on the other.

「此時此地」真確的表達了香港藝術中心的表演藝術節目的特色。無所牽制，自然而發，中心不斷發掘表演藝術的另類方式和場地。我們不僅拓展了觀眾群，還積極與國際表演藝術界緊密交流合作。

Art Actually—HK x Brussels Multi-Arts Encounter



The Hong Kong Arts Centre was excited to present *Art Actually—HK x Brussels Multi-Arts Encounter*, a cross-disciplinary, multi-arts encounter in collaboration with the Belgian cultural centre Les Halles de Schaerbeek. Twenty artists brought the audiences an exchange of cross-disciplinary arts and cultures, presenting nine performances with three site-specific works in theatres and public spaces of the Hong Kong Arts Centre.

The open invitation to Hong Kong's art enthusiasts presented a unique, once in a lifetime chance to experience the act of artistic creation and actively participate with artists as their ideas take shape and come to life. Taking dance as the common language, a dancer-choreographer from one of the participating cities—Brussels and Hong Kong—was paired with an artist from another discipline: from theatre, circuse, film and sound arts, textile, ink painting on visual art installation.

This cross-cultural exchange between creative minds pushed boundaries in an effort to uncover new and shared common ground. The works were rooted in the physicality of movement, presenting artistic synergies feeding off the communal experience of both performers and spectators.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Les Halles de Schaerbeek

ACKNOWLEDGEMENT

Leisure and Cultural Services
Department

DATE

06-08/07/2017

VENUE

Shouson Theatre, McAualy,
Hong Kong Arts Centre

SUPPORTED BY

Consulate General of Belgium in
Hong Kong and Macau
Belicious
Gulden Draak
Paijas
Godiva
CCDC Dance Centre
Po Leung Kuk V54
Wingplatform
CD Theatre

HONG KONG
PARTICIPATING ARTISTS

DANCER/CHOREOGRAPHER

MUI CHEUK YIN
DANIEL YEUNG
YANG HAO
MAO WEI
TRACY WONG

MOVING IMAGE/MULTI MEDIA

JESSEY TSANG
TSUI KA HEI HAZE

COMIC ARTS

KONGKEE

THEATRE

CHU PAK HIM

FINE ART

FRANK TANG

BRUSSELS
PARTICIPATING ARTISTS

DANCER/CHOREOGRAPHER

SABINA SCARLAT
LOUIS-CLÉMENT DA COSTA

VISUAL ARTS AND MULTI MEDIA

CAMILLE PANZA
PIERRE MERCIER
ERIC ARNAL BURTSCHY
LOLA MEOTTI

TEXTILE ARTS

ELISE PÉROI

THEATRE

GAÏA SAITTA
PAOLA MICHELINI

CIRCUS ART

ROSA-MARIE SCHMIDT

香港×布魯塞爾跨文化藝術展演



香港藝術中心與比利時布魯塞爾Les Halles de Schaerbeek隆重呈獻香港×布魯塞爾跨文化藝術展演，20位兩地的藝術家帶來一場跨文化藝術展演，於香港藝術中心的劇院及公共空間為觀眾送上九場表演，包括三場特定場域演出，讓本地藝術迷體驗藝術創作，與表演者一同經歷創作由意念演化成作品的過程。

以舞蹈作為今次展演的共同語言，來自布魯塞爾或香港的一位舞蹈家將與另一創作範疇的藝術家配對，當中包括劇場、馬戲、電影與聲音藝術、紡織、水墨畫及視覺藝術裝置等，跨界別融合不同文化，讓創意靈魂互相碰撞，拓展邊界，發掘兩者前所未有的共同領域。

香港藝術中心與 Les Halles de Schaerbeek 於2016年秋季在布魯塞爾合辦了「香港×布魯塞爾跨藝術馬拉松2016」，反應熱烈載譽歸來，於九個月後為香港觀眾帶來九場跨藝術表演。

為了讓觀眾進一步體驗比利時的文化，場內亦提供歷史悠久的比利時釀造手工啤酒以及當地的美食佳餚。

合辦

香港藝術中心
Les Halles de Schaerbeek

鳴謝

康樂及文化事務署

支持機構

比利時駐香港總領事館、比利時手工啤酒有限公司、Gulden Draak、Paijas、Godiva、CCDC舞蹈中心、保良局V54、永天台、創典舞台

日期

06-08/07/2017

地點

香港藝術中心壽臣劇院及麥高利小劇場

參與藝術家(本地)

舞蹈家

梅卓燕
楊春江
楊浩
毛維
黃翠絲

跨媒體藝術家

曾翠珊(電影導演)
崔嘉曦(短片及動畫導演)

漫畫家

江記

表演藝術家

朱栢謙

視覺藝術家

鄧啟耀

參與藝術家(布魯塞爾)

舞蹈家

SABINA SCARLAT
LOUIS-CLÉMENT DA COSTA

跨媒體/視覺藝術家

CAMILLE PANZA
PIERRE MERCIER
ERIC ARNAL BURTSCHY
LOLA MEOTTI

紡織藝術家

ELISE PÉROI

表演藝術家

GAÏA SAITTA
PAOLA MICHELINI

馬戲藝術家

ROSA-MARIE SCHMIDT

THE TRUTH 謊言



Co-presented by the Hong Kong Arts Centre and Project Roundabout, *THE TRUTH*, a story of adultery as experienced by two middle-aged couples, was staged in Hong Kong for the first time in 2017. The Cantonese premiere was a huge hit in 2017 with a total of six major nominations at the 27th Hong Kong Drama Awards, including nominations for all four actors, as well as Best Director and Best Production. In June 2018, *THE TRUTH RERUN* enjoyed a revival at the Hong Kong Arts Centre.

香港藝術中心聯同 PROJECT ROUNDABOUT 呈獻粵語版《謊言 THE TRUTH》，把法國當紅劇作家 Florian Zeller 成名作搬上舞台。繼《謊言 THE TRUTH》2017年香港首演，25場演出全部爆滿，2018年6月由 PROJECT ROUNDABOUT 再次聯同原班人馬，載譽重演；一同打造諷刺真實、探索謊言世界的辛辣喜劇。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
PROJECT ROUNDABOUT

DATE

11/08-03/09/2017
04-24/06/2018

VENUE

Shouson Theatre,
Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. THE TRUTH
2. THE TRUTH RERUN

合辦

香港藝術中心
PROJECT ROUNDABOUT

日期

11/08-03/09/2017
04-24/06/2018

地點

香港藝術中心壽臣劇院

節目概覽

1. 謊言
2. 謊言RERUN

Fantastic SWISSend



Celebrating its 40th anniversary, the Hong Kong Arts Centre presented a double-bill weekend performance in Dance and Theatre: *Komplizen Reloaded* by Cie zeitSprung featuring lovely dances with lots of surprising twists. Another theatre production of *Fight! Palast* by Peng Palast created its own fighting arena to live out suppressed desires, it is considered to be less of a performance and more of an experience.

A fantastic weekend of Swiss-ness with entertainment as well as encouragement as the audience found their muse in life reflection, spurring them to shake off shackle and fight for their dreams.

香港藝術中心為慶祝成立40週年，特別呈獻一個舞蹈及劇場的雙料表演，分別有 Cie zeitSprung 舞團演出的《Komplizen RELOADED》和由 Peng! Palast 創作的戲劇演出《Fight! Palast》。一個週末，除了帶給觀眾來自瑞士的精彩演出，同時激發人們反思生活，為夢想而奮戰。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SUPPORTED BY

Pro Helvetia Shanghai
Swiss Arts Council
Lee Tung Avenue
Ming Contemporary Art Museum

DATE

10-11/11/2017

VENUE

Shouson Theatre,
Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術中心

支持機構

瑞士文化基金會上海辦公室
利東街
上海明當代美術館

日期

10-11/11/2017

地點

香港藝術中心壽臣劇院

Jockey Club Street Music Series



Building on its success, the Jockey Club Street Music Series this year offered audiences a liberating spirit with a new line-up of community concerts. An Experimental Series was launched for young musicians to explore new possibilities in musical form, musical language, emotional expression and stylistic gesture. Thanks to the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, in addition to In-school Music Tours providing face-to-face encounters between professional musicians and students, we also tailor-made an In-school In-depth Music Series and "Train the Trainer" workshops for teachers to bring alternative music genres including Jazz, Pop, Rock, Classical and Experimental Music into the classroom. All of the showcases were designed to ignite passion and realise the potential in every individual, at the same time bringing together diverse groups from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts to share extraordinary experiences.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Kung Music Workshop

MAJOR FUNDER

The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust

CURATOR

Kung Chi Shing

DATE

10/2013-12/2017

VENUE

Main Entrance, Hong Kong Arts
Centre, Comix Home Base and
others

PROGRAMME OVERVIEW

1. Regular concerts@Main Entrance of Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base
2. Community Concerts
3. Experimental Series
4. School Programmes: In-school Music Tour, In-depth Music Class, Train-The-Trainer
5. Music Workshops

賽馬會街頭音樂系列



賽馬會街頭音樂系列承蒙香港賽馬會慈善信託基金的支持，今年繼續走到香港不同角落，除於社區舉辦街頭音樂表演，更推出實驗音樂系列，為年青音樂人提供了一個嶄新平台，探索音樂形式、音樂語言、聲音、情感表達以及風格上的可能性。而專業樂手則繼續走進校園舉行巡迴演出；我們更為個別學校度身訂造深化音樂系列，把音樂帶給學生之餘，更為老師設立音樂工作坊，將爵士、流行、搖滾、古典等音樂類型帶進課室。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

合辦

香港藝術中心
龔志成音樂工作室

獨家捐助機構

香港賽馬會慈善信託基金

策劃人

龔志成

日期

10/2013-12/2017

地點

香港藝術中心正門
動漫基地及其他場地

節目概覽

1. 定期街頭音樂會@香港藝術中心正門及灣仔動漫基地
2. 社區音樂會
3. 實驗音樂系列
4. 學校計劃：學校巡迴音樂表演、校內音樂培訓、教師培訓
5. 音樂工作坊

CDC Music Station x Hong Kong Arts Centre Street Music Series 大家樂壇 x 香港藝術中心開放音樂



Since 2009, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) has collaborated with the local well-known musician and curator Kung Chi Shing to present the Street Music Series, nurturing local music talents and promoting music culture. Outdoor music concerts have been organised in different neighborhoods in Hong Kong, bringing breaths of freedom and injecting aspirations to audience through local music. This year, thanks to sponsorship by the Café de Coral Holdings Limited, the HKAC presented CDC Music Station x Hong Kong Arts Centre Street Music Series. Celebrating music diversity, musicians of the indie scene and popular singers were invited to share their music with the public in a street music concert.

自2009年開始，香港藝術中心與本地著名音樂家兼策劃人龔志成合作，舉辦「開放音樂」。「開放音樂」旨在培養本地音樂人才和推廣音樂文化，並到不同社區舉辦戶外音樂會，以自由、開放、交流的氣氛將本地音樂帶到全香港。今年，香港藝術中心獲得大家樂集團有限公司贊助，主辦「大家樂壇x香港藝術中心開放音樂」，以「同Sync同氣」音樂大同精神為題，廣邀本地獨立音樂及流行音樂的代表，以街頭音樂的形式與大眾分享音樂。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPONSOR

Café de Coral Holdings Limited

CURATOR

Kung Chi Shing

DATE

20/08/2017

VENUEPlazza C,
Hong Kong Cultural Centre**PEFORMERS**Andy Hui
JW
Supper Moment
Chochukmo
GDJYB
Jonathan Yang**主辦**

香港藝術中心

贊助

大家樂集團有限公司

策劃人

龔志成

日期

20/08/2017

地點

香港文化中心露天廣場C區

演出單位許志安
王灝兒
Supper Moment
觸執毛
雞蛋蒸肉餅
楊卓軒

Street Music Series at the Airport 開放音樂在機場



Presented by the HKAC, the Street Music Series aims to nurture local talents and promote music culture. Distinguish by its spontaneity, street music engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on spot where performances were presented unconventionally, interactively and creatively. We were thrilled to present a series of music performances by local musicians at the Hong Kong International Airport in July 2017, December 2017 and March 2018, sharing music of various styles with audiences from all around the world.

香港藝術中心舉辦開放音樂，旨在培養本地音樂人才和推廣音樂文化。隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。開放音樂在2017年7月、12月及2018年3月邀請本地音樂人於香港國際機場舉辦一系列的表演，為來自世界各地的觀眾帶來不同風格的音樂。

CO-PRESENTERSHong Kong Arts Centre,
Hong Kong International Airport**DATE**

07/2017, 12/2017, 03/2018

VENUE

Hong Kong International Airport

PEFORMERSKaMing & NgaYi
Lili Forest
Ron Ng & Sara C.
Jonathan Yang
Kenneth Tsang
Hey Rachel
The Black Sheepee
The Afternoon Tea**合辦**

香港藝術中心、香港國際機場

日期

07/2017, 12/2017, 03/2018

地點

香港國際機場

演出單位嘉銘與雅兒
木子
Ron Ng & Sara C.
Jonathan Yang
Kenneth Tsang
Hey Rachel
The Black Sheepee
The Afternoon Tea

Sound Forms: A Festival of multichannel sound 《聲形》多聲道聲音藝術節



In the spring of 2018, the Hong Kong Arts Centre and Contemporary Musiking Hong Kong co-presented the first multi-channel sound festival in the city.

The Sound Forms festival featured five new commissions by emerging local composers and artists, 21 international artists, 21 Hong Kong premieres and two world premieres in seven Sound Form Live concerts and six Sound Form Lounge exhibitions within a week from 6 to 12 April.

In the cozy space of the McAulay Studio in the Hong Kong Arts Centre, the eight-channel sound brought audiences to journey across time and space as well as reality and imagination. From the imagined shipyards a century ago to the newly discovered exoplanet Kepler 62e; from the labyrinth in India to a four-lane highway in Princeton Junction, New Jersey; from fragmented stories of dislocation from five European cities to the fictional world of Jin Yong's martial arts novels; these experiences challenged our sense of space.

Dark lighting that takes away audience's abilities to see through surroundings forces them to focus on listening. The sense of solid space dissolves, re-structured into wherever the auditory sense leads.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre,
Contemporary Musiking

ADMINISTRATIVE SUPPORT

Contemporary Musiking

DATE

06-12/04/2018

VENUE

McAulay Studio,
Hong Kong Arts Centre



在2018年的春天，香港藝術中心及現在音樂合辦了香港首個多聲道聲音藝術節。

《聲形》聲音藝術節於4月6至12日期間順利舉行，在七場音樂會及六場展覽中，一共呈獻了五位本地新晉作曲家及藝術家的委約作品和21位海外藝術家的作品，當中包括21個香港首演及兩個世界首演作品。

在舒適的香港藝術中心麥高利小劇場中，從八方而來的聲音引領觀眾走了一趟跨越時間與空間、現實與幻想的旅程：由幻想中百年以前的造船廠到最新發現的系外行星克卜勒62e；由印度的迷失國度到新澤西州普林斯頓的4線高速公路；由五個歐洲城市發生離異的破碎故事到金庸小說中的武俠世界；這些體驗震撼了觀眾的空間感。

漆黑的燈光設計奪走了觀眾以雙眼認知及探索空間的能力，使他們集中於聽覺。實質的空間開始變得安定，周遭的空間被重構成聽覺經驗所建築成的環境。

合辦

香港藝術中心、現在音樂

行政支持

現在音樂

日期

06-12/04/2018

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

Playwright's Studio 編劇工場



Playwright's Studio serves as an open experimental platform for playwrights to refine their creations for later collaboration with directors and actors, not to mention interaction with the audiences. *Playwright's Studio* has sparked a new collaborative model in theatrical collaboration, bringing playwrights from "inside the workshop" to "outside the house". Works by three playwrights are shown every season.

編劇的創作生活就是不斷進出工場，熔化思想限制，從生活中提煉「不凡」，並加入天馬行空的創意互相碰撞。汗與淚的揮灑背後，是純粹對雕琢作品的願望。由潘惠森先生策劃，香港藝術中心主辦的『編劇工場』，就為編劇們提供一個公開實驗的舞台，藉由導演與演員的詮釋和與觀眾的互動，為作品進行試煉。引發於劇場內嶄新協作模式，把劇作者從「宅內」帶到「宅外」，一次過展演三齣編劇的心血結晶。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

ARTISTIC ADVISOR

Poon Wai-sum

CURATOR

Janice Poon

DATE

09/2014-present

VENUE

McAulay Studio,
Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW (07/2017-06/2018)

Playwright's Studio 6
03, 05, 07/01/2018

主辦

香港藝術中心

藝術顧問

潘惠森

策劃

潘詩韻

日期

09/2014至今

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

節目概覽 (07/2017-06/2018)

編劇工場6
03, 05, 07/01/2018



PUBLIC ART

PA
HK 公共藝術

Re-creating the artistic landscape of Hong Kong 重塑景緻 美不勝收

The HKAC collaborates with Public Art Hong Kong (PAHK) and shapes the artistic landscape of Hong Kong by providing public art consultancy services ranging from artwork acquisition, commissioning, and project management to installation for both private and public sectors.

香港藝術中心與香港公共藝術攜手，為私人和公共機構提供公共藝術顧問服務，由物色藝術品、委託創作、項目管理至藝術裝置，面面俱到，活現城市藝術。

Harbour Arts Sculpture Park



Hong Kong's first international sculpture park, Harbour Arts Sculpture Park, transformed the city's iconic harbourfront with artworks by established and emerging local and international contemporary artists. An unprecedented display of public art in Hong Kong, this free sculpture park of museum-quality works was curated by Tim Marlow (Artistic Director at the Royal Academy of Arts) and Fumio Nanjo (Director of Mori Art Museum and Director of International Programme at the Hong Kong Art School), offering a unique opportunity to experience world-class art against the backdrop of the Hong Kong skyline. Cementing the city's position as a global arts player, Harbour Arts Sculpture Park was accompanied by a diverse and extensive programme of workshops and educational activities, demonstrating that art is for all ages and interests.



PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

LEAD EDUCATION PARTNER

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

LEAD PARTNER

H Queen's by Henderson Development Limited

SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development Council

DATE

22/02-11/04/2018

VENUE

Central and Western District Promenade
Edinburgh Place
The Hong Kong Arts Centre
The Hong Kong Academy for Performing Arts
Western Garden

藝遊維港



《藝遊維港Harbour Arts Sculpture Park》雲集多名新晉及知名本地及國際當代藝術家的雕塑作品，在香港標誌性的維港迷人景緻下，為本港帶來首個國際級雕塑同類型藝術盛會。展覽由知名策展人南條史生（森美術館館長暨香港藝術學院藝術教育國際總監）及Tim Marlow（英國皇家藝術研究院藝術總監）共同策展，展出博物館級別的雕塑作品，使中西區海濱長廊及灣仔一帶的景觀煥然一新，免費予公眾參觀。為鞏固香港作為國際藝術中心的地位，展覽期間設有不同工作坊及教育活動，內容豐富多元化，為不同年齡人士提供接觸藝術的機會。



主辦

香港藝術中心

主要教育合作夥伴

香港賽馬會慈善信託基金

主要合作夥伴

恒基兆業有限公司旗下H Queen's

資助

香港藝術發展局

日期

22/02-11/04/2018

地點

中西區海濱長廊
愛丁堡廣場
香港藝術中心
香港演藝學院
西公園

Comixtreem in the City—Wan Chai



Wan Chai is the cradle of Hong Kong's animation and comics (ani-com) industry, with many local ani-com artists having started their careers here. It is also the home of Hong Kong's first art community featuring ani-com—Comix Home Base.

Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base presented *Comixtreem in the City—Wan Chai*, a project transforming the district's public spaces into exciting ani-com encounters. Eight local veteran and upcoming ani-com artists collaborated to bring comics art to four distinctive locations, forming a comics cluster celebrating Wan Chai's past and present while imagining its future as an ani-com landmark in Hong Kong.

Surrounding the now revitalised heritage Comix Home Base are five lampposts decorated by local designer and illustrator Bo Law, whose work personify the tranquil neighbourhood of Sun, Moon and Star Streets as an old angler overlooking Wan Chai's vibrant streets and waterfront. To the north, comics artists Jerry Cho, Mandycat and Bonnie Pang transformed Southorn Playground into a comic showcase of Wan Chai's street scenes and everyday life.

Along Gloucester Road, comics artist Justin Wong worked together with Dolly Lee to bring the area's diverse cityscape—from the historical tramway and traditional teahouses to the modern architecture such as Hong Kong Academy of Performing Arts and the Hong Kong Convention and Exhibition Centre—to the East entrance of the Revenue Tower. Six distinctive scenes of Wan Chai, connected by the tramway, were featured above the entrance to show the changing landscape from Wan Chai South to Wan Chai North.

On an exterior wall outside the building of the Hong Kong Arts Centre, local comics veterans Alice Mak and Keung Chi Kit envisioned a green "Wan Chai Hill" in their collaborative work. Their famous comics characters, McDull and Samba, enjoyed a cheerful stroll on the Hill.

Comixtreem in the City—Wan Chai, not only served as a public platform for local comics artists to gain exposure to local and international audience, but also acted as a unique community and outreach project. A series of workshops engaged diverse communities and strengthened exchanges among ani-com artists, different social groups and the general public, raising awareness of public art and bringing comics into the city's daily lives.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

SPONSOR

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

COLLABORATOR

Wan Chai District Council Cultural and Leisure Services Committee

DATE

01/11/2017–31/03/2019

VENUE

Southorn Playground
(Entrance and one of the interior walls)
Revenue Tower
(East entrance on the Ground Floor)
Hong Kong Arts Centre
(Exterior wall facing Gloucester Road)
Comix Home Base
(5 neighbouring lampposts)

PARTICIPATING ARTISTS

Jerry Cho
Keung Chi Kit
Bo Law
Dolly Lee
Alice Mak
Mandycat
Bonnie Pang
Justin Wong

漫遊城市——灣仔



灣仔與香港動漫淵源深厚，不少本地動漫畫家都曾經在灣仔打拼他們的事業，而全港首個以動漫為主題的藝術社區—動漫基地亦位於灣仔。

香港藝術中心聯手動漫基地推出《漫遊城市——灣仔》，把灣仔多個日常的公共空間轉變為邂逅動漫的樂趣街角。項目邀請八位知名及年輕本土動漫畫家組隊合作，將灣仔區內四處各具特色的公共空間串聯為動漫集群，用漫畫講述灣仔的過去、現在與未來，亦希望藉此加強推廣灣仔成為本地的動漫地標。

本地設計和插畫師羅浩光在由歷史建築活化而成的動漫基地的周圍，用漫畫裝飾了五支街邊燈柱。畫中以垂釣的漁翁象徵日、月、星街一帶寧靜的社區，他在靜靜地欣賞灣仔熱鬧的街巷與海濱。往北走，漫畫家曹志豪、文地貓及 Bonnie Pang 將修頓遊樂場的觀眾看台內牆和正門，打造為展現灣仔街道風貌和日常生活的舞台。

沿著告士打道，漫畫家黃照達和多利攜手以灣仔多元的城市景觀裝點稅務大樓地下的東側入口。無論是有著濃厚歷史氣息的電車和茶樓，抑或是充滿強烈現代風格的香港演藝學院及香港會議展覽中心等，都給予黃照達和多利創作的靈感。他們以電車軌串連灣仔區內六個場景，用漫畫展現灣仔南至灣仔北的風景變化。

在稅務大樓的另一邊，資深漫畫家麥家碧和姜智傑聯手，將理想中的綠色灣仔山頭搬上了香港藝術中心的外牆，他們筆下最出名的漫畫人物麥兜和森巴也歡快地嬉戲於其中。

《漫遊城市——灣仔》不僅是本土漫畫人向本地及國際觀眾展示的公共平台，也是一個獨特的社區和拓展項目。項目將面向社區開展一系列的工作坊，增進動漫界、不同社會群體及市民大眾之間的交流，提升各界對公共藝術的認知，並將動漫注入城市的日常生活。

主辦

香港藝術中心
動漫基地

贊助機構

香港特別行政區政府「創意香港」

協助機構

灣仔區議會文化及康體事務委員會

日期

01/11/2017–31/03/2019

地點

修頓遊樂場 (正門及觀眾看台內牆)
稅務大樓 (地下東側入口)
香港藝術中心 (面向告士打道外牆)
動漫基地 (周邊五支燈柱)

參與藝術家

曹志豪
姜智傑
羅浩光
多利
麥家碧
文地貓
彭康兒
黃照達

“Hong Kong Cheongsam Story” Exhibition 「香港長衫故事」展



The Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Museum of History collaborated for the first time in the exhibition *Hong Kong Cheongsam Story* near Gate 22 at the Hong Kong International Airport. The exhibition focused on the tradition of the women's cheongsam in Hong Kong and how it gradually became the source of inspiration of new creations; meanwhile, it underscored the city's contribution to the preservation, perpetuation and promotion of the craftsmanship of cheongsam. On display were the exquisite handicraft of cheongsam tailors, the tools they used and the elegant dresses they made, visitors appreciated the magnificent skills in cheongsam-making and learnt more about the meaning of the dress in Hong Kong. Exhibition period lasts from July 2017 to October 2018.

The Hong Kong Arts Centre also produced a cheongsam documentary *Cheongsam Lost & Found*, featuring contemporary Hongkongers from across the generations, including collectors, tailors, designers, students and above all comic artists alike to share their point of view on how the cheongsam reflects the changes of society. The video was shown in the exhibition.

PRESENTER

Airport Authority Hong Kong

COLLABORATOR

Hong Kong Arts Centre
Hong Kong Museum of History

DATE

07/2017-10/2018

VENUE

Gate 22, Hong Kong International Airport

主辦

香港機場管理局

合作伙件

香港藝術中心
香港歷史博物館

日期

07/2017-10/2018

地點

香港國際機場22號登機口

香港藝術中心首度與香港歷史博物館合作，在機場禁區22號登機口附近舉辦「香港長衫故事」展。是次展覽聚焦港人如何承襲女裝長衫傳統，並以此為啟迪創作出新的時尚長衫，同時強調香港在傳承和發揚長衫工藝上所作出的貢獻。透過長衫師傅的縫紉工具及一襲襲精美秀麗的長衫，參觀人士可欣賞長衫背後包含的非凡手藝，並認識長衫對香港的意義。

香港藝術中心更拍攝了一輯長衫主題的紀錄片《長衫曼漫談》，走訪不同年代的香港人——長衫收藏家、長衫裁縫師傅、長衫愛好者設計師、學生以及香港漫畫家，詮釋長衫如何緊跟潮流、回應社會變化。紀錄片會於展覽現場播放。

Encounter Hong Kong—The Art of Cheongsam 香港「漫」遊：尋找長衫藝術美感旅程



What could possibly happen when comics meets cheongsam? While many Hong Kong comics have become classics for their excellent portraits of the changing times, the cheongsam has also gained an iconic cultural status charting social changes. Putting together two iconic cultural characters harbouring an intimate relationship with cheongsam, including Lee Wai-chun's *Miss 13 Dots* and Ms. Chan in Joseph Wong's *Old Master Q*, the exhibition illustrated the cheongsam's charisma through the artists' brushstrokes as it searched for imbedded cultural messages via a brand new angle.

當漫畫遇上長衫，會產生什麼化學反應？《老夫子》和《13点》是香港的經典漫畫，記錄了香港的流行文化和時代的變遷；多年以來，長衫（旗袍）從上海流入香港，隨著社會風尚變化，現已成為香港文化的象徵。是次展覽呈現兩位穿著長衫的漫畫人物——李惠珍筆下的《13点》和王澤《老夫子》中的陳小姐，以漫畫家的筆觸，呈現富有時代感和個性的長衫魅力，從一個新穎的角度，追尋長衫背後的香港韻味。

PRESENTERS

Airport Authority Hong Kong
Hong Kong Arts Centre
Comix Base House

ARTISTIC PARTNER

Public Art Hong Kong

DATE

06/07-12/11/2017

VENUE

Hong Kong International Airport
Automated People Mover Platform
and Ground Transportation Centre
Downramp North

PARTICIPATING ARTISTS

Theresa Lee Wai-Chun
Joseph Wong

主辦

香港機場管理局
香港藝術中心
動漫基地

藝術伙件

香港公共藝術

日期

06/07-12/11/2017

地點

香港國際機場旅客捷運系統月台幕門
及地面運輸中心北面緩坡道

參與藝術家

李惠珍
王澤

City Dress-up Programme 城市藝裝計劃——點·滴·承傳



To tie in with the celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, the Water Supplies Department (WSD) collaborated with the Hong Kong Arts Centre in organising a mural project.

The mural which is currently on display at WSD Mong Kok Office, was designed by local artist Jerry Cho. It vividly illustrates on a timeline the historical milestones of Hong Kong's water supply since the first well dug by the WSD, signifying its important role in stably supplying safe drinking water to the city. The mural *Water Save Dream*, which is now on display at the fencing wall of WSD Hong Kong and Islands Regional Office, was designed by artists Sim Chan and Stanley Siu. The artwork, blending traditional landscape painting style with modern elements, portrays the impounding reservoirs and other landmark waterworks installations in Hong Kong, signifying the WSD's contribution to the city.

為慶祝香港特別行政區政府成立20週年，水務署與香港藝術中心合作，舉辦壁畫粉飾活動。

計劃中，本地藝術家曹志豪為水務署旺角辦事處的外牆設計壁畫《點·滴·承傳》。作品生動地透過時間軸呈現水務署由開掘第一口井至今的供水歷史及發展，從而展現水務署為香港穩定地提供安全用水的重要地位。藝術家陳閃和蕭國健亦為水務署香港及離島分署的外牆設計壁畫《Water Save Dream》。作品糅合傳統山水畫風格與現代元素，描繪本港的水塘和其他具地標性的水務設施，從而展現水務署對香港的貢獻。

PRESENTER	PARTICIPATING ARTIST
Water Supplies Department	Jerry Cho Sim Chan Stanley Siu
ARTISTIC PARTNERS	
Hong Kong Arts Centre	
DATE	
20/08/2017-present	
VENUE	
Water Supplies Department Mong Kok Office Water Supplies Department Hong Kong and Islands Regional Office	

主辦	參與藝術家
水務署	曹志豪 陳閃 蕭國健
藝術合作夥伴	
香港藝術中心	
日期	
20/08/2017至今	
地點	
水務署旺角辦事處 水務署香港及離島分署	

HKAC Arty Privy



Art is usually visible in public spaces or private galleries, but it can actually be found in very personal public space—the privies—too. Privies, to most people, are practical places. The project "Arty Privy" breaks that stereotype by inviting local and international artists to transform the privies inside the Hong Kong Arts Centre (from the basement floor to the fifth floor) into exhibition spaces, once again confirming the unstoppable power and the boundary-less nature of art.

藝術不只可出現在公共空間或私人畫廊，更可出現在既公共又私人的洗手間。一般人認為廁所這空間只具實用性，《Arty Privy》計劃嘗試打破人們對廁所的認知，請來10多位本地及國際藝術家，將香港藝術中心底層地庫至五樓的訪客廁所，搖身一變成為展覽空間，肯定藝術具備不被空間限制的力量。

PRESENTER	FEATURED ARTISTS
Hong Kong Arts Centre	Cheung Chi Wai Cheung Wai Lok Almond Chu Andrea Fung Lau Chi Chung Rorce Lau Lily Leung Enrico Isamu Oyama Stanley Wong (Anothermountainman) Yan Kallen Paul Yeung Vincent Yu
DATE	
01/03/2017-present	
VENUE	
UB, LB, 2-5/F toilets, Hong Kong Arts Centre	

主辦	參展藝術家
香港藝術中心	張志偉 張偉樂 朱德華 馮曉楠 劉智聰 劉德銘 梁山丹 Enrico Isamu Oyama 黃炳培(又一山人) 殷家樑 楊德銘 余偉建
日期	
01/03/2017至今	
地點	
香港藝術中心底層地庫至五樓洗手間	



COMICS AND ANIMATION

CA 動漫藝術

More than just fun 大巧若拙 豈止童趣

The HKAC is committed to promoting comics and animation as a recognised art form. To that end, inter-disciplinary exhibitions, workshops, and exchange programmes are organised to foster sustainable development in this local creative industry.

香港藝術中心積極推廣漫畫及動畫為一備受認可的藝術，通過舉辦活動、跨媒體展覽、工作坊及交流活動等拓展觀眾群，促進本地創意工業的可持續發展。

Comix Home Base (2013-2018) 動漫基地

Comix Home Base (CHB), located at Mallory and Burrows streets in Wan Chai, is the Urban Renewal Authority's first pure preservation-cum-revitalisation project, established in July 2013. Since then CHB has served as an important platform to connect the community with the arts of comics and animations. During the period of July 2017 through June 2018, CHB organised more than 100 programmes for both local and overseas artists and audiences. Programme highlights include "Comix Cart" that encouraged communication between parents and children through comics; a "Moving Tales of Hong Kong Animation" oral history project documenting the development of Hong Kong animation industry in the past decade, as well as comics touring exhibitions in different countries, leaving footprints in Helsinki (Finland), Brussels (Belgium), Tokyo (Japan), Berlin (Germany) and others.

The Hong Kong Arts Centre is dedicated to promoting the art of comics and animation through various unique educational programmes, local and international comics' events as well as building an archive of Hong Kong comics and animation. The CHB returned to the Hong Kong Arts Centre in August 2018 where it continues to promote the vibrant and diverse Hong Kong Comics and Animations at this unique and creative hub.

香港藝術中心的「動漫基地」於2013年7月正式開幕，是市區重建局（市建局）於灣仔茂蘿街首個純保育活化項目。自2013年以來，「動漫基地」一直積極驅動社區動漫互動，更成為香港動漫與本地及海外觀眾交流的重要平臺，深受動漫業界及大眾的歡迎。於2017年7月至2018年6月期間，動漫基地籌辦了超過100個精彩活動及節目，當中有鼓勵以漫畫作親子溝通媒介的「咪·咪·咪」漫畫三輪車；有巡迴展演的香港動漫活動；更有研究近10年香港動發展的《港式動人動畫》口述歷史展覽及放映。香港以外，本土動漫更衝出國際，足跡遍及芬蘭赫爾辛基、比利時布魯塞爾、日本東京、德國柏林等地。

香港藝術中心努力透過教育、國際交流、歷史存檔推廣動漫藝術。自2018年8月開始，「動漫基地」已回歸香港藝術中心大樓為計劃的基地，但初心不變，並將繼續在不同的空間為市民大眾提供更多香港多元化的動漫藝術。



PLAY! Hong Kong Comix Touring Exhibition



The Hong Kong Arts Centre proudly presented *PLAY! Hong Kong Comix Touring Exhibition*, traveling to Brussels (Belgium), Helsinki (Finland), and Tokyo (Japan) with three groups of local comics artists and professionals—Ah To, Chi-man Ho, Lai Tat Tat Wing, Milloza Ma, Alice Mak, Karson Mak, Overloaddance, Andy Seto, and Justin Wong—since September 2017. This touring exhibition showcased the history and development of Hong Kong comics from the 1960s to the present, supplemented by talks, live drawing demonstrations and autograph sessions. For its final stop, *PLAY!* returned to Comix Home Base in Wan Chai, Hong Kong on 10 January 2018 to share with audience in Hong Kong the development of this unique comics branch, and how it has become more diverse and “playful” over the last 60 years.

Riding on this final exhibition in Hong Kong, the nine participating comics artists and professionals gathered and shared their experiences through a series of talks and live drawing demonstrations to “ink their spirits”. Last but not least, sparks of creativity flew when three overseas comics artists and professionals joined the party, vying “frame by frame” with our local “paper players”!



PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

SPONSOR

Urban Renewal Authority
OMQ Holding Limited

SUPPORTERS

Hong Kong Economic and Trade
Office in Tokyo
Hong Kong Economic and Trade
Office in London
Hong Kong Economic and Trade
Office in Brussels

IN ASSOCIATION WITH

Hong Kong Comics & Animation
Federation
Hong Kong Digital Entertainment
Association
Brussels Comic Strip Festival
Helsinki Comics Festival
Belgium Hong Kong Society

SPECIAL THANKS TO

Dorsett Hospitality International
AGORA Hospitality Group

DATE

01–03/09/2017 (Brussels, Helsinki)
08–16/11/2017 (Tokyo)
10/01–01/02/2018 (Hong Kong)

VENUE

Comix Home Base

PARTICIPATING ARTISTS

Ah TO
Chi-man HO
LAI Tat Tat Wing
Milloza MA
Alice MAK
Karson MAK
Overloaddance
Andy SETO
Justin WONG

PARTICIPATING OVERSEAS COMICS ARTISTS AND PROFESSIONALS

Lucie Bryon (Belgium)
Joonas Rinta-Kanto (Finland)
Sally Mak (Belgium & France)
David Schilter (Switzerland)
Satoshi Endo (Japan)

PROGRAMME OVERVIEW

1. Exhibition
2. Artist Talks
3. Live Drawing Demonstrations
4. Autograph Sessions

PLAY! 香港漫畫巡迴展覽



《PLAY! —— 香港漫畫巡迴展覽》(《PLAY!》)自2017年9月起連同三組香港漫畫家及專業人士：阿塗、何志文、黎達達榮、米路沙、麥家碧、麥家昇、超載舞步、司徒劍橋及黃照達，分別走訪布魯塞爾(比利時)、赫爾辛基(芬蘭)和東京(日本)，透過展覽、講座、現場繪畫示範和簽名會，向來自世界各地的讀者展示香港漫畫自1960年代至今的歷史和發展。巡迴最後一站於2018年1月回歸香港灣仔動漫基地，讓本地公眾一覽獨特的香港漫畫如何隨著時代步伐變得更多元、更有玩味！三組早前參與歐洲及日本站的漫畫家及漫畫界專業人士更大集合，在最終站的講座中與本地讀者分享他們在上述交流活動中的所見所聞，並在現場繪畫示範中「玩墨壯志」；與此同時，五位海外的漫畫家及漫畫界專業人士亦加入與香港漫畫界各位「紙上玩家」聯手逐「格」鬥，玩出創意火花！



主辦

香港藝術中心
動漫基地

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

支持

香港經濟貿易辦事處(東京)
香港經濟貿易辦事處(倫敦)
香港經濟貿易辦事處(布魯塞爾)

協辦

香港動漫畫聯會
香港數碼娛樂協會
布魯塞爾漫畫節
赫爾辛基漫畫節
比利時——香港協會

特別鳴謝

帝盛酒店集團
AGORA Hospitality Group

日期

01–03/09/2017
(布魯塞爾、赫爾辛基)
08–16/11/2017 (東京)
10/01–01/02/2018 (香港)

地點

動漫基地

參展創作人

阿塗
何志文
黎達達榮
米路沙
麥家碧
麥家昇
超載舞步
司徒劍橋
黃照達

參與海外漫畫家及漫畫界專業人士

Lucie BRYON (比利時)
Joonas RINTA-KANTO (芬蘭)
麥小燕 (比利時/法國)
David SCHILTER (拉脫維亞)
遠藤諭 (日本)

節目總覽

1. 展覽
2. 講座
3. 現場繪畫示範
4. 簽名會

The Pitch of Tension—Hong Kong Comics Power



Force, an irreplaceable element which forms the physical realm, is also aesthetic in nature, as rhythmic waves and beautiful parabolas are formed when energy builds up slowly to the top from scratch in every action. Force, at the same time, is everywhere in Hong Kong action comics. It has numerous forms of representation, for martial arts fighting is only one kind! Apart from the “explosive force” of muscular characters, there are also the flash-like “speed”, the “rhythm” of body movements, the “stunning effect” of tremendous scenes, the “heat” and “friction” created between rivals, the “tension” interlaced in scripts... To promote Hong Kong action comics, the Hong Kong Arts Centre invited a total of nine Hong Kong comics artists and publishers to participate in the Angoulême International Comics Festival in France in January 2017 by staging *The Pitch of Tension—Hong Kong Comics Power* exhibition, receiving great acclaim in the international arena. The exhibition returned to Hong Kong from 13 July to 7 August 2017 as one of the programmes celebrating the 4th anniversary of Comix Home Base. Using six different “forces” to re-define Hong Kong action comics, in addition to the big books displayed in Angoulême, the exhibition showcased the original paintings and multi-media exhibits of the comics artists and publishers who participated in the exchange project. Apart from the exhibition, members of the Hong Kong public could explore the force and beauty in Hong Kong action comics through sharing sessions and live drawing demonstrations! Last but not least, three European ani-com professionals and comics artists came to Hong Kong at Hong Kong Arts Centre’s invitation. They brought their excellent works and the culture of their own countries for sharing with local ani-com lovers!

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

SPONSOR

Create Hong Kong of the
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

SUPPORTERS

Alliance Française de Hong Kong,
Goethe-Institut Hongkong, Hong
Kong Economic and Trade Office
in Brussels

IN ASSOCIATION WITH

Hong Kong Comics & Animation
Federation, Hong Kong Digital
Entertainment Association,
Angoulême International Comics
Festival

DATE

13/07–07/08/2017

VENUE

Comix Home Base

PARTICIPATING HONG KONG COMICS ARTISTS

Jerry CHO
Felix IP
Elphonso LAM
Kwong-shing LAU
LITTLE CLOUD
Pen SO
Sam TSE
Kent YUEN

PARTICIPATING OVERSEA COMICS PROFESSIONALS

Yu Yi

PARTICIPATING HONG KONG COMICS PUBLISHER

Stéphane BEAUJEAN (Artistic
Director of Angoulême
International Comics Festival,
France),
Fabrice DOUAR (Curator of Louvre
Museum BD Project, France),
MAWIL (Comics Artist, Germany)

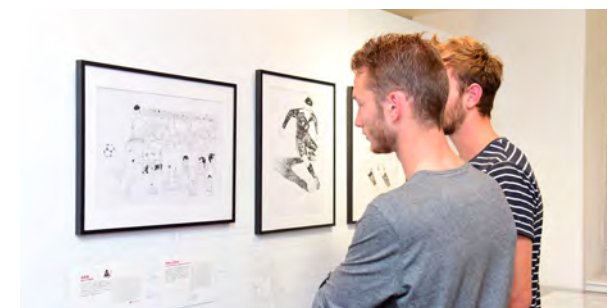
PROGRAMME OVERVIEW

1. Exhibition
2. Professional Meeting
3. Talks
4. Live Drawing Demonstrations

較·量——香港漫畫力量



力，是構成物理世界重要的一環。力，同時充滿美感，在每個動作開始的瞬間，能量由零慢慢達至頂峰，形成一個又一個富有節奏的波浪，又或是一條條美麗的拋物線。力，在香港動作漫畫中同樣無處不在，其表現方法千百種，又豈止武打一門一枝獨秀？除了肌肉贗張的角色們拳拳到肉的「爆發力」外，還有風馳電掣的「速度感」，身體擺動的「節奏感」，盛大場面的「震撼力」，正邪交鋒的「熱力」和「磨擦力」，劇本裏交織的「張力」……為推廣香港動作漫畫，香港藝術中心於今年1月邀請九位香港漫畫家及出版人到法國，在安古蘭國際漫畫節舉行《較·量——香港漫畫力量》展覽，在當地獲一致好評。展覽於7月13日至8月7日回歸香港，作為動漫基地成立四週年誌慶節目之一，以六種「力」重新定義香港動作漫畫，除了早前於安古蘭展出的巨型書，更會新增參與交流的漫畫家及出版人富有動感的原畫及多媒體展品。除展覽外，亦設有多場分享會及現場繪畫示範，讓香港公眾探究香港動作漫畫中的力與美！三位歐洲動漫界專業人士和漫畫家更應香港藝術中心的邀請，專程到香港，將他們的精彩作品和當地漫畫文化，一次過帶給本地漫畫愛好者！



主辦

香港藝術中心
動漫基地

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」
支持
香港法國文化協會
香港歌德學院
香港經濟貿易辦事處（布魯塞爾）

協辦

香港動漫畫聯會
香港數碼娛樂協會
安古蘭國際漫畫節

日期

13/07–07/08/2017

地點

動漫基地

參展藝術家

曹志豪
葉偉青
林祥焜
柳廣成
小雲
蘇頌文
謝森龍異
袁家寶

參與交流出版人

余兒

參與海外業界人士

Stéphane BEAUJEAN (法國安古蘭
國際漫畫節藝術總監)
Fabrice DOUAR (法國羅浮宮博物
館漫畫計劃策劃人)
MAWIL (德國漫畫家)

節目總覽

1. 展覽
2. 業界聚會
3. 講座
4. 現場繪畫示範
5. 漫畫家現場示範

Moving Tales of Hong Kong Animation—Hong Kong Animation Development from 2007 to 2017



The HKAC and the Leisure and Cultural Services Department, along with Comix Home Base and the Hong Kong Heritage Museum, presented the *Moving Tales of Hong Kong Animation—Hong Kong Animation Development from 2007 to 2017* research project, which interviewed and charted the development of the animation industry in Hong Kong. The findings were publicly showcased in an exhibition and screenings at the Hong Kong Heritage Museum, presenting interviews concerning the development of Hong Kong's animation industry. The interviews were conducted with animation companies, workshops, and animators who were active during the past decade, including C-major Studio, FUNG's Production House, ManyMany Creations Ltd, Intoxic Studio Limited, Mad Keith Workbench Nice Monkey Workshop, Paperbox Creation, Penguin Lab Limited, Postgal Workshop, Puzzle Animation Studio, Simage Animation and Media Ltd., Wong Ping Animation Laboratory and Zcratch. The exhibition was held from 18 November 2017 to 2 April 2018 and welcomed more than 190,000 visitors.

In recent years, Hong Kong animation has won international accolades for its diverse topics and styles and excellent production quality. The research showcased the creative ideas imbued in Hong Kong animation. With the research, the Hong Kong Arts Centre hopes to promote Hong Kong animations both locally and abroad.

JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre,
Leisure and Cultural Services
Department

CO-ORGANISED BY

Comix Home Base, Hong Kong
Heritage Museum

DATE

18/11/2017-02/04/2018

VENUE

Hong Kong Heritage Museum

PARTICIPATING ARTISTS

C-major Studio,
FUNG'S Production House,
Intoxic Studio,
Mad Keith Workshop,
ManyMany Creations,
Nine Monkeys Workshop,
Penguin Lab,
Postgal Workshop,
Paperbox Creations,
Puzzle Animation,
Simage Animation and Media Ltd,
Wong Ping,
Zcratch

PROGRAMME OVERVIEW

Exhibition
Screenings

港式動人動畫：2007年至2017年香港動畫發展



香港藝術中心、康樂及文化事務署、聯同動漫基地、香港文化博物館合作，策劃《港式動人動畫——2007年至2017年香港動畫發展》研究計劃，以口述歷史的形式梳理近10年香港動畫的發展脈絡。早前於香港文化博物館以展覽及公開放映的形式與公眾分享研究的內容，展示了十多個活躍於近10年的香港動畫公司、工作室和創作人的錄像訪問及動畫作品，包括C-major Studio、峯制作、ManyMany Creations、影陶士媒體創作有限公司、奇理夫創作、九猴工作室、Paperbox Creations、企鵝實驗室、貓室、深圳市方塊動漫畫文化發展有限公司、線美動畫媒體有限公司、黃炳動畫廊及Zcratch。展期由2017年11月18日至2018年4月2日，錄得逾190,000的參觀人次。

香港動畫創作水準甚高，題材及風格多元化，近年更在多個國際比賽屢獲殊榮。藝術中心希望透過今次的研究計劃，記錄香港動畫的特色，讓本地及海外的觀眾認識「港式動人動畫」。

聯合主辦

香港藝術中心
康樂及文化事務署

協辦

動漫基地
香港文化博物館

日期

18/11/2017-02/04/2018

地點

香港文化博物館

參展創作人

C-major Studio、
峯制作、
影陶士媒體創作有限公司、
奇理夫創作、
ManyMany Creations、
九猴工作室、
企鵝實驗室、
貓室、
Paperbox Creations、
深圳市方塊動漫畫文化發展有限公司、
線美動畫媒體有限公司、
黃炳、
Zcratch

節目總覽

展覽
放映

Comics w/o Boundaries



The *Comics w/o Boundaries* series invited comics artists around the globe, transcending boundaries and teaching about different cultures through reading comics. In addition to artists' sharing their creative journeys, they also taught audiences their drawing techniques with live demonstrations. Thematic book displays at the Comix Salon also showcased a number of comics and graphic novels for readers to reader's perusal.

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

PRESENTED WITH

Goethe-Institut Hongkong
Alliance Française de Hong Kong
Parenthèses (the French Bookshop
in Hong Kong)

HOTEL PARTNER

Le Meridien Cyberport

DATE

07/2017-03/2018

VENUE

Comix Home Base

PARTICIPATING ARTISTS

Batem
Étienne DAVODEAU
Hamed ESHRAT
Lars von TORNE
Mattias ADOLFSSON

PROGRAMME OVERVIEW

1. Make My Day!—Workshop with Comics Artist Hamed Eshrat 08/07/2017
2. "Voice out, Germans" Sharing Session 08/07/2017
3. "A House United" Pop-up Display—The latest Comics and Graphic Novels in German 08/07/2017
4. Mr. Marsupilami and Friends from France—Workshop by Batem 16/12/2017
5. The Imaginary World of Mattias Adolfsson—Live Drawing Demonstration & Book Signing 24/12/2017
6. Eclectic!—European Comics and Graphic Novels for Kids' Thematic Book Display 12/12/2017-06/01/2018
7. Seeing the Extraordinary in the Ordinary—Talk by Étienne Davodeau 20/03/2018

漫畫零距離



「漫畫零距離」系列請來世界各地漫畫家，有我們從漫畫學習世界各地不同文化。漫畫家除了給香港觀眾分享自己的創作歷程外，漫畫家更作現場繪畫示範，教授觀眾繪畫技巧。動漫沙龍亦設主題書目展示，精選不同漫畫和圖像小說，供讀者即場翻閱。

主辦

香港藝術中心
動漫基地

聯合主辦

香港歌德學院
香港法國文化協會
歐陸法文圖書公司

合作夥伴

數碼港艾美酒店

日期

07/2017-03/2018

地點

動漫基地

參與漫畫家

哈特·艾雷
Batem
Mattias Adolfsson
艾堤安·達文多
拉斯·馮·托納

節目總覽

1. 「今日畫呢啲」漫畫工作坊 08/07/2017
2. 「明目張膽講呢啲」分享會 08/07/2017
3. "A House United" Pop-up漫畫展示——當代德語漫畫與圖像小說 08/07/2017
4. 「法」現新朋友——Batem的漫畫工作坊 16/12/2017
5. Mattias 先生的異想世界——現場繪畫示範及簽書會 24/12/2017
6. 「不拘一格!——歐洲兒童漫畫與圖像小說」主題書目展示 12/12/2017-06/01/2018
7. 看見平凡中的不平凡——艾堤安·達文多分享會 20/03/2018

Comix Cart@Comix Home Base—Playing & Storytelling with Children



Comix Cart is a mobile comics display programme. Six creative units were invited to install their comics works on the cart. There were six phases in the series with different stories and themes especially designed for children, including nostalgic games, living creatures and nature, adventure, spiritual communication, dream realisation, and slice of life. Comics artists and illustrators took turns decorating the cart with the featured theme. The cart was on display at the Public Open Space for one month, telling stories to young readers and their families via games on weekends.

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

SUPPORTERS

Tiffeno
Kiddy Imaginations
Little Green Feet
Cotton Tree Publishing

DATE

07/2017–03/2018

VENUE

Comix Home Base

PARTICIPATING ARTISTS

Adam, Baak Sui, Canna Miral,
Ceci CHAN, Situmou CHOW, Sun
Hop FONG, Gary, KEUNG Chi-kit,
Man LAW, Dolly LEE, Tubby, Fellow
LEE, LOOOOS, taku
LAU Ching-wa Jess, LAM Kin-choi
Lee Kin-leung
All Things Bright and Beautiful
009
Dreamergo

PROGRAMME OVERVIEW

- Comix Cart Display—Childhood with Reading**
Childhood with Reading - Games in the old days and Authograph Session
04/07–06/08/2017
- Comix Cart Display—Little Big Tram**
Little Big Tram: Creative Workshop & Sharing Session
15/09–16/10/2017
- Comix Cart Display—Prehistoric Life**
Sharing Session & Prehistoric Life Creative Workshop
01–30/11/2017
- Comix Cart Display—Max's Amazing Ideas**
Create Your Own Creature and Bizarre Badge Workshop
04–29/01/2018
- Comix Cart Display—The Sleepless Night**
"Torres' Lullaby" Live Drawing x Erhu Performance
31/01–21/02/2018
- Comix Cart Display—DreamerHome**
Happy Family Sharing Session & "Add-on Comics" Workshop
09–31/03/2018

「呔·呔·呔」漫畫三輪車@動漫基地—同小朋友玩住講故事



《「呔·呔·呔」漫畫三輪車》是一項流動漫畫展示計劃，邀請六個香港創作單位把動漫作品裝置於三輪車上，把六個特別為小讀者設計的主題故事帶給觀眾，包括被遺忘了的懷舊遊戲、生物自然、冒險故事、心靈溝通、創造夢想及輕鬆小品等等。漫畫家及插畫家會輪流為三輪車換裝，於動漫基地地下公眾休憩空間停泊一個月，並每次帶來一個節目，以遊戲形式將故事帶給各位小讀者及家長。

主辦

香港藝術中心
動漫基地

支持

書名號
童創文化
綠腳丫
木棉樹出版社

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

日期

07/2017–03/2018

地點

動漫基地

參與創作人

Adam、白水、神奈未來、思詩、
周小葉、方新俠、Gary、姜智傑、
棉棉蜂、多利、肥佬、卓翹、鄧俊棠
劉清華、林建才
李健良
All Things Bright and Beautiful
009
芝麻羔

節目總覽

- 「呔」車展示——《童年同學》**
《童年同學》懷舊遊戲及簽名會
04/07–06/08/2017
- 「呔」車展示——《電車小叮在哪裏？》**
《電車小叮在哪裏？》：藝術工作坊及分享會
15/09–16/10/2017
- 「呔」車展示——《古生命》系列**
《古生命》分享會及創作工作坊
01–30/11/2017
- 「呔」車展示——Max's Amazing Ideas系列**
古靈精怪襟章工作坊
04–29/01/2018
- 「呔」車展示——《The Sleepless Night》**
《托利斯失眠夜的安魂曲》現場繪畫 × 二胡表演
31/01–21/02/2018
- 「呔」車展示——《夢想芝家》**
親子相處之道分享會及「漫畫接龍」工作坊
09–31/03/2018

MOVIN' COMIX: Comix Drift 移動漫畫：漫畫漂流記



Comix Mailbox at Comix Home Base invited everyone to post their old children comics, and in the regular Comix Bookstand at Public Open Space, gifting the public with their favourite comic book and bringing them home for free, sharing the joy of reading by passing on good books to more readers.

動漫基地特設「漂書郵箱」，讓大家寄出自己的舊兒童漫畫，亦定期於地下公眾休憩空間舉行「漂流書攤」，讓公眾挑選心儀的漫畫並帶走，「放漂」心頭好並傳遞閱讀的樂趣。



PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

DATE

07/2017-07/2018

VENUE

Comix Home Base

主辦

香港藝術中心
動漫基地

日期

07/2017-07/2018

地點

動漫基地

Outdoor Screenings 戶外放映



Outdoor Screenings at Comix Home Base served as a platform for promoting animation. Apart from our well-acclaimed local animation selections, Taiwan Anicup also brought us a variety of Taiwanese animations, inspiring Hong Kong audiences with the creativity and diversity of Asian animators.

動漫基地本年度繼續於地下公眾休憩空間舉行多場戶外放映，精選多套近年於世界各地大放異彩的香港動畫作品，展示備受國際認可的香港創作；另外亦於《台灣動畫盃》放映中亦帶來多齣出自台灣及日本的動畫作品，將亞洲動畫家的實力與創造力展現香港觀眾眼前。

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

DATE

07/2017-06/2018

VENUE

Comix Home Base

PROGRAMME OVERVIEW

1. Taiwan Anicup
28-30/07/2017
2. Selected Animated Shorts
from "4th Animation Support
Program"
01/07-31/12/2017
3. Christmas Animation
Screening
24/12/2017
4. Hong Kong New Generation
Video
15-16/06/2018

主辦

香港藝術中心
動漫基地

日期

07/2017-06/2018

地點

動漫基地

節目總覽

1. 台灣動畫盃
28-30/07/2017
2. 「第四屆動畫支援計劃」動畫
短片系列
01/07-31/12/2017
3. 聖誕戶外放映
24/12/2017
4. 新一代香港錄像
15-16/06/2018



CULTURAL EXCHANGE

CE 文化交流

Connecting arts scenes, the sky is the limit
聯繫藝壇 無遠弗屆

The HKAC is committed to fostering cultural exchange between Hong Kong and the rest of the world, bringing the most forward-looking creations to Hong Kong and showcasing homegrown talent abroad. Our cultural exchange projects connect talents in the global art scene, weaving the vast web of infinite artistic possibilities.

香港藝術中心積極促成各類本地與海外的文化交流，致力將最頂尖的藝術作品引進給香港觀眾，同時把本地藝術精英呈現於國際藝壇。我們的文化交流項目聯繫全球的藝術人才，編織更多本地與海外合作的可能性。

Cultural Partner of Art Basel 2018 文化合作夥伴——巴塞爾藝術展香港展會2018



Committed to promoting contemporary arts and culture in Hong Kong and Asia, the Hong Kong Arts Centre was the Cultural Partner of Art Basel in Hong Kong again this year, cultivating our collaboration in the past four years. A unique art booth covering the past, present and future of the HKAC was set up at the show for the audience to experience a creative journey.

香港藝術中心致力推廣本地以至亞洲的當代藝術文化。繼過去四年擔任《巴塞爾藝術展香港展會》的文化合作夥伴，香港藝術中心今年再接再厲，於巴塞爾藝術展設立展位，並帶領觀眾探索香港藝術中心的過去，現在與未來。

PRESENTER

Art Basel

CULTURAL PARTNER

Hong Kong Arts Centre

DATE

29-31/03/2018

VENUE

Booth P3, Institutions and Bookstores Area, Art Basel Hong Kong

主辦

巴塞爾藝術展

文化合作夥伴

香港藝術中心

日期

29-31/03/2018

地點

香港巴塞爾藝術展文化機構及藝文書店展區 P3 展位

HKAC x ACC: Creative Mind Series—The Activism of Artist



Cultural Exchange is a common ground shared by the Hong Kong Arts Centre and Asian Cultural Council (ACC). For many years, The HKAC and ACC have been carrying out exceptional cultural exchange in the arts between Hong Kong and other regions and countries.

Through its fellowship programmes, the ACC advances international dialogue, understanding and respect by supporting individual artists and scholars in Asia to pursue research, study and creative work in the United States and Asia.

The HKAC on the other hand, has always served as a platform for cultural exchange and connections through its programming, creative productions and showcases. It encourages artists from around the world to collaborate and to experiment on this very platform.

The ACC and HKAC were pleased to join hands in furthering their work in cultural exchange through co-presenting *HKAC x ACC Creative Mind Series* inviting the ACC's global community of grantees to share their creative thoughts and engage in lively intercultural dialogue and exchange with the audience. The HKAC as strategic partner provided the platform for artists and creative minds to meet and transform connections into a think-tank for new ideas, exchanges and possible collaborations.

At the *HKAC x ACC: Creative Mind Series*, the extraordinary cohort of ACC grantees from multi-disciplines spoke on topics relating to the arts, cultural exchange, artistic and cultural thinking across borders, giving rise of infinite possibilities of creativity.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre, Asian Cultural Council Hong Kong

DATE

07/10/2017

VENUE

McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. Guest Speaker:
Wu Dar-Kuen
(2004, 2014 ACC Fellow)
2. Respondent:
Pak Sheung Chuen
(2006 ACC Fellow)

HKAC x ACC 創意思維分享系列——藝術家的行動主義



文化交流是香港藝術中心 (HKAC) 和亞洲文化協會 (ACC) 的共同觀點。香港藝術中心與亞洲文化協會多年來一直緊密合作，為香港和其他國家地區進行藝術文化交流活動，成果豐碩。

多年來，亞洲文化協會的獎助計劃支持優秀的藝文人才及學者，前往美國及亞洲進行研習及創作實踐，促進跨地域交流對話，相互了解及尊重。

香港藝術中心透過舉辦和製作多元化又創意無限的節目和展演，擔當文化交流和聯繫的平台，並鼓勵世界各地的藝術家互相認識切磋，發掘作品的可能性。

亞洲文化協會與香港藝術中心欣然合辦《HKAC x ACC 創意思維分享系列》講座，進一步推動文化交流工作。由亞洲文化協會獎助的國際藝術家將分享他們的創作意念，與觀眾互動，展開跨文化的對談和交流。香港藝術中心作為合作夥伴，將為藝術家和藝術創作愛好者提供一個平台，好讓他們見面聯繫，發展成一個智囊團，孕育新意念、交換創意和合作機會。

亞洲文化協會不同類別的會友將於《HKAC x ACC 創意思維分享系列》中分享他們的所思所感，議題包括藝術、文化交流、跨界別藝文思想等，闡述無邊無際的創作可能性。

合辦

香港藝術中心
亞洲文化協會香港分會

日期

07/10/2017

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

節目概覽

1. 講者：吳達坤
(2004, 2014 ACC Fellow)
2. 與談人：白雙全
(2006 ACC Fellow)

HKAC Art Shop Inspiration Series x Lingnan University 50th Anniversary Lecture Series: Inter-disciplinary Lectures on Culture and Society

HKAC Art Shop啟發分享系列 x 嶺南大學50週年講座系列



Since Singapore and Hong Kong are the two most economically successful, ethnic Chinese-dominant cities in Asia, comparisons have always been made between these locations. Fundamental to the Singaporean collective social life is a realisation that "the world does not need Singapore but Singapore needs the world". The demand for immigrants to supplement the small local workforce is constant, adding complexity to the domestic multi-ethnic population and geopolitical situation, and confounding the processes of individual and national identity formation. The constant demand of physical space threatens to erase heritage, social memories and individual biographies, yet simultaneously encourages a progressive future-mindedness. The prevalent social anxieties undergird a wide political consensus that emphasises stability, cohesion and political order. This has engendered a "politics of the middle ground", favoured by the long governing single-party dominant parliament, that marginalizes liberal individual rights and individuals who falls out of the "middle". Are such anxieties broadly shared by Hong Kong and its people? And, if they are, how might some of these anxieties be culturally and politically expressed, and in what institutional structural configurations? The above issues were discussed in the lecture.

新加坡及香港兩個同樣是經濟成功、華人為主的亞洲城市。新加坡群體社會生活的核心，是一種「世界不需要新加坡，但新加坡需要世界」的感受及認識。她持續需要移民補充其勞動力的不足，這令她本來多族裔的人口及地緣政治更加複雜；對實質空間的持續需求，也威脅到消滅歷史文化遺產、社會記憶及個人歷史，同時，又鼓勵一種渴求進步指向未來的心態。但在這種廣泛的政治共識背後，有著隨處可見的社會焦慮，這導致了一種「中間路線政治」，長期由單一執政黨主導的議會偏好這種政治，也符合自身利益，它把個人自由權利及逸出「中間路線」的個人邊緣化。香港及香港人是否也有這些焦慮？如果有，這些焦慮會以怎樣的文化及政治方式表達，又會在甚麼的制度及結構組成之中表現呢？講座就以上論題作出探討。

ORGANISED BY

Department of Cultural Studies,
Lingnan University

CO-ORGANISED BY

Hong Kong Arts Centre

DATE

02/03/18

VENUE

Eric Hotung Studio,
McAulay Studio,
Hong Kong Arts Centre

主辦

嶺南大學文化研究

協辦

香港藝術中心

日期

02/03/18

地點

香港藝術中心何鴻章排練室及
麥高利小劇場



ARTS LEARNING

AL 藝術教育

Sustaining the legacy of the arts scene 承先啟後 培育專才

The HKAC sees the importance of building both artists and audience through systematic arts education for the sustainability of the art scene. With the Hong Kong Art School (HKAS), the HKAC's education arm, we provide formal degree-bearing arts education programmes from Higher Diploma to Master's Degree level; while all arts programmes at the HKAC carry strong educational elements such as workshops and docent tours, educating and inspiring the general public to become true art lovers.

香港藝術中心致力透過多方位及有系統的藝術教育及學習經驗，培育藝術家及拓展觀眾群。中心及轄下的香港藝術學院不但提供由高級文憑至碩士學位的學歷頒授課程；其他藝術節目如工作坊及導賞團等亦極具藝術學習及教育元素，令市民大眾有機會接觸藝術，增進對藝術的興趣，成為真正的藝術愛好者。

Cultural Masseur 文化按摩師



Body massage stimulates circulation, and massage of the mind stimulates the circulation of ideas, particularly creative ones. *Cultural Masseur* connected the dots in the cultural scene, uncovering the beauty in our daily lives, as well as responding to daily lives with arts. The project, targeted at young people, adults, and early retirees, brought arts into lives through an array of carefully curated programmes: guided tours, talks, workshops, internship and apprenticeship, as well as the process of art-making. These programmes enlightened the participants to see the world in an artful way, and in turn to enlighten others as active audience through sharing of what they know about the arts, and ultimately becoming "cultural masseurs" themselves. Only through connecting arts and everyday living can arts thrive in a city and culture be passed on.

按摩，可以舒筋活絡、打通經脈。思想一樣需要按摩，文化藝術正正能讓腦袋茅塞頓開。文化按摩師藉著藝術貫通城市裡的人與事，以藝術回應生活，體會生活裡的文化。計劃主要為青少年、成年人以及退而休的朋友而設，透過一系列精心策劃的活動，包括導賞團、講座、工作坊、實習、學徒計劃及藝術創作，先擴闊參加者的藝文視野，打通自身「經脈」，繼而鼓勵參加者分享在藝壇的所知所感，並落手落腳參與成為新一代「文化按摩師」，薪火相傳。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPRINGBOARD GRANT

The Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SPONSORS

Anonymous
Hysan Development Company Limited

DATE

01/03/2017-31/07/2018

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW (07/2017-06/2018)

1. Workshops
2. Art Experience Camp
3. Get Involved—Internship and Apprenticeship Scheme
4. Get Connected—Interactive Online Platform

主辦

香港藝術中心

躍進資助

香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助

贊助

無名氏
希慎興業有限公司

日期

01/03/2017-31/07/2018

地點

香港藝術中心及其他場地

節目總覽 (07/2017-06/2018)

1. 埋嚟講——藝術工作坊及藝術體驗營
2. 埋嚟玩——實習及學徒訓練計劃
3. 埋嚟講——藝術大單嘢

Dragonix Multi-Arts Festival 2018@Cultural Masseur 跨界大龍鳳藝術節@文化按摩師



Organised by the HKAC, *Cultural Masseur: Dragonix Multi-Arts Festival* took place in June and July featuring an array of local arts and cultural activities. The activities in the Festival spanned a range of media and forms, fostering interpersonal interaction and a multi-sensory experience through performances, thematic walks, exhibitions and panel discussion. The festival was an opportunity for the public to learn more about contemporary arts and understand the relationship between arts and life.

由香港藝術中心主辦，文化按摩師「跨界大龍鳳」藝術節於六月尾至七月舉行。藝術節集合跨媒介、表演形式的本地藝術文化活動，包括多種類型的藝術表演、主題導賞團、展覽和藝術創作研討會，着重人與人之間的互動和多元化感官體驗，期望為大眾提供接觸不同當代藝術的機會，了解藝術與生活關係。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPRINGBOARD GRANT

The Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SPONSORS

Anonymous
Hysan Development Company Limited

DATE

29/06-31/07/2018

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. Theatre: MYOUSIC, PIU³, Unknown: living in progress
2. Exhibition: UNLESS
3. Site-specific Performance: Gone Wood, Love & Diversity, Space in Hong Kong
4. Thematic Walk: ENGEKI QUEST—The Rainbow Masseur, Bon Voyage, Before Tomorrow • Fallen City
5. Chill chat: Chill Chat, Panel Roundtable

主辦

香港藝術中心

躍進資助

香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助

贊助

無名氏
希慎興業有限公司

日期

29/06-31/07/2018

地點

香港藝術中心及其他場地

節目總覽

1. 埋嚟講——劇場：MYOUSIC、漂、Unknown 進行中
2. 埋嚟玩——裝置展覽：UNLESS
3. 埋嚟講——特定場域演出：江湖、Love & Diversity Space in Hong Kong
4. 埋嚟行：彩虹的冒險之書、好旅程、明日之前、沉淪都市
5. 埋嚟傾：Chill Chat, Panel Roundtable

Hong Kong Arts Centre Open House 2018



Appetite and lust are only natural. It is human nature to desire beauty, and the desire for art is no different from that for food. Through the taste of food and expression in art, we allow ourselves to see the silver linings in our daily lives. They stimulate the senses, satisfy the body and mind, challenge the status quo, and ignite our passions, making life a bit sweeter and providing solace for our souls.

In 2017, as the first project after the Centre's renovation and facilities upgrade, *Hong Kong Arts Centre Open House 2018* invited audiences to slow down their lives, appreciate the simple yet beautiful things in our shared ancestry in the 12-hour of inspiring activities, where art, food and life intersect at the nexus of our being.



PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPONSORS

THE CORNER w/ punchy coffee roaster
MUM Veggie Cafe
KEF

DATE

30/03/2018

VENUE

Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

DAY TIME AND EVENING PROGRAMME (2PM - 9PM)

1. Art Experience Booth
2. Sculpture Playground
3. 【Comixstream in the City】Floor Battle
4. HKAC Art Shop Inspiration series x Lingnan University 50th Anniversary Lecture Series
5. Art Basel Screening
6. ifva Screening (The Food Fascists & Log In Dinner)
7. Soul Experiment—Reincarnation of the Prunus Mume
8. Taste Art Workshop—Making On Cutlery Together
9. Taste Art Workshop—Jam Story
10. Taste Art Workshop—Craft a Hong Kong Brew
11. Pao Galleries Exhibition : Sean Scully: Standing on the Edge of the World
12. Hong Kong Arts School Exhibition : PROCESSING: on reading art
13. Goethe-Institut Exhibition: David Schnell: Album. Painting and Graphics
14. CL3 Exhibition: Peck-eyes Ravens
15. 【Comixstream in the City】Wan Chai Comix Archi-Walk
16. Flash Mob Guided Tour

香港藝術中心開放日2018



食色，性也。喜愛美好的事物，是本能使然。我們渴望藝術，與渴望美食一樣，都是想刺激感官、滿足身心、挑戰現狀、激發熱情，讓生活多添一絲甜美，喚醒已漸麻木的靈魂。透過品味藝術和食物，我們容許自己積極正面地看見生活美好一面。

香港藝術中心於2017年3月舉辦翻新後首個開放日，12小時馬不停蹄提供多元豐富節目，讓觀眾穿梭於藝術、生活和美食之間，沈醉享受這視聽味覺的完美融合，重拾對美好事物的追求。

主辦

香港藝術中心

贊助

THE CORNER w/ punchy coffee roaster
MUM Veggie Cafe
KEF

日期

30/03/2018

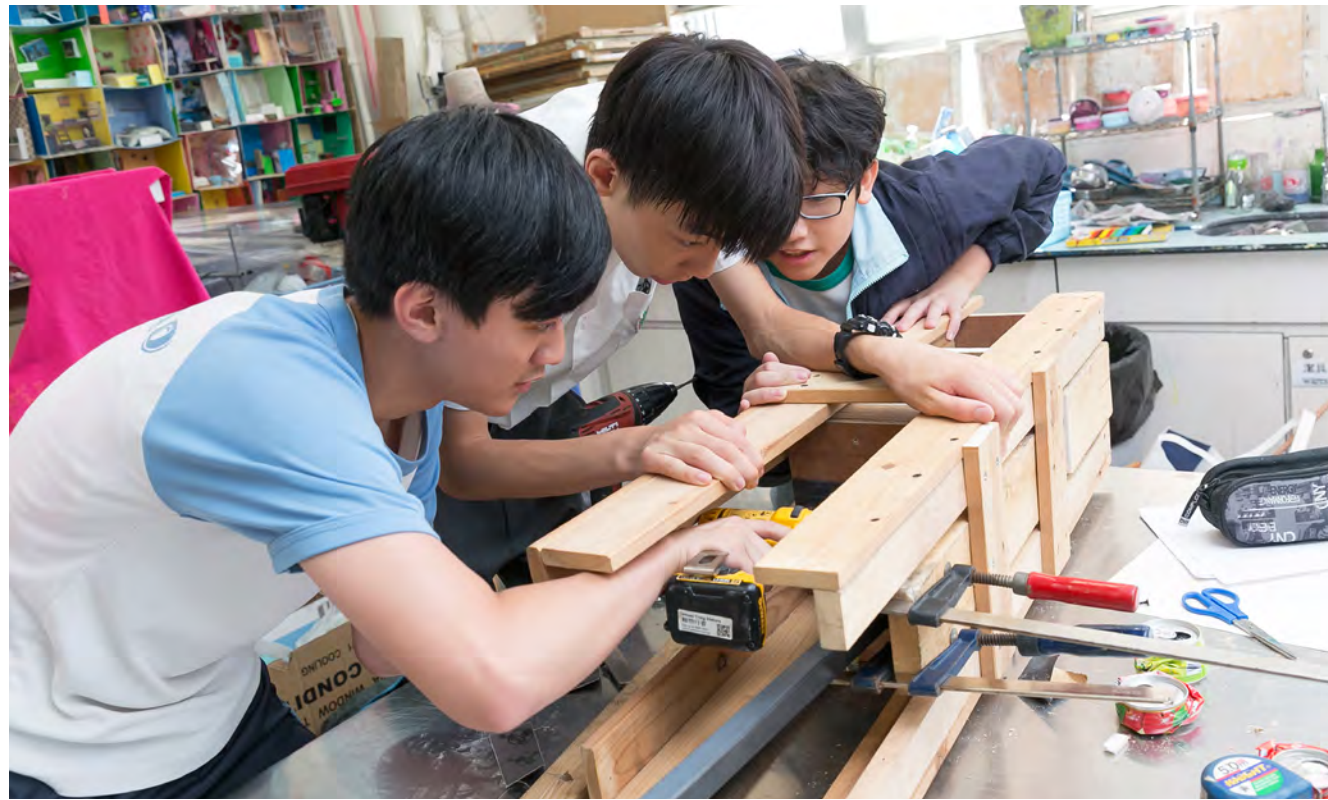
地點

香港藝術中心

節目總覽 日間及傍晚節目(下午2時至下午9時)

1. 藝術體驗地攤
2. 雕塑遊樂場
3. 【漫遊城市——灣仔】Bo Law x 姜志傑塗遊Floor Battle
4. HKAC Art Shop 啟發分享系列 x 嶺南大學 50週年講座系列
5. Art Basel 放映會
6. ifva 獨立短片放映會 (飲食法西斯 & 登入晚餐)
7. 實驗平台——記迷魂
8. Taste Art 工作坊—樂在共製餐具
9. Taste Art 工作坊——果醬二三事
10. Taste Art 工作坊——釀一瓶香港酒
11. 包氏畫廊展覽《肖恩·斯庫利：站在世界的邊緣》
12. 香港藝術學院展覽《PROCESSING: on reading art》
13. 歌德學院展覽《David Schnell: Album. Painting and Graphics》
14. 思聯CL3 展覽《啄眼的烏鴉》
15. 【漫遊城市——灣仔】漫遊灣仔建築行
16. 快閃導賞

City Art Lab



The Hong Kong Arts Centre presented *City Art Lab*, a year-long outreach community project in partnership with secondary schools in Yuen Long and Wong Tai Sin districts. Through this project, students displayed their creativity in using the power of the arts to change their communities. Through a series of outdoor community workshops and art experience exercises, students discovered the unusual side of their communities, and curate a series of activities that helped to foster the relationship between neighborhoods. With the use of a handcrafted mobile cart, they transformed a public space into an interactive art-platform, hoping to build a more intimate and harmonious society.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPONSORS

The Coca-Cola Foundation

DATE

03-12/2018

VENUE

Secondary Schools in HK and other venues

PARTICIPANTS

Yuen Yuen Institute MFBM Nei Ming Chan Lui Chung Tak Memorial College

Ho Dao College (Sponsored by Sik Sik Yuen)

Lok Sin Tong Wong Chung Ming Secondary School

P.H.C. Wing Kwong College

《手造城市·藝行實現社》



香港藝術中心呈獻《手造城市·藝行實現社》，與元朗及黃大仙區的中學合作，推行長達一年的社區外展計劃，讓學生發揮他們的創意力量，用藝術改善社區！參與學生在藝術家導師帶領下，經過一系列反思、戶外考察及藝術工作坊等課堂，發掘社區的另一面，從而策劃了一系列以聯繫社群為本的藝術活動。兩區的學生將親手製作的流動卡車創意帶入區內，並把一個平平無奇的公共空間，轉化成與大眾互動的藝術平台！

主辦

香港藝術中心

贊助

可口可樂基金會

日期

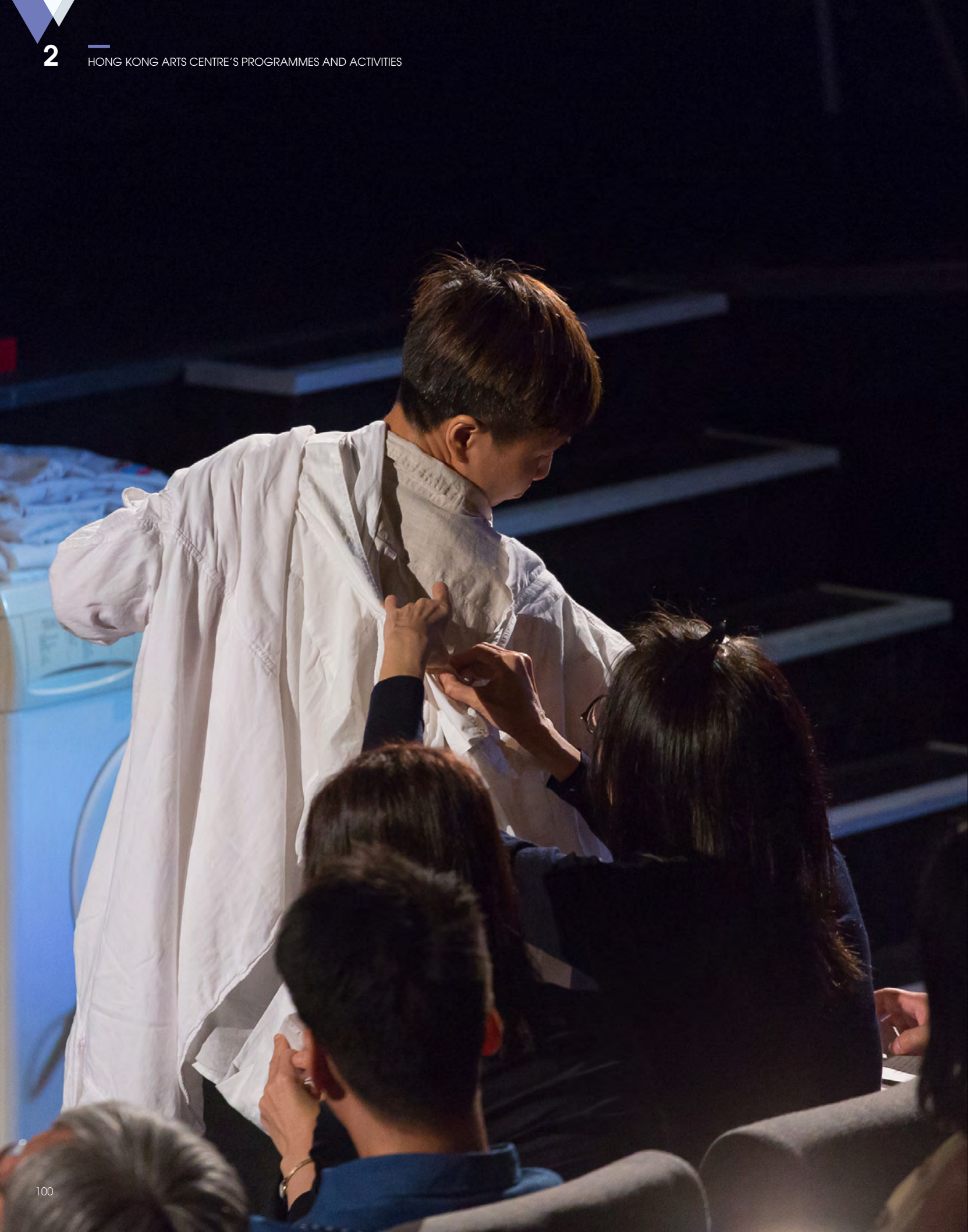
03-12/2018

地點

各區中學及其他場地

2018年度參與學校

圓玄學院妙法寺內明陳呂重德紀念中學
可道中學(舊色園主辦)
樂善堂王仲銘中學
五旬節聖潔會永光書院



ARTIST SUPPORT

AS 藝術家支援

Promoting artists and their success
砥礪提攜 結伴同行

The HKAC is ready to do whatever it takes to promote the success of artists at home and even overseas. Taking advantage of being an art venue, an art organisation and an art hub at the same time, the HKAC proactively plans to facilitate art practitioners in art-making, production, presentation and even publicity.

香港藝術中心傾盡全力，促成本地及海外藝術家成功。集藝術場地、藝術機構，以及藝術樞紐於一身，中心積極推出各類型計劃，從藝術創作、製作、展示，甚至推廣，向藝術從業員提供協助，與藝術家結伴同行。

Business for Art Foundation Venue Subsidy Scheme Business for Art Foundation 場地資助計劃



The Hong Kong Arts Centre invited qualified arts organisations and individual artists to submit applications for the "Business for Art Foundation Venue Subsidy Scheme". Awarded applicants could hire the venues for performances at a subsidised rate of 50 percent (Shouson Theatre) and 20 percent (McAulay Studio) of the total venue rental.

SPONSORED BY

Business for Art Foundation Limited

ADMINISTERED BY

Hong Kong Arts Centre

DATE

01/07/2017-present

VENUE

Hong Kong Arts Centre

香港藝術中心邀請合資格的藝術團體及藝術工作者就「Business for Art Foundation 場地資助計劃」提交申請。成功申請者能以低至基本場租五折 (壽臣劇院) 及兩折 (麥高利小劇場) 的價格租用本中心場地, 展示及演出其作品。

贊助

Business for Art Foundation Limited

計劃統籌

香港藝術中心

日期

01/07/2017 至今

地點

香港藝術中心

Hong Kong Arts Centre 40th Anniversary Fundraising Gala



The Hong Kong Arts Centre was honoured to host its 40th Anniversary Fundraising Gala in the Ballroom of Government House with The Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet Ngor, as the Guest of Honour. A record-breaking amount was raised that evening for the programme development of the Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Art School to benefit a wider audience. A total of nine live auction items and 19 silent auction items were sold including works donated by local and international artists and galleries, such as Larry Bell, Candida Höfer, Antony Gormley, Hiroshi Sugimoto, Hsiao Chin, Zeng Fanzhi, Raymond Fung, Lin Xue and Joseph Wong, as well as creations from our Art School alumni. In addition, pledges were made by our patrons to support our Art School students for the setup of their graduation showcase and their overseas experience. We must extend our deepest gratitude to all sponsors and patrons for their generous and continued support.

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre

DATE

24/03/2018

VENUE

The Ballroom, Government House

香港藝術中心40週年籌款晚宴



為慶祝香港藝術中心40週年，今年籌款晚宴榮幸能在香港禮賓府宴會廳舉行，更邀得香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士擔任特別嘉賓。一如以往，當晚籌得之款項用作於香港藝術中心及香港藝術學院的節目發展用途，從而將藝術帶給更廣泛的受眾。拍賣環節成功售出九件現場拍賣品及19件無聲拍賣品，當中包括本地及國際藝術家及畫廊的捐獻作品，以及我們藝術學院畢業生的創作。此外，我們亦特別為藝術學院籌款，以支持學生們舉辦畢業展及到外地交流。全晚所籌得的總款項更打破以往記錄。謹在此衷心感謝各界慷慨解囊及長期支持本中心。

主辦

香港藝術中心

日期

24/03/2018

地點

香港禮賓府宴會廳

Awards 獎項



17/12/2016 | The Atrium at the Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心中庭

Honorable Mention at the 11th Annual International Design Awards (IDA)

第十一屆美國IDA國際設計大獎 榮譽提名獎

Renovation for the Atrium at the Hong Kong Arts Centre by SLHO & Associates Ltd

香港藝術中心中庭翻新項目，由何世樑建築設計有限公司負責整個工程的設計及裝修



3

Hong Kong Arts Centre's Facilities

3.1	The Building	108
3.2	The Venues	110

The Building 香港藝術中心建築物

The Architectural Realisation of a Civic Dream

Designed by the renowned architect Tao Ho (何弢) in five years' time, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) won him the silver medal from the Hong Kong Institute of Architects in 1978;

In an area of 10,000 sq ft, Dr. Ho devised a 19-storey vertical architectural design incorporating Eastern and Western concepts;

The modernist design of the architecture emphasises simple aesthetics, practicality and an awareness of social-economic needs.

The emphasis on geometry is the signature architectural style of the HKAC, which can be seen in the triangular waffled ceiling and the exterior, as well as the spiral staircase in the Atrium.

The Building provides 72,386 sq ft office space for nearly 20 arts and cultural entities, and presentation spaces and venues for a variety of arts and cultural events, including galleries, theatre, cinema, experimental studio and rehearsal room.

The HKAC collaborates with the resident organisations closely to help promote arts to the community.

來自民間的藝術夢

香港藝術中心由享負盛名的香港建築師何弢博士設計，以五年時間建成，是香港第一所由民間團體發起興建的文藝設施建築。何博士更以香港藝術中心設計榮獲1978年香港建築師學會銀獎。

何弢博士融合中西美學及文化概念，採用直立式設計，以一萬平方尺的空地建成樓高19層。

建築物的現代風格重於簡約的美感、實用性和配合社會經濟效益。

中心的三角形天花板和外牆，以及中庭的螺旋型樓梯也是這裡的一大建築特色。

中心提供近72,386平方尺的辦公室空間予20多間藝術及文化機構；多元化的藝術展示和表演場地包括畫廊、劇場、電影院、實驗工作室、綵排室等。

香港藝術中心跟中心內的各租戶單位經常緊密合作，為香港社區普及藝術與文化。



Hong Kong Arts Centre Directories 香港藝術中心指南

• 16/F 音樂事務處 (香港區音樂中心)	Music Office (Hong Kong Music Centre)
• 15/F 思聯建築設計有限公司	CL3 Architects Limited
• 14/F 香港歌德學院	Goethe-Institut Hongkong
• 13/F 國際演藝評論家協會 (香港分會)	International Association of Theatre Critics (Hong Kong)
香港藝術節	Hong Kong Arts Festival
• 11/F NHK (日本廣播協會)	NHK (Nippon Hoso Kyokai)
呂淑琪音樂中心	Katherine Lu Music Centre
卡士有限公司	Class Limited
• 10/F 香港藝術學院	Hong Kong Art School
香港藝術學院藝廊	The Gallery of Hong Kong Art School
• 9/F 音樂事務處 (香港區音樂中心)	Music Office (Hong Kong Music Centre)
• 8/F 香港藝術中心辦公室	Hong Kong Arts Centre Office
• 7/F 香港作曲家聯會	Hong Kong Composers' Guild
翰林數學與音樂研習藝室	Hon Lam Mathematics & Music Studio Limited
稜創意有限公司	Prism Creation Ltd
藝術在醫院	Art in Hospital
7A 班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.
林煒謀律師行	Daniel Lam & Co
Sutton PR Asia	Sutton PR Asia
• 6/F Assaggio Trattoria Italiana (餐廳)	Assaggio Trattoria Italiana (Restaurant)
• 5/F 包兆龍及包玉剛畫廊 (包氏畫廊)	Pao Galleries
• 4/F 賽馬會展廊	Jockey Club Atrium
實驗畫廊	Experimental Gallery
壽臣劇院 (高座)	Shouson Theatre (Circle)
• 2/F 賽馬會展廊	Jockey Club Atrium
售票處	Box Office
• 1/F 賽馬會展廊	Jockey Club Atrium
壽臣劇院 (堂座)	Shouson Theatre (Stall)
• G/F HKAC Art Shop	HKAC Art Shop
• UB 古天樂電影院	Louis Koo Cinema
• LB 麥高利小劇場	McAulay Studio
何鴻章排練室	Eric Hotung Studio

The Venues

香港藝術中心場地



LB

McAulay Studio 麥高利小劇場

Located in the lower basement with 76 movable seats, it is perfect for small-scale drama performances and workshops.

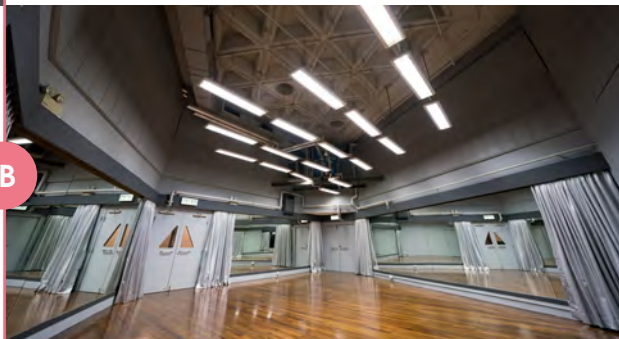
位於低層地庫，設有76個活動座位，為小型戲劇表演之理想場地，亦可用作舉行工作坊等活動。

Eric Hotung Studio 何鴻章排練室

Located in the lower basement with 50 seats, it is equipped with mirror walls as well as a basic sound and projection system, which is suitable for rehearsals, seminars and other types of small-scale activities.

位於低層地庫，設有50個活動座位，備有全身鏡牆、基本音響及投影設備，適合進行排練，舉行會議及各類小型活動。

LB



UB

Louis Koo Cinema 古天樂電影院

Located in the upper basement with 119 seats, it is professionally equipped for film screenings and is a perfect venue for seminars, recitals, ceremonies and press conferences.

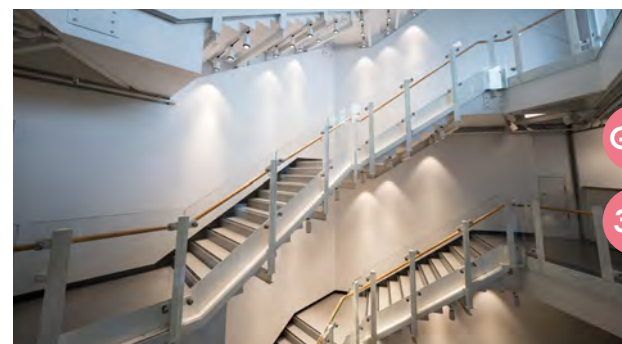
位於高層地庫，設有119個座位，除可用作電影放映以外，亦適用於舉辦研討會、音樂會、典禮、及新聞發布會等。

Time Gallery

Located at the side hall on G/F, it serves as an exhibition venue to retell the story of the birth of HKAC and its 40 years of development.

位於地下偏廳，用作展覽用途，闡述中心的誕生故事和其四十年的發展進程。

G/F



G/F

3/F

Jockey Club Atrium 賽馬會展廊

From the G/F to the 3/F, this area is suitable for visual art and public art exhibitions.

位於外堂地下至三樓，適合展示各種視覺及公共藝術。

Shouson Theatre 壽臣劇院

From the stall (1/F) to the circle (3/F), it is the biggest venue with 439 seats. The facility can accommodate drama and dance performances, concerts, film shows and seminars.

位於一至三樓，設有439個座位及兩層觀眾席，適用於戲劇表演、舞蹈表演、音樂會、電影放映及講座。

1/F

3/F



3/F

Experimental Gallery 實驗畫廊

Located on the 3/F, it serves as an alternative space for small-scale exhibitions.

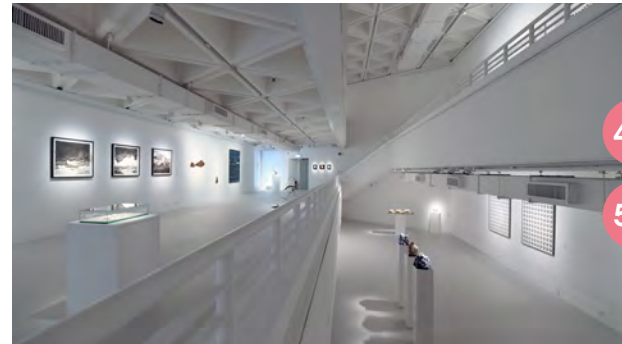
位於壽臣劇院三樓高座之通道，用作展覽用途，為香港藝術中心另類展覽空間。

Bee Space

Located on the 3/F, it is equipped with lounge tables and stools where you can grab a coffee, read a book, join friends and enjoy the harbour view.

位於三樓，備有茶几座椅，為舒適的休憩空間，以供訪客享受閒暇時光。

3/F



4/F

5/F

Pao Galleries 包氏畫廊

One of the well-known exhibition spaces in Hong Kong, it is a split-level gallery with a flow of space from 4/F to 5/F.

位於四至五樓，多層式設計佈置簡約，適合展示各種視覺藝術。



4

Hong Kong Art School

4.1	About the Hong Kong Art School	114
4.2	Programmes	
4.2.1	Programme Overview	115
4.2.2	Academic Programmes	116
4.2.3	Professional Development Series	117
4.2.4	Short Courses & Customised Programmes	118
4.3	Featured Events / Exhibitions	119
4.4	Projects	127
4.5	Awards & Achievements	129



Introduction of the Hong Kong Art School 香港藝術學院簡介

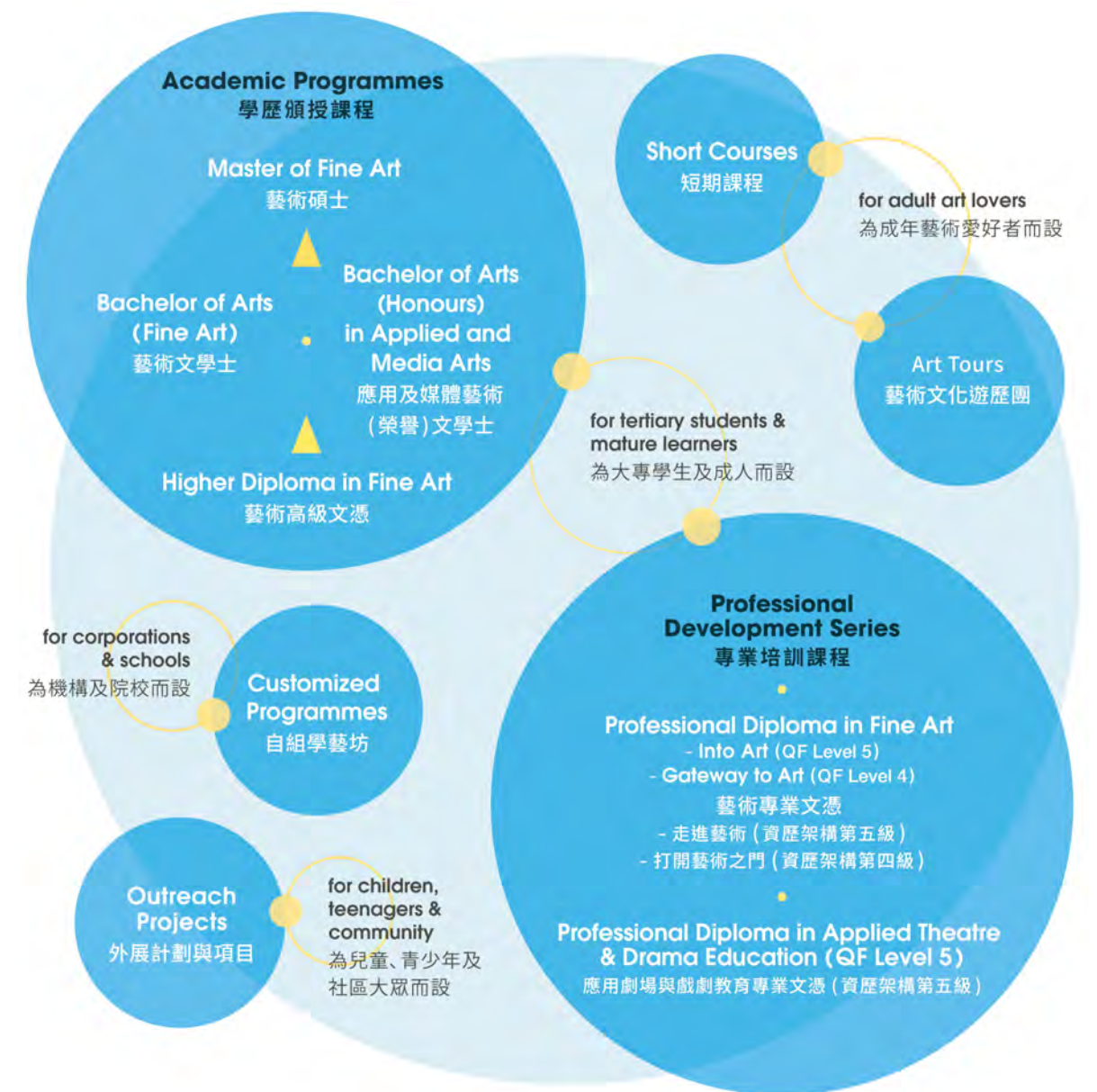
The Hong Kong Art School (HKAS), founded in 2000, is a division of the Hong Kong Arts Centre (HKAC). Closely associated with the HKAC's environment and creative enterprises, the HKAS offers a unique setting for students to draw on a vast spectrum of artistic practices.

The HKAS is an accredited institute staffed by a group of dedicated artists and art educators who are active and distinguished practitioners in the field. The School's award-bearing curriculum focuses mainly in the area of Fine Art, intertwining with the disciplines of Applied and Media Arts. Its scope covers programmes with academic levels ranging from Higher Diploma to Bachelor's and Master's Degrees. The short programmes and the outreach projects of the School that run parallel to the award-bearing curriculum span a wide variety of artistic disciplines, including applied theatre and drama education, genuinely bridging art and the community.

香港藝術學院於2000年創辦，是香港藝術中心的附屬機構。一直以來學院與藝術中心的場地及創意產業保持緊密的聯繫，為學生提供獨特的學習環境與氛圍，讓他們在浩瀚的藝術領域上有更多的探究。

學院是政府認可的學術機構，由一群充滿熱誠、活躍於藝術界並擁有卓越成就的藝術工作者負責教學工作。學院的學歷頒授課程聚焦於藝術，並結合應用及媒體藝術的範疇；提供的課程包括高級文憑、學士及碩士學位。此外，香港藝術學院更舉辦短期課程及其他外展活動，大大擴闊了藝術課程的範圍，包括應用及媒體藝術及應用劇場與戲劇教育，作為藝術融入社區的重要橋樑。

Programme Overview 課程概覽



Notes 備註

1. Programme of Bachelor's and Master's levels are partnership programmes jointly presented by the HKAS and other educational institutions.
 2. Articulation arrangement is available in specific programmes, please refer to corresponding programme information for relevant details.
 3. There is no formal articulation or credit transfer between the academic award-bearing programmes and the vocational / professional development programmes of the School.
- # The Master of Fine Art and the Bachelor of Arts (Fine Art) degree programmes are delivered in collaboration with RMIT University.
▲ The Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts degree programme is delivered in collaboration with School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic University.

1. 學士及碩士課程均由香港藝術學院及其他院校合辦。
 2. 學院就特定的課程提供升學銜接安排，詳情可參考有關課程資料。
 3. 學院提供的專業文憑及專業培訓課程與其他學術學歷頒授課程之間不設正式的課程銜接及學分轉移機制。
- # 藝術碩士及藝術文學士課程與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦。
▲ 應用及媒體藝術(榮譽)文學士課程與香港理工大學專業進修學院合辦。

Academic Programmes 學術課程

Academic programmes form the core of the School's curriculum. All of the School's academic programmes in 2017-2018 were of post-secondary level, structured to last for at least one year. They were designed for enhancing artistic attainment and for academic articulation. The programmes offer students in-depth knowledge of relevant disciplines, with completion of the programmes leading to academic awards in corresponding disciplines.

學術課程為學院課程架構中的核心，學院於2017至18年度所辦的學術課程均在中學程度以上。課程通常為期一年或以上，為愛好藝術的人士提供多種學習與升學途徑及相關學歷。



Higher Diploma 高級文憑

Higher Diploma in Fine Art (Ceramics/Painting/Photography/Sculpture) 藝術高級文憑 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

Two-year Full-time
兩年全日制

This programme is accredited by HKCAAVQ
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審



Bachelor's Degree 學士課程

Bachelor of Arts (Fine Art) (Ceramics/Painting/Photography/Sculpture) 藝術文學士 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

Three-year
三年

Co-presented by Hong Kong Art School & RMIT University, Australia. Degree awarded by RMIT University, Australia.
由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授
This programme is accredited by HKCAAVQ
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審



Bachelor of Arts (Honours) in Applied & Media Arts - Top-up Degree 應用及媒體藝術(榮譽)文學士——學士銜接課程

Two-year Full-time /
Four-year Part-time
兩年全日制 /
四年兼讀制

Offered in collaboration with the School of Professional Education and Executive Development (SPEED) of The Hong Kong Polytechnic University
由香港藝術學院與香港理工大學專業進修學院合作開辦



Master's Degree 碩士課程

Master of Fine Art 藝術碩士

Two-year Part-time
兩年兼讀制

Co-presented by Hong Kong Art School & RMIT University, Australia. Degree awarded by RMIT University, Australia.
由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授

Professional Development Series 專業培訓課程

The School developed the Professional Development Series to better cater to changes in the local art educational landscape, the vocational / professional needs of a wide range of art practitioners and the interests of non-practitioners attracted to the arts field. The following programmes were run under this category in 2017-18:

學院近年一直發展專業培訓課程以配合本地藝術教育的轉變，及為於職業及專業發展上有需要的業內人士與對藝術有興趣但未真正涉足藝術之人士提供專門知識。於2017至18年度，學院的專業培訓課程如下：

Professional Diploma in Fine Art (PDFA) 藝術專業文憑課程

The PDFA programme—Professional Diploma in Fine Art—Gateway to Art accredited at QF Level 4 and Professional Diploma in Fine Art—Into Art accredited at QF Level 5 under the Hong Kong Qualifications Framework—is designed to enhance the vocational development of art practitioners, and to offer non-practitioners an overview of selected art topics with a sophisticated notion. This programme covers modules under three essential streams in professional art study: Art Administration & Management, Art & Culture and Art Making & Tasting.

由學院推出的〈藝術專業文憑——打開藝術之門〉及〈藝術專業文憑——走進藝術〉，課程分別獲香港資歷架構第四級及第五級認可。課程除了有助目前的藝術工作者作進一步的專業發展，也讓來自不同背景但亦心繫藝術的非藝術工作者有機會進修藝術，增強與藝術的連繫。課程涵蓋有關三個重要藝術範疇，包括藝術行政與管理、藝術與文化及藝術創作與品嚐的知識。



Professional Diploma in Applied Theatre and Drama Education (PDATDE) 應用劇場與戲劇教育專業文憑

The PDATDE programme accredited at QF Level 5 under the Hong Kong Qualifications Framework aims at providing teachers, social workers, theatre artist and other people interested in the educational and transformative role of drama with knowledge and skills in applied theatre and drama education. It addresses concerns in the local educational, community and theatre scenes, equipping students with practical and conceptual understanding of the artistry and pedagogy of drama in a wide range of contexts. The specialized training will enable students to develop, implement and evaluate their own applied theatre and drama education programmes within the workplace and beyond.

由學院推出的〈應用劇場與戲劇教育專業文憑〉課程獲香港資歷架構第五級認可，特別為教師、社工、劇場工作者，以及其他對戲劇的教育與轉化角色有興趣之人士而設，提供相關專門知識和技巧。課程因應本地教育、社區和劇場的情況，介紹戲劇作為藝術媒介暨教學法於不同場景的實踐與理論。學員所接受的專門訓練，令他們在工作環境或其他場所設計、執行與評估戲劇教育和應用劇場項目時更感得心應手。



Short Courses

短期課程



Short courses are offered on short-term basis; each course usually lasts for approximately two to three months. The courses mostly provide students with an introductory understanding of different artistic disciplines.

During 2017–18, the school offered short courses with a variety of artistic disciplines, including and not limited to Ceramics, Chinese Painting and Calligraphy, Drawing and Painting, Photography and Art Appreciation.

Due to planning on campus renovation, a relatively lower number of short courses were scheduled and offered in 2017–18. There were 44 short courses with a combined enrolment of around 580.

學院的短期課程通常為期二至三個月，它們主要為學員提供不同藝術範疇的基礎或入門知識。

學院在2017至18年度開辦短期課程包括陶藝、中國書畫、繪畫、攝影、及藝術賞析等課程。由於該年度學院正籌劃進行校舍維修，故此期間只推出44個短期課程，參與之學生人數約為580人。

Customised Programmes

自組學藝坊

Alongside the regular short courses, the School offers Customised Programmes which aim at providing tailor-made arts programmes or short courses for any organizations / institutions / corporations which are interested in art. The programmes and courses are designed to suit the particular needs of the interested parties.

During 2017–18, the School offered different kinds of Customized Programmes in the forms of art courses, seminars, and workshops to local secondary schools and tertiary institutions, local business organizations, and non-profit organizations. The nature of the programmes ranged from Ceramics, Photography, Drawing and Painting, Installation and Soft Sculpture, to Drama Education, Art and Culture, and Art Appreciation. Around 200 hours of programmes were offered, benefitting more than 190 participants.

除常規短期課程外，學院更推出自組學藝坊，為對藝術有興趣的團體／院校／機構度身訂造有關藝術的科目或短期課程，課程設計全面配合此等機構的個別需要。

在2017至18年度，學院為本地中學及大專院校、本地商業機構及非牟利組織舉辦了自組學藝坊項目，當中包括藝術課程、講座及工作坊，內容涵蓋陶藝、攝影、繪畫、裝置藝術與軟雕刻、戲劇教育、藝術與文化及藝術賞析。期間共推出約200小時的課程，有逾190名參加者參與。

Summary of the Hong Kong Art School's Exhibitions and Events

香港藝術學院展覽及活動概要



DATE	TITLE AND ACTIVITY	VENUE
EXHIBITIONS		
展覽		
07/2017	風乎舞雩——2017年藝術文學士畢業展 Reverie—Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2017	香港藝術中心包氏畫廊 Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre
07/2017	香港藝術學院藝廊展覽——杏仁核劫持 Amygdala Hijack—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
07/2017	香港藝術學院藝術高級文憑畢業創作展 2017 ——「悟」 Hong Kong Art School Higher Diploma in Fine Art Graduation Showcase 2017	香港藝術學院包黃秀英校舍 Hong Kong Art School Pao Huang Sue Ing Campus 香港藝術學院柴灣校舍 Hong Kong Art School Chai Wan Campus
07–08/2017	仍——應用及媒體藝術(榮譽)文學士學生作品年展2017 ING—Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts Annual Exhibition of Students' Works 2017	香港藝術中心包氏畫廊 Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre
08/2017	相·常——香港藝術學院藝廊展覽 Coping—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
09/2017	A for——香港藝術學院藝廊展覽 A for—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
09/2017	澳洲皇家墨爾本理工大學藝術碩士香港畢業展2017——Beyond the Journey Beyond the Journey—RMIT Master of Fine Art Graduation Exhibition HK 2017	香港藝術中心包氏畫廊 Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

Summary of the Hong Kong Art School's Exhibitions and Events

香港藝術學院展覽及活動概要

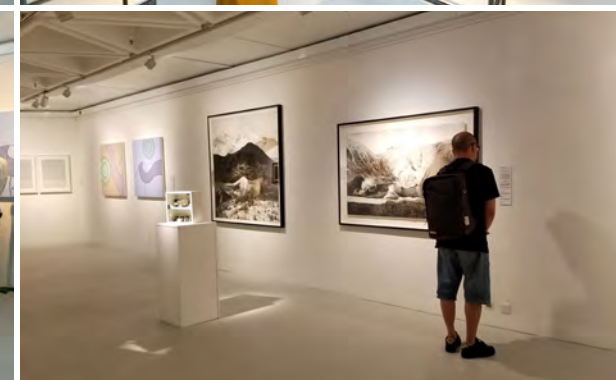
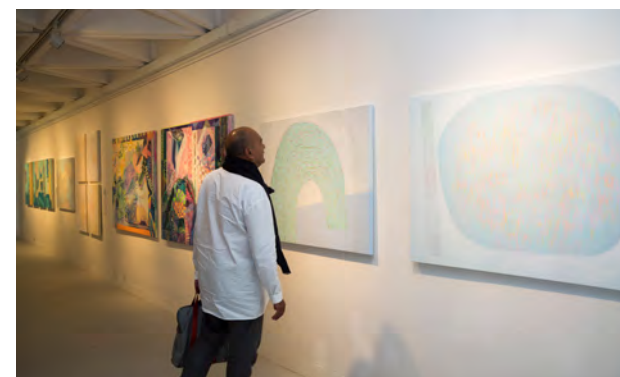
DATE	TITLE AND ACTIVITY	VENUE
EXHIBITIONS 展覽		
10-11/2017	Fresh Trend 2017 Art Graduates Joint Exhibition 出爐藝術系畢業生聯展 2017	Chi K11 art space 香港chi K11 art space
12/2017	Deep Silence—Hong Kong Art School Alumni Network Exhibition 2017 靜聽深度—香港藝術學院 Alumni Network Exhibition 2017	香港藝術中心包氏畫廊 Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre
01-02/2018	Zooms—The Gallery of Hong Kong Art School Exhibition in January 香港藝術學院藝廊一月份展覽—縮放	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
03/2018	PROCESSING: on Reading Art—Mar Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School PROCESSING: on Reading Art—香港藝術學院藝廊 三月份展覽	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
ACTIVITIES 活動		
07/2017	Hong Kong Art School On-site Programme Interview 香港藝術學院即場課程面試	Hong Kong Art School Chai Wan Campus 香港藝術學院柴灣校舍
07/2017	7.22 Art in Touch	Hong Kong Art School Pao Haung Sue Ing Campus; Hong Kong Art School Chai Wan Campus 香港藝術學院包黃秀英校舍; 香港藝術學院柴灣校舍
09-10/2017	Hong Kong Art School@Fine Art Asia 2017 香港藝術學院@典亞藝博2017	Booth No.G16, Hall 3, Hong Kong Convention and Exhibition Centre 香港會議展覽中心展覽廳3展位G16
12/2017	Hong Kong Art School@Ink Asia 2017 香港藝術學院@水墨藝博 2017	Booth C13, Hall 5B, Hong Kong Convention and Exhibition Centre 香港會議展覽中心展覽廳5B展位C13
05/2018	Information Expo on Multiple Pathways 2018—Hong Kong Art School (Exhibition Booth no: B03) 多元出路資訊Show 2018—香港藝術學院 (展位編號:B03)	Booth B07, Rotunda 2, 3/F, Kowloonbay International Trade and Exhibition Centre (KITEC), 1 Trademart Drive, Kowloon Bay, Kowloon 香港九龍灣展貿徑一號九龍灣國際展貿中心三樓二號展貿廳展位B07
05/2018	Hong Kong Art School Information Day 2018 香港藝術學院資訊日2018	Hong Kong Art School Chai Wan Campus 香港藝術學院柴灣校舍
06-07/2018	Somewhere Out There@Gallery by the Harbour 還有 別處@海港城·美術館	Gallery by the Harbour 「海港城·美術館」

Featured Events / Exhibitions

精選活動及展覽

Reverie—Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2017

藝術文學士畢業展2017——風乎舞雩



Co-presented by the RMIT University and Hong Kong Art School, the Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2017—"Reverie" brought together the works from more than 40 graduating students of the BAFA programme, encompassing creative media of Ceramics, Painting, Photography, Sculpture and Multimedia installation art.

由澳洲皇家墨爾本理工大學與香港藝術學院合辦的「風乎舞雩——藝術文學士畢業展2017」展出四十多位畢業同學以不同創作媒介包括陶瓷、繪畫、攝影、雕塑和多媒體裝置藝術的作品。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Art School, RMIT University

DATE

8-23/07/2017

VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

合辦

香港藝術學院、澳洲皇家墨爾本理工大學

日期

8-23/07/2017

地點

香港藝術中心包氏畫廊

Featured Events / Exhibitions

精選活動及展覽

Hong Kong Art School Higher Diploma in Fine Art Graduation Showcase 2017

香港藝術學院藝術高級文憑畢業創作展2017——悟



More than 30 graduating students from the School's Higher Diploma in Fine Art programme explored their unknown potentials and artistic possibilities through this graduation showcase. The forms of artworks range from painting and ceramics to photography and sculpture.

逾30位學院藝術高級文憑課程畢業學生，經過兩年的藝術學習，於畢業創作展中透過陶藝、繪畫、雕塑及攝影作品展現學習成果。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

19-28/07/2017

VENUE

Hong Kong Art School Pao Haung Sue Ing Campus & Chai Wan Campus

主辦

香港藝術學院

日期

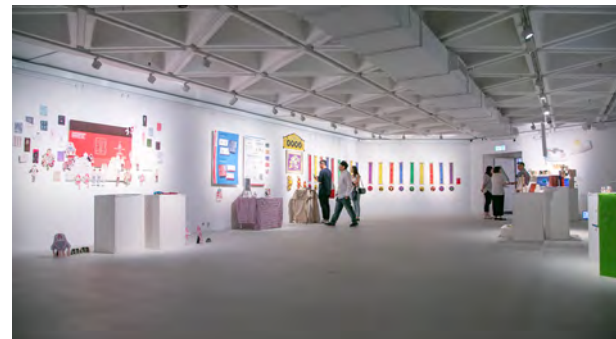
19-28/07/2017

地點

香港藝術學院包黃秀英校舍及柴灣校舍

ING—Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts Annual Exhibition of Students' Works 2017

應用及媒體藝術(榮譽)文學士學生作品年展2017——仍



This Annual Exhibition showcased around 20 graduating students' artworks which were diverse in both content and media. Issues ranging from individual experience to social topic were examined through various media, including publication, media production and digital media etc.

是次學生作品年展展出約20位應屆畢業同學的作品。參展作品涵蓋多個設計範疇，包括書刊設計、品牌設計、遊戲設計、手機應用程式設計及影片製作等領域。作品主題均展現出參展同學對生活或社會議題的見解，並透過其設計手法來回應相關議題。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Art School, PolyU SPEED

DATE

30/7-13/08/2017

VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

合辦

香港藝術學院、香港理工大學專業進修學院

日期

30/7-13/08/2017

地點

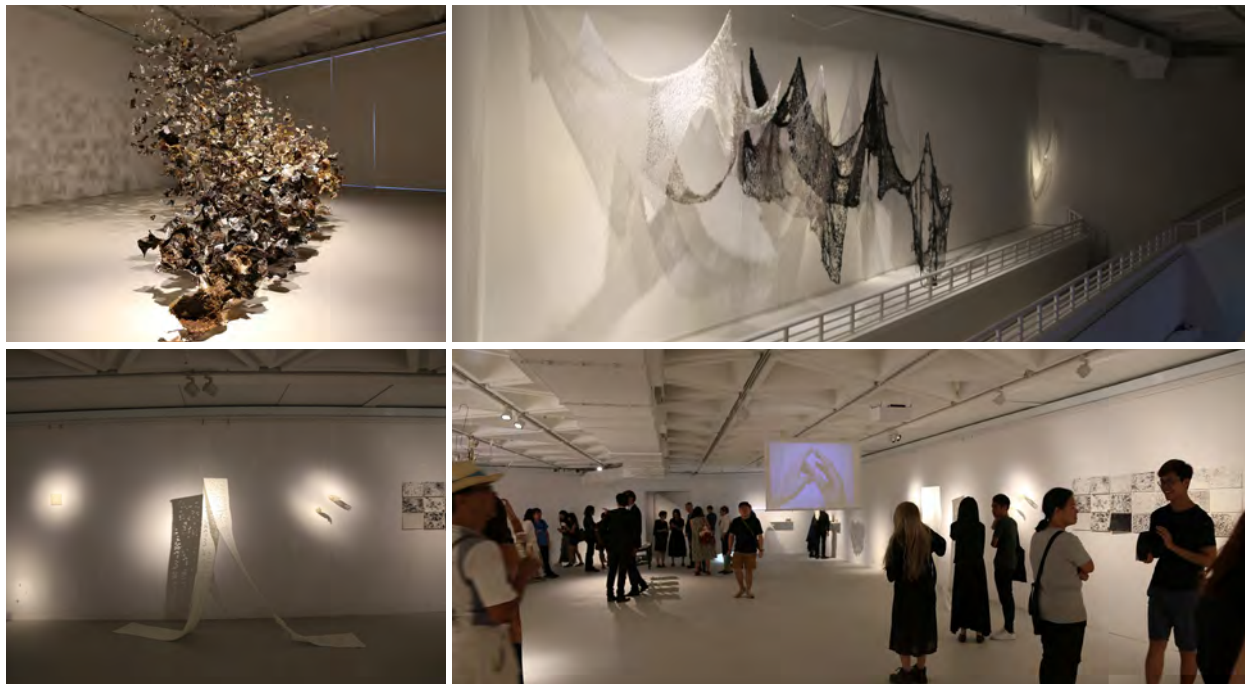
香港藝術中心包氏畫廊

Featured Events / Exhibitions

精選活動及展覽

Beyond the Journey—RMIT Master of Fine Art Graduation Exhibition HK 2017

澳洲皇家墨爾本理工大學藝術碩士香港畢業展2017—Beyond the Journey



This exhibition presented a suite of works by 11 artists from the Master of Fine Art programme. As a result of the practitioners' two-year exploration of bringing to the fore their life experiences and distinctive modes of expression, the exhibition revealed diversity in creativity and aesthetic experiences, expressed through painting, photography, video, sculpture and installation.

此畢業展呈獻11位修畢兩年制藝術碩士課程(由學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦)的畢業同學作品。展覽透過繪畫、攝影、錄像、雕塑及裝置藝術,展現參展畢業生多樣不一的藝術歷程及創意。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Art School, RMIT University

DATE

08-18/09/2017

VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

合辦

香港藝術學院、澳洲皇家墨爾本理工大學

日期

08-18/09/2017

地點

香港藝術中心 包氏畫廊

Hong Kong Art School@Fine Art Asia 2017

香港藝術學院@典亞藝博2017



Fine Art Asia is Asia's leading annual international fine art fair. This was the seventh year for the School to take part, its sixth as the fair's Education Partner. Exquisite works by students and alumni were showcased in the fairs, with fringe educational activities held by the School.

學院連續第七年參加亞洲大型嘅藝術品博覽會【典亞藝博】,並且連續第六年作為大會的教育伙伴。除展示學院藝術課程校友之作品外,學院並舉行一連串周邊活動,給觀眾帶來多樣藝術體驗!

PRESENTER

Art & Antique International Fair Limited

DATE

30/09-03/10/2017

VENUE

Booth no.G16, Hall 3C, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Wan Chai

主辦

國際藝展有限公司

日期

30/09-03/10/2017

地點

香港會議展覽中心Hall3C (展位: G16)

Featured Events / Exhibitions

精選活動及展覽

Somewhere Out There—Hong Kong Art School Alumni Joint Exhibition

還有別處——香港藝術學院校友聯展



The five participating artists were all from the Bachelor of Arts (Fine Art) programme co-presented by the Hong Kong Art School and RMIT University. Through this exhibition, they led the audience to revisit their fantasies, exploring an unconventional angle to perceive their reality and discovering the undiscovered in their imaginative minds.

五位參展藝術家均來自由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的藝術文學士課程，透過展覽帶領觀眾再次走進幻想的國度，尋找不一樣的角度去觀看現實世界，發現思想空間裏的「別處」。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Art School, Gallery by the Harbour

DATE

28/06–02/07/2018

VENUE

Gallery by the Harbour

合辦

香港藝術學院、海港城·美術館

日期

28/06–02/07/2018

地點

海港城·美術館

Projects

計劃／項目

Projects have been vital in terms of bridging the art curriculum devised by the School and the local primary and secondary schools, tertiary institutions and different local communities, as well as the general public.

計劃／項目是學院向本地中小學、高等教育院校、團體及公眾推廣藝術教育的重要一環。在2017至18年度，學院推行或籌劃了四項獲不同經費團體支持的計劃項目。

Over 2017–18, the School carried out/initiated four major projects with support from different funding bodies.

Projects listed here are in chronological order, with reference mainly to the commencing date of the projects.

Hong Kong School Drama Festival 2017/18

香港學校戲劇節2017/18



To encourage primary and secondary schools to develop drama as a regular co-curricular activity, the Hong Kong School Drama Festival included the Training Phase, School Performance Phase and Public Performance Phase.

鼓勵本地中學及小學發展戲劇以成為正規課程活動，計劃包括培訓、校內表演及公開表演等。

PROJECT PERIOD

09/2017–08/2018

MADE POSSIBLE WITH THE FUNDING AND/OR SUPPORTED BY

Steering Committee of HKSDF, Education Bureau

推出時間

09/2017–08/2018

贊助／支持該項目之機構或組織

香港學校戲劇節導向委員會及教育局

Projects

計劃／項目

“Hong Kong∞Impression”: Art Workshop (From Earth to Home)

「印象∞香港」藝術工作坊(從泥土到家園)

To provide learning experience through handmade earthenware, this workshop lead participants to realise the infinite possibilities of clay. The workshops took place at the City Gallery, Central.

為參與者提供手造陶藝的學習體驗，認識陶泥的可能性。工作坊假中環展城館舉行。



PROJECT PERIOD	推出時間
07-10/2017	07-10/2017
MADE POSSIBLE WITH THE FUNDING AND/OR SUPPORTED BY	贊助／支持該項目之機構或組織
Planning Department	規劃署

Global Citizenship Programme for Hong Kong Upper Primary School Students on Poverty and Development 2017-2019

童創100公平世界：小學世界公民計劃——互動劇場及演後工作坊

The Project aimed to provide a holistic learning experience to equip upper primary school students with knowledge, values and attitudes as global citizens through Theatre-in-education performance and follow-up workshop.

計劃旨在為小學高年級學生提供一個全面的學習體驗，透過戲劇教育演出和後續工作坊，從知識、價值觀和態度各方面，加強學生作為世界公民的責任和能力。

PROJECT PERIOD	推出時間
05/2017-08/2019	05/2017-08/2019
MADE POSSIBLE WITH THE FUNDING AND/OR SUPPORTED BY	贊助／支持該項目之機構或組織
Oxfam Hong Kong	樂施會(香港)

Theatre in Education Project on Global Citizenship 2017-18

世界公民劇場教育計劃 2017-18

The objective of the project was to develop knowledge, skills and values pertinent to the participants in building a world that is equitable, sustainable, and more ready to take action in connection with alleviating poverty. Six Theatre-in-education programmes were organized by the HKAS.

計劃旨在培育參加者對於世界貧窮的知識及觀念，繼而教育他們作為世界公民要建立一個更公平及可持續發展的世界時需要怎樣的準備。香港藝術學院舉辦了六個相關的教育劇場。

PROJECT PERIOD	推出時間
10/2017-08/2018	10/2017-08/2018
MADE POSSIBLE WITH THE FUNDING AND/OR SUPPORTED BY	贊助／支持該項目之機構或組織
Oxfam Hong Kong	樂施會(香港)

Selected Awards and Achievements of Students and Alumni

學生及校友之主要獎項及成就

STUDENT / ALUMNI 學生／校友	DATE 日期	NAME 名稱	AWARDS / ACHIEVEMENTS 獎項／成就
Student 學生	07/2017	CHEUNG Wing Yan 張穎欣 HO Kai Yim 何奇燄 KAN Kiu Sin 簡喬倩	Joanie Bertha LAM 林葵 WONG Hoi Lam 黃愷琳 Mr. Jerry Kwan Memorial Scholarship 關晃先生紀念獎學金
Alumni 校友	07/2017	Connie LO 盧可兒	IP Scholarship IP 獎學金
Student 學生	07/2017	Suzanne AU 區灝藍 KWAN Sau Man 關秀雯	Giant Year Gallery Award 巨年藝廊獎
Student 學生	08/2017	Annebell CHAN 陳安瑤 CHEUNG Wing Yan 張穎欣 FUNG Hiu Laam Andrea 馮曉楠 KAN Kiu Sin 簡喬倩	Joanie Bertha LAM 林葵 LAU Yin Yeung 劉彥揚 MOK Man Wa 莫敏華 WONG Hoi Lam 黃愷琳 2017 Fresh Trend Art Graduates Joint Exhibition 2017出爐藝術畢業生聯展
Student 學生	10/2017	KAN Kiu Sin 簡喬倩	2017 Fresh Trend Art Award 2017出爐藝術新秀獎
Student 學生	12/2017	LIT Wing Hung 列咏虹	Hong Kong Human Rights Arts Prize 2017 shortlisted 香港人權藝術獎2017入圍
Student 學生	12/2017	Magus YUEN 袁錦華	Hong Kong Human Rights Arts Prize 2017 Director's Choice Award 香港人權藝術獎2017 Director's Choice Award
Alumni 校友	12/2017	Jennifer LAI 黎靖欣	Hong Kong Human Rights Arts Prize 2017 2nd Runner-up 香港人權藝術獎2017季軍
Alumni 校友	12/2017	Christy CHOW 周穎璇	Hong Kong Human Rights Arts Prize 2017 香港人權藝術獎2017
Student / Alumni 學生／校友	03/2018	CLAASE Janine CHAN Kong Yi 陳港怡 CHAU Intuon 周珊祐 LAU Yuen Ting 劉婉婷 LAW Suet Shan 羅雪珊	LI Pui Hei 李佩儀 NGAI So Fan 魏素芬 YEUNG Siu Fong 楊小芳 YIP Lo Chu 葉露珠 WONG Siu Ling 黃小玲 Awards under the Education Bureau's "Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme" (2017-2018) including: • Outstanding Performance Scholarship • Best Progress Award • Talent Development Scholarship • Reaching Out Award 教育局「自資專上獎學金計劃」(2017-2018)之獎項，包括： • 卓越表現獎學金 • 最佳進步獎 • 才藝發展獎學金 • 外展體驗獎
Alumni 校友	05/2018	Alex HEUNG 香建峰	Co-operative project with Louis Vuitton 與路易威登合作計劃



5

Hong Kong Art School's Campuses

5.1	Main Campus	132
5.2	Pao Haung Sue Ing Campus	134
5.3	Chai Wan Campus	135

Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學院校舍

There were three campuses of the School:

- **Main Campus**
10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong
- **Pao Haung Sue Ing Campus**
8 Tam Kung Temple Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
- **Chai Wan Campus**
Units on 2M/F, 5/F, 8/F, 9/F and 12/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong

All three campuses provide stimulating and engaging learning environments for students.

Main Campus

The Main Campus at the Hong Kong Arts Centre, housing a gallery, studios, and lecture rooms, remained a key venue for lectures, the School's short courses, lectures of our award-bearing programmes, projects and exhibitions, as well as other student events and alumni activities.

Facilities at the Main Campus:

- The Gallery of Hong Kong Art School (a gallery for students and alumni)
- RMIT Studio
- Glazing & Kiln Room
- Ceramics Studio
- Lecture Room
- Multi-purpose Studio



學院設有三個校舍，它們分別為：

- 位於香港藝術中心的學院本部
- 位於筲箕灣的包黃秀英校舍
- 位於青年廣場的柴灣校舍

學院的三個校舍為學生提供了優良及富藝術氣息的學習環境。

學院本部

位於香港藝術中心的學院本部設有藝廊、工作室及演講室，不但是學院舉辦之短期課程和戲劇教育等課程的主要上課地點，同時亦為展覽及其他藝術節目和活動提供了理想的場地。

學院本部教學設施：

- 香港藝術學院藝廊（學生及校友展覽場地）
- RMIT 工作室
- 窯房及釉房
- 陶藝工作室
- 演講室
- 多用途工作室

Main Campus (Hong Kong Arts Centre, Wan Chai) 學院本部 (灣仔香港藝術中心)



Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學院校舍

Pao Haung Sue Ing Campus

Located in Shau Kei Wan, the Pao Haung Sue Ing Campus is well suited to foster the School's connection with the local community while serving as the home base for Ceramics and Sculpture in the Fine Art area and 3-D / Object-based Art-Making.

Facilities at the Pao Haung Sue Ing Campus:

- Ground Floor: Tung Chun Arcade, Roca Studio, HKSH Medical Group Multi-purpose Studio
- 1/F: Simatelex Studio A & B, Kiln & Glazing Studio, Intex Terrace, Newtimes Terrace
- 2/F: Hopewell Studio, Ceramics Studio, Moulding Studio, Kiln Studio
- Rooftop: Sa Sa Rooftop Studio

Pao Haung Sue Ing Campus (Shau Kei Wan) 包黃秀英校舍 (筲箕灣)



包黃秀英校舍

學院的包黃秀英校舍座落於筲箕灣，除了是學院專為純藝術課程中立體創作 (陶藝及雕塑) 的教學基地外，亦讓學院進一步與社區建立緊密的聯繫。

包黃秀英校舍教學設施：

- 地下：同珍多用途活動室、Roca工作室、養和醫療集團多用途工作室
- 一樓：新瑪德工作室A&B、釉房及窯房、宇德臺、新旭臺
- 二樓：合和工作室、陶藝工作室、鑄模工作室、窯房
- 頂層：莎莎露天藝廊

Chai Wan Campus

The Chai Wan Campus is located at the Youth Square, housing studios for Painting and Photography, computer labs, multi-purpose studios and the School's Library (Art Resource Centre). It is designed for studio-based learning and teaching activities for formal art training.

Facilities at the Chai Wan Campus:

- 2M/F: Painting Studio, Photography Studio, Multi-purpose Studio, Photography Darkroom
- 5/F: Mac Lab, Digital Imaging Studio, Student Common Room, PC Lab, Multi-purpose Studio
- 8/F: Hong Kong Art School Enrolment Office and Main Office
- 9/F: Hong Kong Art School Library (Art-Resource Centre)
- 12/F: Multi-purpose Studio

Chai Wan Campus (Youth Square) 柴灣校舍 (青年廣場)



柴灣校舍

學院的柴灣校舍位於青年廣場，校舍的設施主要為平面創作 (繪畫及攝影) 的工作室、應用及媒體藝術課程之電腦室及影像處理工作室，以及圖書館，為學生進一步提供學習、練習及創作的空間，這亦與學院在藝術教育上以創作實踐為本的教學理念互相呼應。

柴灣校舍教學設施：

- 二樓M層：繪畫工作室、攝影工作室、多用途工作室、攝影黑房
- 五樓：電腦室、數碼影像工作室、多用途工作室、學生休息室
- 八樓：香港藝術學院註冊處及辦公室
- 九樓：香港藝術學院圖書館
- 十二樓：多用途工作室



Financial Summary

Independent Auditor's Report

TO THE BOARD OF GOVERNORS OF HONG KONG ARTS CENTRE (incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1974)

Opinion

We have audited the consolidated financial statements of the Hong Kong Arts Centre (the "Centre") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") set out on pages 4 to 40, which comprise the consolidated statement of financial position as at 30 June 2018, and the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income, consolidated statement of changes in reserve funds and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 30 June 2018, and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Responsibilities of Governors for the Consolidated Financial Statements

The governors of the Centre are responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986, and for such internal control as the governors determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the governors are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the governors either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

The governors of the Centre are responsible for overseeing the Group's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on

the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the governors.
- Conclude on the appropriateness of the governors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with the governors of the Centre regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Deloitte Touche Tohmatsu
Certified Public Accountants
Hong Kong

獨立核數師報告

致香港藝術中心監督團全體成員

(根據香港藝術中心條例一九七四年版於香港成立之法人組織)

意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第四至四十頁的香港藝術中心(以下簡稱「貴中心」)及其附屬公司(以下合稱「貴集團」)的綜合財務報表,此財務報表包括於二零一八年六月三十日貴集團的綜合資產負債表與截至該日止年度貴集團的綜合損益及其他全面收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表,以及綜合財務報表附注,包括主要會計政策概要。

我們認為此綜合財務報表已根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港藝術中心條例一九八六年版的規定,真實而公平地反映貴集團於二零一八年六月三十日結算時之財務狀況,及截至該日止年度業績及現金流量。

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」),我們獨立於貴集團,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

監督團成員就綜合財務報表須承擔之責任

貴中心監督團成員須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港藝術中心條例一九八六年版的規定編製財務報表,以令綜合財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制,以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

在擬備綜合財務報表時,貴中心監督團成員負責評估貴集團持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非貴中心監督團成員有意將貴集團清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

貴中心監督團成員須負責監督貴集團的財務報告過程。

核數師就審計綜合財務報表承擔之責任

我們的目標,是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證,並僅向監督團成員出具包括我們意見的核數師報告。除此以外,我們的報告不可用作其他用途。本行並不就本行報告之內容對任何其他人士承擔任何責任或接受任何義務。合理保證是高水準的保證,但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計,在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起,如果合理預期它們

單獨或匯總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定,則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中,我們運用了專業判斷,保持了專業懷疑態度。我們亦:

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險,設計及執行審計程式以應對這些風險,以及獲取充足和適當的審計憑證,作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述,或凌駕於內部控制之上,因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 瞭解與審計相關的內部控制,以設計適當的審計程式,但目的並非對貴集團內部控制的有效性發表意見。
- 評價貴中心監督團成員所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對貴中心監督團成員採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證,確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性,從而可能導致對貴集團的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性,則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足,則我們應當修訂我們的意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而,未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容,包括披露,以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
- 就貴集團內實體或業務活動的財務資訊獲取充足、適當的審計憑證,以對綜合財務報表發表意見。我們負責貴集團審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。

除其他事項外,我們與貴中心監督團成員溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等,包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

德勤·關黃陳方會計師行
執業會計師
香港

Consolidated Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income (for the year ended 30 June 2018)

合併損益及其他綜合收益表 (截至2018年6月30日止年度)

	2018 (HKD)	2017 (HKD)
INCOME 收入		
Auditoria and facilities hire income 劇場及場地租金收入	8,109,196	2,336,662
Box office commission income 票房佣金收入	863,178	320,971
Dividend income from available-for-sale investments 可供出售投資的股息收入	107,405	98,216
Reversal of allowance for bad and doubtful debt 壞賬回撥	-	3,931
Donation income 捐款	12,362,803	2,908,383
Income from courses 課程收入	18,144,879	19,917,397
Income from projects 項目收入	5,571,990	7,510,285
Interest income 利息收入	1,333,252	2,092,037
Other income 其他收入	2,576,663	2,168,956
Programme grants 節目補助	18,653,840	10,785,803
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金之補助	8,545,501	9,381,736
Programme sponsorships 節目贊助	4,588,925	1,460,252
Property rental and related income 物業租金及相關收入	22,618,258	20,749,954
	103,475,890	79,734,583
EXPENDITURE 開支		
Allowance for bad and doubtful debts 壞賬撥備	1,013,749	-
Loss on disposal of available-for-sale investments 處置可供出售投資的虧損	1,247,150	-
Auditor's remuneration 核數師酬金	241,500	205,500
Box office commission charges 票房佣金支出	996,407	381,034
Cleaning, repairs and maintenance 清潔及維修保養	5,290,077	4,212,686
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	3,730,034	3,752,970
Electricity and water 水電費用	2,346,105	2,370,736
Estate management expenses 物業管理支出	4,379,381	4,820,614
Expenditure on courses 課程支出	12,204,227	14,505,239
Expenditure on projects 項目支出	16,297,379	11,642,799
Hospitality and travelling 招待及出差費用	756,741	467,737
Insurance 保險	528,632	455,586
Printing and stationery 印刷及文具	360,127	361,894
Professional fees 顧問費用	705,671	418,301
Publicity 宣傳支出	6,204,153	5,290,736
Rent and rates 地租及差餉	2,785,754	2,659,498
Salaries and allowances 薪酬及津貼	31,905,217	31,092,475
Staff recruitment expenses 員工招募支出	47,546	44,400
Sundry expenses 其他支出	334,968	864,135
Telephone and postage 電話及郵費	274,991	270,836
Transportation 運輸費	1,299,436	589,822
	92,949,245	84,406,998
SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR 本年度盈餘 (虧損)	10,526,645	(4,672,415)
OTHER COMPREHENSIVE INCOME (EXPENSE) 本年度其他綜合收益 (開支)		
Item that may be reclassified subsequently to profit or loss 其後可能重新分類至損益的項目		
Fair value changes on available-for-sale investments 可供出售投資的公允價值的變動	916,654	(1,190,834)
Reclassification adjustments for the cumulative losses to profit or loss upon disposal of available-for-sale investments 對已處置可供出售投資虧損的重新分類調整	1,247,150	-
TOTAL COMPREHENSIVE INCOME (EXPENSE) FOR THE YEAR 本年度綜合收益 (開支) 總額	12,690,449	(5,863,249)

Consolidated Statement of Financial Position (at 30 June 2018)

綜合財務狀況表 (2018年6月30日)

	2018 (HKD)	2017 (HKD)
NON-CURRENT ASSETS 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、廠房及設備	72,044,375	55,193,499
Available-for-sale investments 可供出售投資	24,524,921	22,309,871
Deposits 按金	458,323	378,323
	97,027,619	77,881,693
CURRENT ASSETS 流動資產		
Trade and other receivables, deposits and prepayments 貿易及其他應收款項、按金及預付款	25,217,127	24,994,789
Amount due from a related party 應收關聯公司款項	-	6,697
Short term bank deposits 短期銀行存款	3,617,676	-
Bank balances and cash 銀行結餘及現金	23,828,367	11,705,760
	52,663,170	36,707,246
CURRENT LIABILITIES 流動負債		
Trade and other payables and accrued liabilities 貿易及其他應付賬項及應計負債	17,526,644	12,185,713
Government loans 政府貸款	2,600,000	3,400,000
Hire charges, sponsorships and other advanced receipts 場地租賃、贊助及其他預收款	14,879,340	11,296,667
Rental deposits received 租金按金	3,331,844	2,896,859
Deferred income 遞延收入	13,819,531	212,200
	52,157,359	29,991,439
NET CURRENT ASSETS 淨流動資產	505,811	6,715,807
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES 總資產減流動負債	97,533,430	84,597,500
NON-CURRENT LIABILITIES 非流動負債		
Deferred income 遞延收入	47,359,908	47,114,427
Debentures 債券	180,000	180,000
	47,539,908	47,294,427
NET ASSETS 淨資產	49,993,522	37,303,073
RESERVE FUNDS 儲備金		
Accumulated surplus 累計盈餘	5,712,014	3,536,048
Building reserve 物業儲備	6,957,455	5,466,507
Programme reserve 節目儲備	18,582,446	15,409,447
HKAS Development Fund 藝術學院發展基金	4,515,860	897,560
Angel Fund 天使基金	79,907	30,357
HKAC Bee Fund	18,882	-
Investment revaluation reserve 投資重估儲備	2,476,958	313,154
	38,343,522	25,653,073
HONG KONG ARTS CENTRE TRUST FUND 香港藝術中心信託基金	11,650,000	11,650,000
TOTAL RESERVE FUNDS 總儲備金	49,993,522	37,303,073

The financial statements on pages 4 to 40 were approved and authorised for issue by the Board of Governors on 3 December 2018 and are signed on its behalf by:

本財務報表於二零一八年十二月三日由香港藝術中心監督團批准及授權發出

DOMINICA YANG 楊余夏卿女士
(CHAIRMAN, BOARD OF GOVERNORS 香港藝術中心監督團主席)

DONALD LIU 廖鐵城先生
(CHAIRMAN, FINANCE COMMITTEE 香港藝術中心財務委員會主席)

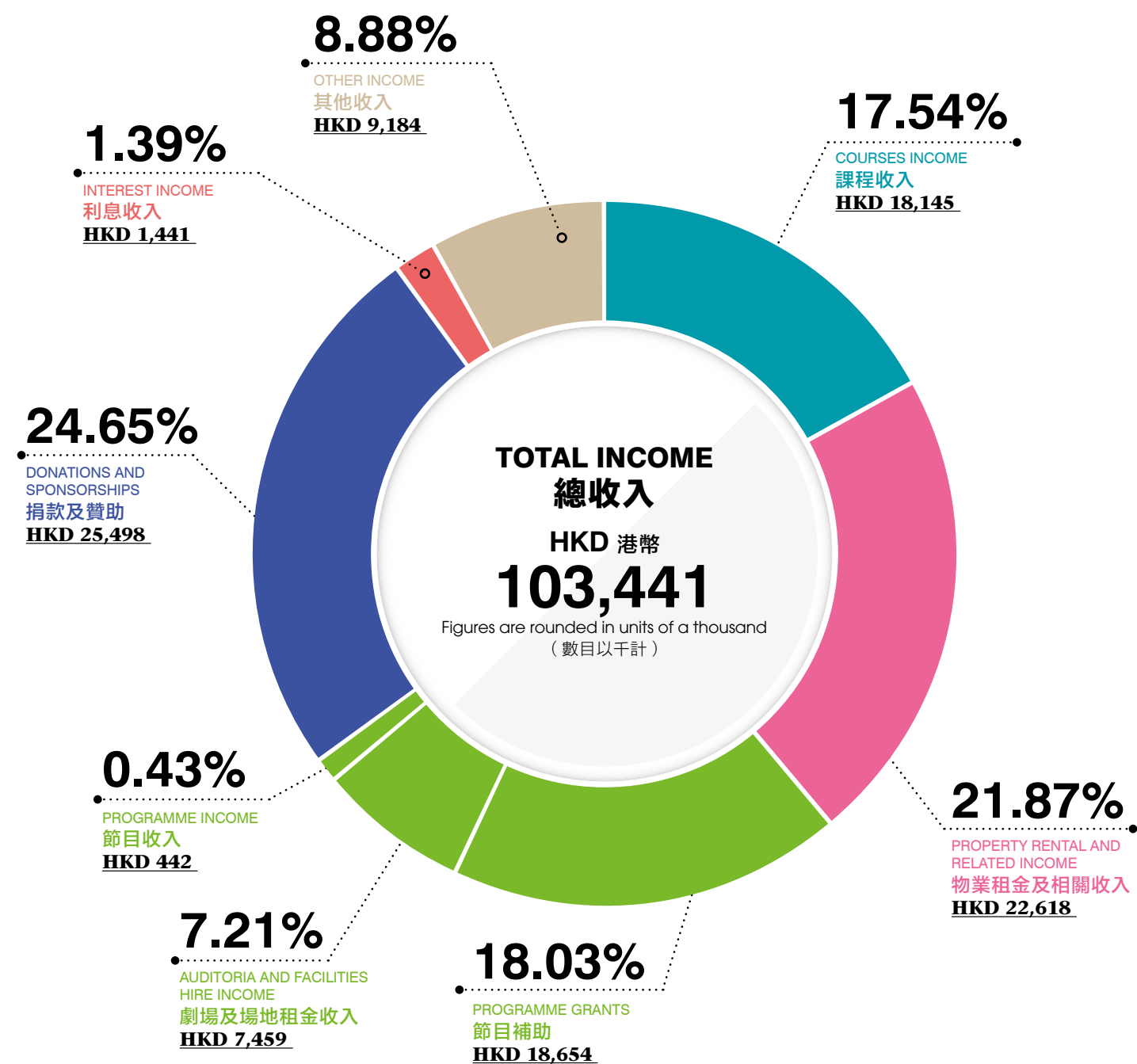
Consolidated Statement of Cash Flows (for the year ended 30 June 2018)

綜合現金流量表 (截至2018年6月30日止年度)

	2018 (HKD)	2017 (HKD)
OPERATING ACTIVITIES 經營活動		
Surplus (deficit) for the year 年度盈餘 (虧損)	10,526,645	(4,672,415)
Adjustments for 調整		
Allowance (reversal of allowance) for bad and doubtful debts 壞賬撥備 (回撥)	1,013,749	(3,931)
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	3,730,034	3,752,970
Dividend income from available-for-sale investments 可供出售投資的股息收入	(107,405)	(98,216)
Interest income 利息收入	(1,333,252)	(2,092,037)
Gain on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備淨收益	(78)	(120)
Loss on disposal of available-for-sale investments 處置可供出售投資的虧損	1,247,150	-
Grants recognised in consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income 合併損益及其他綜合收益表內確認之補助	(1,632,958)	(659,150)
OPERATING CASH FLOWS BEFORE MOVEMENTS IN WORKING CAPITAL 經營資金變動前的經營現金流	13,443,885	(3,772,899)
Increase in trade and other receivables and prepayments 貿易和其他應收款項及預付款增加	(43,756)	(8,580,531)
Increase in trade and other payables and accrued liabilities 貿易和其他應付賬項及應計負債增加	5,340,931	3,926,171
Repayment from (advance to) a related party 關聯公司款項還款 (預支)	6,697	(139,800)
Increase in hire charges, sponsorships and other advanced receipts 場地租賃、贊助及其他預收款增加	3,582,673	1,145,323
Increase (decrease) in rental deposits received 租金按金增加 (減少)	434,985	(437,978)
NET CASH FROM (USED IN) OPERATING ACTIVITIES 經營活動所得 (所用) 現金淨額	22,765,415	(7,859,714)
INVESTING ACTIVITIES 投資活動		
Proceeds on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備所得款項	600	120
Proceeds on disposal of available-for-sale investments 處置可供出售投資所得款項	20,222,065	-
Purchase of available-for-sale investments 購買可供出售投資	(21,520,461)	-
Interest received 利息收入	60,921	28,481
Dividends received from available-for-sale investments 可供出售投資的股息收入	107,405	98,216
Purchase of property, plant and equipment 添置物業、廠房及設備	(20,581,432)	(45,793,859)
Withdrawal of short term bank deposits with original maturity over 3 months 提取短期銀行存款	-	12,870,093
Placement of short term bank deposits with original maturity over 3 months 存入短期銀行存款	(3,617,676)	-
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金之補助	15,220,740	34,190,848
Other grants received 其他已收取之補助	265,030	7,409,200
NET CASH (USED IN) FROM INVESTING ACTIVITIES 投資活動 (所用) 所得現金淨額	(9,842,808)	8,803,099
CASH USED IN FINANCING ACTIVITY 融資活動所用現金		
Repayment of Government loans 償還政府貸款	(800,000)	(800,000)
NET INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS 淨額現金及現金等價物增加	12,122,607	143,385
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF THE YEAR 年初現金及現金等價物	11,705,760	11,562,375
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF THE YEAR, REPRESENTING BANK BALANCES AND CASH 年末現金及現金等價物，指銀行結餘及現金	23,828,367	11,705,760

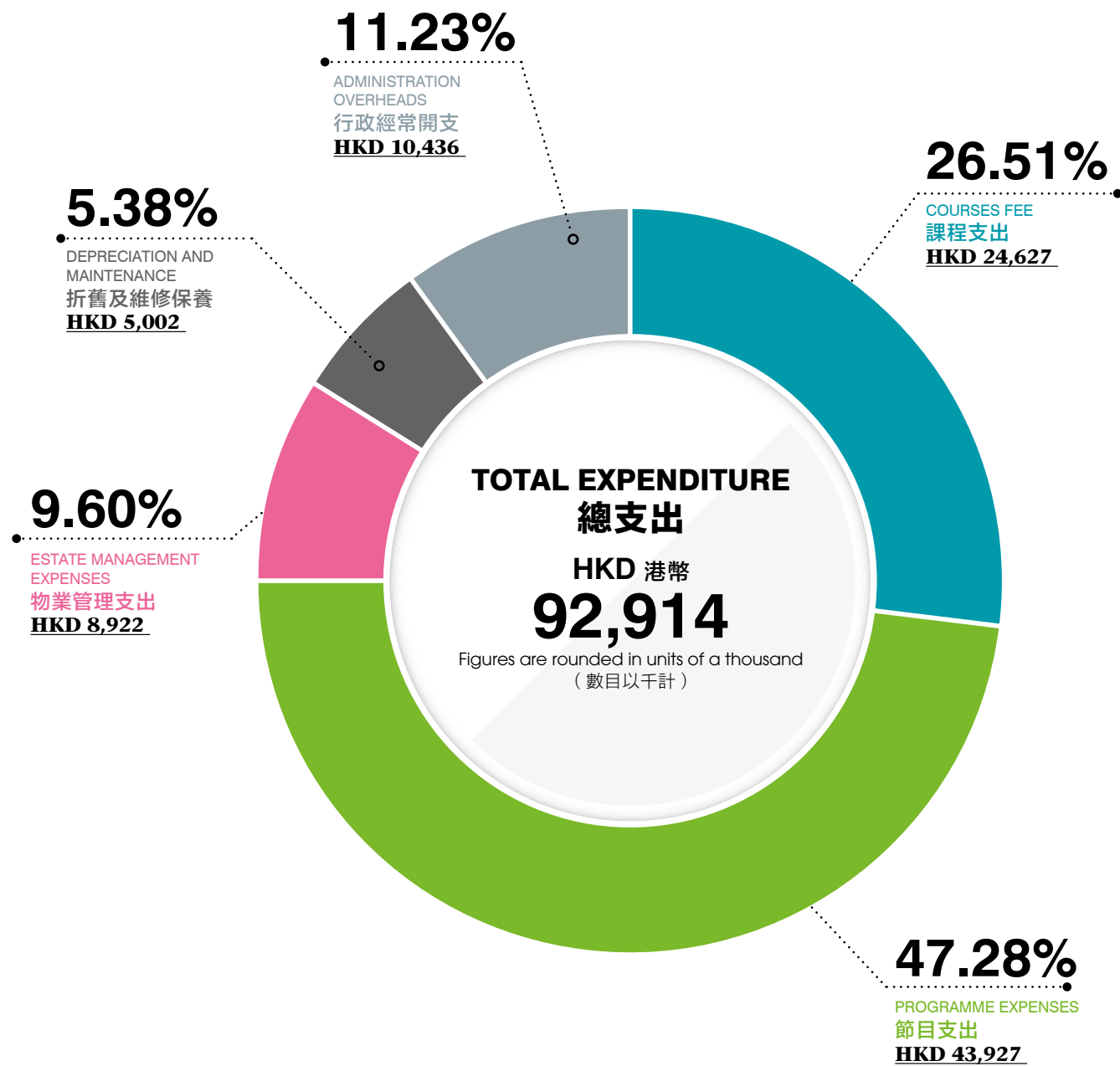
Distribution of Total Income (for the year ended 30 June 2018)

總收入分佈 (截至2018年6月30日止年度)



Distribution of Total Expenditure (for the year ended 30 June 2018)

總支出分佈 (截至2018年6月30日止年度)



PUBLISHER
Hong Kong Arts Centre
FIRST PUBLISHED
2019

出版
香港藝術中心
版次
2019年第一版

All rights reserved. No part of this annual report may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the authors, the artists and the published.

版權所有，未經作者、藝術家及出版機構許可，不得翻印、節錄或以任何電子、機械工具影印、攝影或轉載。

Hong
Kong
Arts
Centre

40th

Find Hong Kong Arts Centre on



Hong Kong Arts Centre
2 Harbour Road,
Wan Chai, Hong Kong

www.hkac.org.hk
+852 2582 0200